foerch.com

GER	Lkw-/Bus-Heber Lufthydraulik tragbar 10–25 t
BUL	Подемник за камион/автобус, хидропневматичен, портативен, 10–25 t
CZE	Vzduchohydr. zvedák pro nák. vozy/autob. 10-25 t
DAN	Lufthydraulisk donkraft lastvogn / bus 10–25 t
DUT	Krik vrachtw./bus luchthydraul. draagbaar 10-25 t
ENG	Truck / bus lever air hydraulics can lift 10 - 25
FRE	Cric hydropneumatique portatif PL/Bus 10-25 t
HRV	Zračna hidraulična dizalica, prenosiva, 10–25 t
HUN	Hidraulikus teherautó/buszemelő, hordozható 10-25t
ITA	Sollevatore idraulico-pneumatico a carrello 10-25t
POL	Podnośnik hydrauliczny do poj. ciężarowych 10-25 t
POR	Macaco óleo pneumático portátil veíc. ind. 10/25 t
RUM	Cric camioane/autobuze hidro-pneumatic 10-25t
SLO	Vzduchohydraulický zdvihák pre nákladné vozidlá / autobusy 10-25 t
SLV	TV/Bus-zračno/hidravlično dvigalo prenosno 10-25 t
SPA	Gato oleo-neumático portable vehíc. ind. 10 – 25 t
SWE	LV-/Buss Domkraft 10–25 t
TUR	Kamyon/Otobüs Kaldırıcı Havalı Hidrolik 10-25

Art.-Nr. 5430 10 25

GER Lkw-/Bus-Heber Lufthydraulik tragbar 10–25 t

WARNUNGEN - Sicherheitsvorschriften

- Der Heber darf nur von geübtem Personal verwendet werden, das diese Betriebsleitung gelesen und verstanden hat.
- Den Heber nicht überlasten.
- Der Heber darf nur auf waagerechtem, festem und tragfähigem Boden verwendet werden. Wird der Heber anderswo verwendet, kann dies verursachen, daß der Heber unstabil wird, und die Last herabrutscht.
- Das Auto nur auf den vom Hersteller angewiesenen Hebepunkten stützen lassen und nur zentral auf dem Sattel.
- Sofort Unterstellböcke unter dem Auto anbringen, bevor unter dem Fahrzeug gearbeitet wird.
- Den Heber niemals mit mehr als 2 Standardverlängerungen auf einander anwenden.
- Die Räder des Autos sollen vorwärtsgerichtet und abgebremst sein.
- Nie in, unter oder auf einer Last sein, die von einem Rangierheber gehoben wird, oder auf einem Rangierheber stützt.
- Keine Änderungen auf dem Heber vornehmen. Nur originale Zubehör- und Ersatzteile verwenden.
- Max. zulässiger Luftdruck: 12 bar / 170 PSI.
- Nicht Beachten dieser Warnungen kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Hebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

Montage

Beachten Sie bitte, dass es während der Montage des Hebers notwendig ist, ein bisschen Öl anzuwenden. Dieses Öl könnte während dem Transport in den Boden des Kartons tropfen. Es ist unvermeidbar, und damit kein Zeichen eines Defekts.
Hat man den Heber umgekippt oder auf den Kopf gestellt, wird ein bisschen Öl in die Schläuche hineinkommen und aus der Entflüftungsbohrung der Pumpe entweichen.
Dies ist kein Fehler, und schadet auch nicht der Pumpe.
Vor der Inbetriebnahme des Hebers und danach regelmäßig alle beweglichen Teile ölen.

Betrieb

Heben: Das Steuerventil oben am Hebelende nach rechts drehen und die Pumpe startet. Max. Kapazität 9 bar. Max. zulässiger Luftdruck: 12 bar / 170 PSI.
Senken: Das Steuerventil nach links drehen.
Der Hebel kann in 3 verschiedene Positionen verstellt werden: den Auslösergriff mit dem Fuß Auslösen und dann den Hebel in die gewünschte Position verstellen. Nach Gebrauch immer den Heber absenken, um den Hubzylinder zu schützen.

Wartung

Wartung und Reparatur nur von geübtem Personal ausführen lassen.
Wie bei anderen Druckluftwerkzeugen benötigt die Luftpumpe des Hebers Öl zur Schmierung der beweglichen Teile. Es wird empfohlen, einen Kompressor mit Druckluftöler und Filter zu verwenden.
Täglich: Den Luftmotor schmieren. Durch Einspritzen einiger Tropfen Öl im Luftanschluss des Hebels mit einer Ölkanne, danach den Zylinder ganz ausfahren. Den Luftschlauch jetzt abnehmen und einige Öltropfen in den Heber geben. Den Heber jetzt wieder ablassen.
Monatlich: Wasserausscheider mit Luftölapparat lehren und nachfüllen. Die beweglichen Teile gleichzeitig mit ein paar Tropfen Öl schmieren. Gleichzeitig den Heber und die Verlängerungen nach Bruch und unnormalem Verschleiß kontrollieren.
Nachfüllung von Öl: Das Gehäuse entfernen und die
Füllschraube (15) auf der Seite der Zylinderkappe montieren. Der korrekte Ölstand ist der Abstand bis Unterkante des Lochs, wenn der Heber waagerecht steht, und der Zylinder in niedrigster Position ist.
Ölmenge: 1,25 l
Jedes gute Hydrauliköl mit einer Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.
Nie Bremsflüssigkeit verwenden!

Sicherheitsinspektion

Gemäss nationalem Gesetz müssen folgende Teile mindestens einmal pro Jahr von einem Sachverständigem überprüft werden: Beschädigungen des Sattels, Kontrolle des Steuerventils, Undichtigkeiten am Zylinder und der Pumpe.

Fehlersuche

- Der Heber kann auf die maximale Höhe nicht heben, und die Pumpe läuft fortwährend: Den Ölbehälter nachfüllen.
- Der Luftmotor fährt zu langsam: Der Filter (02 511 00 Handgriff) am Steuerventil ist verstopft und muss gereinigt oder ausgetauscht werden.
- Heber sinkt ab: Ventileinsätze erneuern
  ACHTUNG Ventileinsätze nur mit einem **Moment von 10 Nm anspannen!**
- Ölverlust aus dem Zylinder:
  Ölaustritt, vom Zylinder oder aus dem Ø2 Loch im Mittelzylinder. Zylinderdichtung wechseln.
  Nach langem Gebrauch können verschlissene Dichtungen auch andere Störungen verursachen. Die Dichtungen sind dann auszuwechseln.

Ersatzteile

Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteil kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

Beseitigung

Das Öl ablassen und danach auf gesetzliche Weise entsorgen.

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	44 800 00		Luftheber komplett
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Schraube
3	02 004 99	2	Schraube
4	02 084 00	1	Schraube
5	02 102 00	3	Scheibe
6	02 110 00	1	Scheibe
7	02 305 00	4	Schraube
8	02 306 00	3	Schraube
9	02 493 00	2	Fittings
10	02 510 00	1	Fittings
11	02 544 00	2	Stützbuchse
12	02 546 00	2	Fittings
13	02 913 00	2	Schraube
14	02 933 00	1	Scheibe
15	02 934 00	2	Rad
16	02 979 00	1	Feder
17	44 016 00	1	Verlängerung, 50 mm
18	44 017 00	1	Verlängerung, 100 mm
19	44 802 00	1	Rahme
20	44 804 00	1	Kabinett
21	44 805 00	1	Federsitz
22	44 806 00	2	Stift
23	44 807 00	1	Lagerzapfen
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Buchse
26	44 812 00	1	Achse
27	44 816 00	1	Rohr für Achse
28	44 818 00	2	Rad Achse
29	44 850 00	1	Hebel, komplett
30	90 727 30	1	Pumpe, komplett
31	90 796 20	1	Schlauch
32	90 796 25	1	Schlauch
33	90 796 26	1	Schlauch
34	90 796 30	1	Schlauch
35	90 797 00	1	Schlauch
36	90 797 05	1	Schlauch
37	90 798 28	1	Schlauch
38	90 870 00	1	Zylinder, komplett

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	90 727 30		Pumpe, komplett
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring

*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Dichtung
*6	01 628 00	1	Ring
*7	01 630 00	1	Stützring
8	02 046 00	1	Feder
9	02 047 00	1	Feder
10	02 068 00	2	Feder

Pos.	**Art. Nr.**	**Stück**	**Bezeichnung**
*11	02 164 00	1	Kugel, Ø5
12	02 220 00	1	Schliessring
*13	02 292 00	2	Kuegl, Ø6.5
14	02 425 00	1	Fitting
15	02 483 00	1	Pfropfen
16	02 503 00	1	Überdruckventil
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Pfropfen
*19	02 743 00	2	Al Scheibe
20	02 753 00	1	Feder
*21	02 831 00	1	Al Scheibe
220	2 931 00	1	Seegerring
23	44 015 00	1	Schalldämpfer
24	90 253 00	1	Deckel für Auslöser
25	90 254 00	1	Kolben für Auslöser
26	90 255 10	1	Auslöserzapfen
*27	90 695 00	1	Ventileinsatz
28	90 704 00	1	Abstandsbuchse
29	90 707 12	1	Stopfbuchse
30	90 728 42	1	Luft Motor
31	90 729 00	1	Pumpenblock
32	90 814 00	1	Schalldämpfer
*33	91 128 00	2	Ventileinsatz
*	09 074 00		Dichtungssatz

Pos.	**Art. Nr.**	**Stück**	**Bezeichnung**
	90 728 42		Luftmotor, komplett
1	02 347 00	1	Schraube
2	90 267 03	1	Stützscheibe
3	90 267 12	1	Pumpkolben
4	90 268 00	1	Luftkolben, kpl.
5	90 709 04	1	Luftzylinder, kpl.

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	90 870 00		Zylinder komplett
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Stützring
*6	01 153 00	1	Stützring
*7	01 282 00	1	Abstreifer
*8	01 287 00	1	Abstreifer
*9	01 395 00	1	Stützring
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Verschraubung
14	02 448 00	1	Propfen
15	02 493 00	1	Fittings
16	02 512 00	4	Fittings
17	02 584 00	1	Pfropfen

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	90 870 00		Zylinder komplett
18	02 894 00	1	Bremsventil
19	90 733 00	1	Kolben
20	90 734 00	1	Kolben
21	90 737 00	1	Zattel
22	90 796 16	2	Luftschlauch
23	90 796 55	1	Luftschlauch
24	90 871 00	1	Zylinderboden
25	90 872 00	1	Behälter
26	90 873 00	1	Mittelcylinder
27	90 874 00	1	Kolbenstange
28	90 875 00	1	Hauptzylinder
29	90 876 00	1	Stopfbuchse
30	90 877 00	1	Dämfungsplatte
*	09 062 00		Dichtungssatz

Pos.	Art. Nr.	Stück	Bezeichnung
	44 850 00		Hebel, komplett
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Schraube
3	02 506 00	1	Fittings
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Fittings
6	02 560 00	1	Schalldämpfer

7	02 837 00	2	Schraube
8	02 927 00	2	Fittings
9	42 020 00	1	Steuerventil
10	44 814 01	1	Ventilflang
11	44 853 00	1	Griff
12	44 855 00	1	Qverboltzen
13	44 856 01	1	Tragkappe
14	44 857 00	1	Schalldämpfer
15	90 797 00	1	Luftschlauch
16	90 797 05	1	Luftschlauch

Pos.	**Art. Nr.**	**Stück**	**Bezeichnung**
	42 020 00		Ventil, komplett
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Feder
4	02 086 00	1	Pfropfen
5	02 277 00	1	Stift
6	02 302 00	2	Schraube
7	42 001 00	1	Ventiloberteil
8	42 002 00	1	Ventilunterteil
9	42 003 00	1	Drehscheibe, komplett
10	42 004 01	1	Ventilspindel
11	42 005 00	1	Achse für Drehscheibe
12	42 006 00	1	Ventilschieber

Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben.Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

BUL Подемник за камион/автобус, хидропневматичен, портативен, 10 – 25 t

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - предписания за безопасност

- Подемникът може да се използва само от обучен персонал, който е прочел това ръководство за употреба и го е разбрал.
- Не претоварвайте подемника.
- Подемникът може да се използва само на хоризонтална, твърда основа, която може да поеме товара.
- Ако подемникът се използва по друг начин, това може да причини нестабилността му и товарът да се изплъзне.
- Повдигайте автомобила само на посочените от производителя за целта места и винаги центрирайте опорите.
- Задължително поставете подпорни стойки под автомобила, преди да започнете работа под него.
- Никога не използвайте подемника с повече от 2 стандартни удължения.
- Колелата на автомобила трябва да са насочени напред и да не са застопорени.
- Никога не заставайте в, под или върху товара, който се повдига с портативен подемник и никога не се подпирайте на него.
- Не правете промени по подемника. Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части.
- Макс. допустимо налягане на въздуха: 12 bar/170 PSI.
- 11. Несъблюдаването на тези предупреждения може да предизвика изплъзване на товара, повреда или отказ на подемника, а следователно да застраши хора или предмети.

Монтаж

Моля, имайте предвид, че по време на монтажа на подемника е необходимо да се използва малко смазка. Тази смазка може да покапе по дъното на кашона по време на транспортирането. Това е неизбежно и не е знак за неизправност.
Ако завъртите подемника или го преобърнете, малко смазка ще влезе в маркучите и ще излезе от отвора за обезвъздушаване на помпата.
Това не е грешка и не уврежда помпата.
Подвижните части на подемника трябва да се смазват преди пускането му в експлоатация, а след това редовно.

Експлоатация

Повдигане: Управляващият клапан горе в края на лоста се завърта надясно и помпата стартира. Макс. капацитет 9 bar. Макс. допустимо налягане на въздуха: 12 bar/170 PSI.
Спускане: Завъртане на управляващия клапан наляво.
Лостът може да се постави в 3 различни позиции: натиснете ръчката за освобождаване с крак и след това поставете в желаната позиция. След употреба винаги спускайте подемника, за да предпазите повдигащия цилиндър.

Поддръжка

Поддръжката и ремонтът трябва да се извършват само от квалифициран персонал. Както и при другите инструменти със сгъстен въздух, въздушната помпа на подемника се нуждае от смазване на подвижните части. Препоръчва се, да се използва компресор с масльонка под налягане и филтър.

Ежедневно: Смазване на пневматичния двигател. Впръскване на няколко капки смазка във въздушното съединение на лоста с ръчна масльонка, след това изваждане на целия цилиндър. Сваляне на въздушния маркуч и капване на няколко капки смазка в подемника. Отново спускане на подемника.

Ежемесечно: Изпразване на водоотделителя с въздушна масльонка и допълване. Същевременно смазване на подвижните части с няколко капки смазка. Едновременно с това проверка на подемника и удължения за счупвания и ненормално износване.

Доливане на смазка: Сваляне на корпуса и монтиране на пробката за пълнене (15) отстрани на капачката на цилиндъра. Правилното ниво на смазката е отстоянието до долния ръб на отвора, ако подемникът е поставен хоризонтално, а цилиндърът е на най-ниска позиция.

Количество смазка: 1,25 l

Може да се използва всяко добро хидравлично масло с вискозитет ISO VG 15.

Никога не използвайте течност за спирачки!

Проверка на безопасността

Съгласно националното законодателство, следните части трябва да се проверяват от експерт поне веднъж годишно: Повреди по опорите, проверка на управляващия клапан, нехерметичност на цилиндъра и помпата.

Търсене на грешки

- Подемникът не може да повдига на максимална височина, а помпата продължава да работи постоянно:
  Допълване на резервоара за смазка.
- Пневматичният двигател работи твърде бавно: Филтърът (02 511 00 ръкохватка) на управляващия клапан е запушен и трябва да се почисти или да се смени.
- Подемникът се спуска: Смяна на клапанните вложки.
  ВНИМАНИЕ Затягане на клапанните вложки само с **момент от 10 Nm!**
- Загуба на смазка от цилиндъра:
  Теч на смазка от цилиндъра или от отвора Ø2 на средния цилиндър. Смяна на уплътнението на цилиндъра.
  След продължителна употреба износените уплътнения може да причинят и други неизправности. Тогава уплътненията трябва да се сменят.

Резервни части

Винаги използвайте оригинални части. Не може да се очаква доставка на всички основни части като резервни след прекратяването на производството на даден модел.

Отстраняване

Изпуснете смазката и я изхвърлете по начина, определен от закона.

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	44 800 00		Пневматичен подемник, комплект
1	01 000 00	1	Уплътнителен пръстен
2	02 002 65	1	Болт
3	02 004 99	2	Болт
4	02 084 00	1	Болт
5	02 102 00	3	Шайба
6	02 110 00	1	Шайба
7	02 305 00	4	Болт
8	02 306 00	3	Болт
9	02 493 00	2	Фитинги
10	02 510 00	1	Фитинги
11	02 544 00	2	Опорна втулка
12	02 546 00	2	Фитинги
13	02 913 00	2	Болт
14	02 933 00	1	Шайба
15	02 934 00	2	Колело
16	02 979 00	1	Пружина
17	44 016 00	1	Удължение, 50 mm
18	44 017 00	1	Удължение, 100 mm
19	44 802 00	1	Рамка
20	44 804 00	1	Корпус
21	44 805 00	1	Гнездо на пружината
22	44 806 00	2	Щифт
23	44 807 00	1	Опорна шийка
24	44 810 00	1	Педал
25	44 811 00	1	Втулка
26	44 812 00	1	Ос
27	44 816 00	1	Тръба за оста
28	44 818 00	2	Колело, ос
29	44 850 00	1	Лост, комплект
30	90 727 30	1	Помпа, комплект
31	90 796 20	1	Маркуч
32	90 796 25	1	Маркуч
33	90 796 26	1	Маркуч
34	90 796 30	1	Маркуч
35	90 797 00	1	Маркуч
36	90 797 05	1	Маркуч
37	90 798 28	1	Маркуч
38	90 870 00	1	Цилиндър, комплект

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	90 727 30		Помпа, комплект
*1	01 000 00	1	Уплътнителен пръстен
*2	01 007 00	1	Уплътнителен пръстен
*3	01 034 00	1	Уплътнителен пръстен
*4	01 044 00	2	Уплътнителен пръстен
*5	01 245 00	1	Уплътнение
*6	01 628 00	1	Пръстен
*7	01 630 00	1	Опорен пръстен
8	02 046 00	1	Пружина
9	02 047 00	1	Пружина
10	02 068 00	2	Пружина
*11	02 164 00	1	Сачма, Ø5
12	02 220 00	1	Затварящ пръстен
*13	02 292 00	2	Сачма, Ø6.5
14	02 425 00	1	Фитинг
15	02 483 00	1	Пробка
16	02 503 00	1	Предпазен клапан
*17	02 511 00	1	Филтър
18	02 584 00	1	Пробка
*19	02 743 00	2	Al шайба
20	02 753 00	1	Пружина
*21	02 831 00	1	Al шайба
220	2 931 00	1	Зегеров пръстен
23	44 015 00	1	Шумозаглушител
24	90 253 00	1	Капак за спусъка
25	90 254 00	1	Бутало за спусъка
26	90 255 10	1	Цапфа на спусъка
*27	90 695 00	1	Вложка на клапана
28	90 704 00	1	Дистанционна втулка
29	90 707 12	1	Салник
30	90 728 42	1	Пневматичен двигател
31	90 729 00	1	Блок на помпата
32	90 814 00	1	Шумозаглушител
*33	91 128 00	2	Вложка на клапана
*	09 074 00		Комплект уплътнения

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	90 728 42		Пневматичен двигател, комплект
1	02 347 00	1	Болт
2	90 267 03	1	Опорна шайба
3	90 267 12	1	Бутало на помпата
4	90 268 00	1	Пневматично бутало, компл.
5	90 709 04	1	Пневматичен цилиндър, компл.

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	90 870 00		Цилиндър, комплект
*1	01 031 00	1	Уплътнителен пръстен
*2	01 055 00	1	Уплътнителен пръстен
*3	01 080 00	1	Уплътнителен пръстен
*4	01 081 00	1	Уплътнителен пръстен
*5	01 152 00	1	Опорен пръстен
*6	01 153 00	1	Опорен пръстен
*7	01 282 00	1	Скрепер
*8	01 287 00	1	Скрепер
*9	01 395 00	1	Опорен пръстен
*10	01 435 00	1	Уплътнителен пръстен
*11	01 436 00	1	Уплътнителен пръстен
*12	01 489 00	1	Уплътнителен пръстен
13	02 429 00	1	Резбово съединение
14	02 448 00	1	Пробка
15	02 493 00	1	Фитинги
16	02 512 00	4	Фитинги
17	02 584 00	1	Пробка
18	02 894 00	1	Спирачен клапан
19	90 733 00	1	Бутало
20	90 734 00	1	Бутало
21	90 737 00	1	Опора
22	90 796 16	2	Въздушен маркуч
23	90 796 55	1	Въздушен маркуч
24	90 871 00	1	Дъно на цилиндъра
25	90 872 00	1	Резервоар
26	90 873 00	1	Среден цилиндър
27	90 874 00	1	Бутален лост
28	90 875 00	1	Главен цилиндър
29	90 876 00	1	Салник
30	90 877 00	1	Демпферна плоча
*	09 062 00		Комплект уплътнения

Поз.	Кат. №	Брой	Обозначение
	44 850 00		Лост, комплект
1	01 000 00	1	Уплътнителен пръстен
2	02 314 00	1	Болт
3	02 506 00	1	Фитинги
4	02 511 00	1	Филтър
5	02 515 00	1	Фитинги
6	02 560 00	1	Шумозаглушител
7	02 837 00	2	Болт
8	02 927 00	2	Фитинги
9	42 020 00	1	Управляващ клапан

10	44 814 01	1	Фланец на клапана
11	44 853 00	1	Дръжка
12	44 855 00	1	Хоризонтален болт
13	44 856 01	1	Опорна капачка
14	44 857 00	1	Шумозаглушител
15	90 797 00	1	Въздушен маркуч
16	90 797 05	1	Въздушен маркуч

Поз.	**Кат. №**	**Брой**	**Обозначение**
	42 020 00		Клапан, комплект
1	01 057 00	2	Уплътнителен пръстен
2	01 058 00	1	Уплътнителен пръстен
3	02 064 00	2	Пружина
4	02 086 00	1	Пробка
5	02 277 00	1	Щифт
6	02 302 00	2	Болт
7	42 001 00	1	Горна част на клапана
8	42 002 00	1	Долна част на клапана
9	42 003 00	1	Въртящ се диск, комплект
10	42 002 01	1	Шпиндел на клапана
11	42 005 00	1	Ос за въртящия се диск
12	42 006 00	1	Затвор на клапана

Частите, маркирани с *, се съдържат в комплекта уплътнения. Моля, винаги посочвайте модела и каталожния номер на резервната част в своята заявка. Винаги използвайте оригинални части. Не може да се очаква доставка на всички основни части като резервни такива след прекратяването на производството на даден модел.

CZE Vzduchohydraulický zvedák pro nákladní vozy / autobusy, přenosný 10-25 t

VAROVÁNÍ - Bezpečnostní předpisy

- Zvedák smí používat pouze školený personál, který si přečetl tento návod k provozu
- a porozuměl mu.
- Zvedák se nesmí přetěžovat.
- Zvedák se smí používat pouze na vodorovném, pevném a nosném podkladě. Pokud se zvedák používá jinde, může to vést k jeho nestabilitě a sesmeknutí nákladu.
- Vůz zvedejte pouze ve zvedacích bodech určených výrobcem a jen centrálně na sedle.
- Umístěte pod vůz ihned podstavce, a to dříve, než pod ním začnete pracovat.
- Nepoužívejte nikdy zvedák s více než 2 standardními prodlouženími nad sebou.
- Kola vozu by měla směřovat dopředu a být zabrzděná.
- V břemenu, které zvedák zvedá, pod tímto břemenem nebo nad ním nesmí být nikdy žádná osoba, stejně jako se nikdo nesmí o zvedák opírat.
- Neprovádějte na zvedáku žádné změny. Používejte pouze originální příslušenství
- a náhradní díly.
- Max. přípustný tlak vzduchu: 12 bar / 170 PSI.
- Nedodržování těchto bezpečnostních pokynů může vést k sesmeknutí břemena, poškození nebo selhání zvedáku a následně k zranění osob nebo věcným škodám.

Montáž

Mějte prosím na paměti, že během montáže zvedáku je třeba aplikovat trochu oleje. Tento olej může během přepravy kapat na dno kartonu. Nelze tomu zabránit a není to známkou závady.
Pokud zvedák překlopíte nebo postavíte na hlavu, dostane se trochu oleje do hadic a vyteče z odvzdušňovacího otvoru čerpadla. Nejedná se o závadu ani to neškodí čerpadlu. Před uvedením zvedáku do provozu a poté provádějte pravidelné promazávání všech pohyblivých dílů olejem.

Provoz

Zvedání: Otočte řídicím ventilem nahoře na konci páky doprava, tím dojde ke spuštění čerpadla. Max. kapacita: 9 bar. Max. přípustný tlak vzduchu: 12 bar / 170 PSI.
Snižování výšky: Otočte řídicím ventilem doleva.
Páku je možné nastavit do 3 různých poloh: uvolněte nohou spouštěcí rukojeť a potom nastavte páku do příslušné polohy. Po použití snižte opět výšku zvedáku, aby se chránil válec tlakového čerpadla.

Údržba

Údržbu a opravy svěřte pouze školenému personálu.
Stejně jako u jiného tlakovzdušného nářadí potřebuje vzduchové čerpadlo zvedáku olej k promazávání pohyblivých dílů. Doporučujeme používat kompresor s tlakovzdušnou olejovou maznicí a filtrem.

Denně: Promažte hydraulický servomotor. Vstříkněte olejovou maznicí několik kapek oleje do vzduchové přípojky páky a ptom úplně vysuňte válec. Vyjměte nyní vzduchovou hadici a aplikujte několik kapek oleje do zvedáku. Nyní můžete zvedák opět uvést do chodu.
Měsíčně: Zkontrolujte odlučovač vody spolu se soustavou hydraulického oleje a olej doplňte. Současně promažte pohyblivé díly několika kapkami oleje. Rovněž zkontrolujte zvedák a prodloužení, zda nejsou poškozené nebo nestandardně opotřebené.
Doplnění oleje: Odstraňte kryt a namontujte plnicí Schraube (15) na straně čepičky válce. Správná hladina oleje je po dolní hranu otvoru, když zvedák stojí vodorovně a válec je v nejnižší poloze.
Množství oleje: 1,25 l
Můžete použít každý dobrý hydraulický olej s viskozitou ISO VG 15.
Nepoužívejte nikdy brzdovou kapalinu!

Bezpečnostní inspekce

Podle německého zákona musejí být následující díly zkontrolovány minimálně jednou ročně odborným znalcem: poškození sedla, kontrola řídicího ventilu, netěsnosti na válci a čerpadle.

Vyhledávání chyb

- Zvedák není možné zvednout na maximální výšku a čerpadlo stále běží: Doplňte olejovou nádržku.
- Hydraulický servomotor běží příliš pomalu: Filtr (02 511 00 rukojeť) na řídicím ventilu je ucpaný a musí se vyčistit nebo vyměnit.
- Zvedák ztrácí výšku: Vyměňte vložky ventilů.
  UPOZORNĚNÍ Utahujte vložky ventilů pouze momentem 10 Nm!
- Únik oleje z válce: Vytékání oleje z válce nebo z otvoru o Ø 2 ve středním válci. Vyměňte těsnění válce. Po delším používání mohou opotřebená těsnění vést i k jiným poruchám. Těsnění je pak třeba vyměnit.

Náhradní díly

Používejte pouze originální díly. Dodávku všech hlavních dílů jako náhradního dílu není možné po zastavení výroby určitého modelu očekávat.

Likvidace

Vypusťte olej a potom ho zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

Pol.	Č. art.	Ks	Označení
	44 800 00		Hydraulický zvedák, komplet
1	01 000 00	1	O-kroužek
2	02 002 65	1	šroub
3	02 004 99	2	šroub
4	02 084 00	1	šroub
5	02 102 00	3	podložka
6	02 110 00	1	podložka
7	02 305 00	4	šroub

8	02 306 00	3	šroub
9	02 493 00	2	fitink
10	02 510 00	1	fitink
11	02 544 00	2	podpěrná vložka
12	02 546 00	2	fitink
13	02 913 00	2	šroub
14	02 933 00	1	podložka
15	02 934 00	2	kolo
16	02 979 00	1	pružina
17	44 016 00	1	prodloužení, 50 mm
18	44 017 00	1	prodloužení, 100 mm
19	44 802 00	1	rám
20	44 804 00	1	horní kryt
21	44 805 00	1	sedlo pružiny
22	44 806 00	2	kolík
23	44 807 00	1	ložiskový čep
24	44 810 00	1	pedál
25	44 811 00	1	vložka
26	44 812 00	1	náprava
27	44 816 00	1	trubka pro nápravu
28	44 818 00	2	kolečko nápravy
29	44 850 00	1	páka, komplet
30	90 727 30	1	čerpadlo, komplet
31	90 796 20	1	hadice
32	90 796 25	1	hadice
33	90 796 26	1	hadice
34	90 796 30	1	hadice
35	90 797 00	1	hadice
36	90 797 05	1	hadice
37	90 798 28	1	hadice
38	90 870 00	1	válec, komplet

Pol.	**Č. art.**	**Ks**	**Označení**
	90 727 30		Čerpadlo, komplet
*1	01 000 00	1	O-kroužek
*2	01 007 00	1	O-kroužek
*3	01 034 00	1	O-kroužek
*4	01 044 00	2	O-kroužek
*5	01 245 00	1	těsnění
*6	01 628 00	1	kroužek
*7	01 630 00	1	podpěrný kroužek
8	02 046 00	1	pružina
9	02 047 00	1	pružina
10	02 068 00	2	pružina
*11	02 164 00	1	kulička, Ø 5

12	02 220 00	1	závěrný kroužek
*13	02 292 00	2	kulička, Ø 6,5
14	02 425 00	1	fitink
15	02 483 00	1	zátka
16	02 503 00	1	přetlakový ventil
*17	02 511 00	1	filtr
18	02 584 00	1	zátka
*19	02 743 00	2	hliník. podložka
20	02 753 00	1	pružina
*21	02 831 00	1	hliník. podložka
22	02 931 00	1	Seegerův pojistný kroužek
23	44 015 00	1	tlumič hluku
24	90 253 00	1	víko spouštěcího mechanizmu
25	90 254 00	1	píst spouštěcího mechanizmu
26	90 255 10	1	čep spouštěcího mechanizmu
*27	90 695 00	1	vložka ventilu
28	90 704 00	1	distanční vložka
29	90 707 12	1	ucpávka
30	90 728 42	1	hydraulický servomotor
31	90 729 00	1	blok čerpadla
32	90 814 00	1	tlumič hluku
*33	91 128 00	2	vložka ventilu
*	09 074 00		sada těsnění

Pol.	**Č. art.**	**Ks**	**Označení**
	90 728 42		Hydraulický servomotor, komplet
1	02 347 00	1	šroub
2	90 267 03	1	podpěrná podložka
3	90 267 12	1	píst čerpadla
4	90 268 00	1	vzduchový píst, komplet
5	90 709 04	1	vzduchový válec, komplet

Pol.	**Č. art.**	**Ks**	**Označení**
	90 870 00		Válec, komplet
*1	01 031 00	1	O-kroužek
*2	01 055 00	1	O-kroužek
*3	01 080 00	1	O-kroužek
*4	01 081 00	1	O-kroužek
*5	01 152 00	1	podpěrný kroužek
*6	01 153 00	1	podpěrný kroužek
*7	01 282 00	1	stahovací kroužek
*8	01 287 00	1	stahovací kroužek
*9	01 395 00	1	podpěrný kroužek
*10	01 435 00	1	O-kroužek
*11	01 436 00	1	O-kroužek

*12	01 489 00	1	O-kroužek
13	02 429 00	1	šroubení
14	02 448 00	1	zátka
15	02 493 00	1	fitink
16	02 512 00	4	fitink
17	02 584 00	1	zátka
18	02 894 00	1	brzdový ventil
19	90 733 00	1	píst
20	90 734 00	1	píst
21	90 737 00	1	sedlo
22	90 796 16	2	vzduchová hadice
23	90 796 55	1	vzduchová hadice
24	90 871 00	1	dno válce
25	90 872 00	1	nádržkar
26	90 873 00	1	střední válec
27	90 874 00	1	pístnice
28	90 875 00	1	hlavní válec
29	90 876 00	1	ucpávka
30	90 877 00	1	tlumicí deska
*	09 062 00		sada těsnění

Pol.	**Č. art.**	**Ks**	**Označení**
	44 850 00		Páka, komplet
1	01 000 00	1	O-kroužek
2	02 314 00	1	šroub
3	02 506 00	1	fitink
4	02 511 00	1	filtr
5	02 515 00	1	fitink
6	02 560 00	1	tlumič hluku
7	02 837 00	2	šroub
8	02 927 00	2	fitink
9	42 020 00	1	řídicí ventil
10	44 814 01	1	příruba ventilu
11	44 853 00	1	rukojeť
12	44 855 00	1	příčný čep
13	44 856 01	1	krytka
14	44 857 00	1	tlumič hluku
15	90 797 00	1	vzduchová hadice
16	90 797 05	1	vzduchová hadice

Pol.	Č. art.	Ks	Označení
	42 020 00		Ventil, komplet
1	01 057 00	2	O-kroužek
2	01 058 00	1	O-kroužek
3	02 064 00	2	pružina
4	02 086 00	1	zátka
5	02 277 00	1	kolík
6	02 302 00	2	šroub
7	42 001 00	1	horní díl ventilu
8	42 002 00	1	dolní díl ventilu
9	42 003 00	1	otočné kolečko, komplet
10	42 004 01	1	tyčka ventilu
11	42 005 00	1	osička pro otočné kolečko
12	42 006 00	1	šoupátko ventilu

Díly označené * jsou obsaženy v sadě těsnění. Na svých objednávkách vždy prosím uvádějte model a číslo náhradního dílu. Používejte vždy pouze originální díly. Dodávku všech hlavních dílů jako náhradního dílu není možné po zastavení výroby určitého modelu očekávat.

DAN Lufthydraulisk donkraft lastvogn / bus 10–25 t

ADVARSLER -sikkerhedsforanstaltninger

- Donkraften må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
- Undgå overbelastning. Kapaciteten må ikke over-skrides.
- Donkraften må kun anvendes på vandret, plant og bæredygtigt underlag.
- Køretøjets hjul skal være fremadrettede og brem-sede eller blokerede.
- Donkraften er udelukkende et løfteværktøj. Under-støt altid køretøjet med godkendte støttebukke, før der arbejdes under køretøjet.
- Løft kun på køretøjets løftepunkter som fore-skrevet af fabrikanten, og kun centralt på løfte-sadlen.
- Ophold er forbudt i, på eller under et køretøj, der løftes eller kun understøttes med en donkraft.
- Donkraften må anvendes med maks. 2 standard-forlængere sat ovenpå hinanden.
- Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
- Maks. tilladeligt lufttryk: 12 bar/170 psi.
- Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned eller donkraften svigter, hvilket kan medføre person- og materiel-skade.

Montering

Inden ibrugtagning og derefter med jævne mellemrum smøres alle bevægelige dele med olie. Lufttilslutning: ¼" WRG. Fuld kapacitet opnås fra 9 bar. Maks. lufttryk:12 bar/170 psi.

Brugsanvisning

Løfte: Drej betjeningsventilen øverst på håndtaget med uret, indtil pumpen starter.
Sænke: Drej betjeningsventilen mod uret. Det anbefales altid at sænke helt ned for at beskytte løfte-cylinderen.
Håndtaget kan stilles i 3 forskellige positioner ved at træde på pedalen og vippe til ønsket position.
Sikringsbeslag (ekstraudstyr): Vær sikker på at cylinderbundens tap er i indgreb med beslaget.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse og reparation skal foretages af kvalificeret personale.
Som andet luftværktøj kræver luftmotoren olie til smøring af bevægelige dele. Det anbefales at an-vende luftforsyning med filter/vandudskiller og olie-smøreapparat.
Dagligt: Smør luftmotoren ved at sprøjte lidt olie ind i håndtagets lufttilslutning med en oliekande og derefter pumpe cylinderen helt i top. Tag nu luftslangen af og sprøjt yderligere lidt olie ind i lufttilslutningen, tilslut slangen igen og sænk ved at dreje betjeningsgrebet mod uret for at smøre cylindervæggene.
Månedligt: Tøm luftforsyningens vandudskiller og fyld smøreapparatet op med olie. Smør alle bevægelige dele med olie. Kontroller samtidig donkraft og for-længere for skader og unormalt slid.

Oliepåfyldning: Fjern kabinettet og afmonter påfyld-ningsskruen på siden af beholderen. Korrekt oliestand er op til hullets underkant, når donkraften står vandret, og cylinderen er helt nede.
Oliemængde: 1,25 liter.
Enhver god hydraulikolie med viskositet ISO VG 15 kan anvendes.
Anvend aldrig bremsevæske!

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser - dog mindst hvert år - skal donkraften kontrolleres af en sagkyndig: Skader, unormalt slid, sadlen for begyndende brud, overtryksventilens justering, cylinder og pumpe for utætheder. Desuden at mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare.

Fejlfinding

- Donkraften kan ikke løfte helt i top selv om pumpen kører: Efterfyld med olie.
- Luftmotoren kører langsomt eller går i stå: Lufttilslutningens filter (håndtagstegning, 02 511 00) er tilstoppet og skal renses eller udskiftes.
- Lasten synker: Skift pumpens ventilindsatse.
  OBS: Ventilindsatsene må kun spændes let (moment 10 Nm) - ellers kan de ødelægges.
- Oliespild fra cylinder (herunder fra Ø2 hul i mellemcylinder): Skift cylinderpakninger.

Reservedele

Udskift altid slidte eller defekte dele med originale reservedele. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter modellens produktionsophør.

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde.

Pos.	Art. nr.	Stk	Betegnelse
	44 800 00		Donkraft komplet
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Skrue
3	02 004 99	2	Skrue
4	02 084 00	1	Skrue
5	02 102 00	3	Skive
6	02 110 00	1	Skive
7	02 305 00	4	Skrue
8	02 306 00	3	Skrue
9	02 493 00	2	Fitting
10	02 510 00	1	Fitting vinkel
11	02 544 00	2	Støttebøsning
12	02 546 00	2	Fittings
13	02 913 00	2	Skrue
14	02 933 00	1	Skive
15	02 934 00	2	Hjul

16	02 979 00	1	Fjeder
17	44 016 00	1	Forlænger, 50 mm
18	44 017 00	1	Forlænger, 100 mm
19	44 802 00	1	Chassis
20	44 804 00	1	Kabinet
21	44 805 00	1	Fjederskål
22	44 806 00	2	Pal
23	44 807 00	1	Lejetap
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Lejebøsning
26	44 812 00	1	Palaksel
27	44 816 00	1	Palrør
28	44 818 00	2	Hjulaksel
29	44 850 00	1	Håndtag, komplet
30	90 727 30	1	Pumpe, komplet
31	90 796 20	1	Luftslange
32	90 796 25	1	Luftslange
33	90 796 26	1	Luftslange
34	90 796 30	1	Luftslange
35	90 797 00	1	Luftslange
36	90 797 05	1	Luftslange
37	90 798 28	1	Luftslange
38	90 870 00	1	Cylinder, komplet

Pos.	**Art. nr.**	**Stk**	**Betegnelse**
	90 727 30		Pumpe, komplet
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Pakning
*6	01 628 00	1	Nutring
*7	01 630 00	1	Støttering
8	02 046 00	1	Fjeder
9	02 047 00	1	Fjeder
10	02 068 00	2	Fjeder
*11	02 164 00	1	Kugel, Ø 5
12	02 220 00	1	Låsering
*13	02 292 00	2	Kugle, Ø 6.5
14	02 425 00	1	Fitting
15	02 483 00	1	Prop
16	02 503 00	1	Overtryksventil
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Prop
*19	02 743 00	2	Fjeder

20	02 753 00	1	Seegerring
*21	02 831 00	1	Lyddæmpermateriale
22	02 931 00	1	Udløserdæksel
23	44 015 00	1	Stempel f. udlø.ventil
24	90 253 00	1	Udløsertap
25	90 254 00	1	Ventilindsats 1/8”RG
26	90 255 10	1	Afstandsbøsning
*27	90 695 00	1	Pakboks
28	90 704 00	1	Luftmotor
29	90 707 12	1	Pumpeblok alu.
30	90 728 42	1	Pumpeblok alu.
31	90 729 00	1	Pumpeblok alu.
32	90 814 00	1	Lyddæmpersvøb
*33	91 128 00	2	Ventilindsats
*	09 074 00		Pakningssæt

Pos.	**Art. nr.**	**Stk**	**Betegnelse**
	90 728 42		Luftmotor, komplet
1	02 347 00	1	Skrue
2	90 267 03	1	Støtteskive
3	90 267 12	1	Pumpestempel
4	90 268 00	1	Luftstempel, kpl.
5	90 709 04	1	Luftcylinder, kpl.

Pos.	**Art. nr.**	**Stk**	**Betegnelse**
	90 870 00		Cylinder, komplet
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Støttering
*6	01 153 00	1	Støttering
*7	01 282 00	1	Afstryger
*8	01 287 00	1	Afstryger
*9	01 395 00	1	Støttering
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Forskruning
14	02 448 00	1	Prop
15	02 493 00	1	Fitting
16	02 512 00	4	Fitting
17	02 584 00	1	Prop

Pos.	Art. nr.	Stk	Betegnelse
	90 870 00		Cylinder, komplet
18	02 894 00	1	Sænke-bremseventil
19	90 733 00	1	Stempel
20	90 734 00	1	Stempel
21	90 737 00	1	Sadel
22	90 796 16	2	Luftslange
23	90 796 55	1	Luftslange
24	90 871 00	1	Cylinderbund
25	90 872 00	1	Beholder
26	90 873 00	1	Mellemcylinder
27	90 874 00	1	Stempelstok
28	90 875 00	1	Hovedcylinder
29	90 876 00	1	Pakbox
30	90 877 00	1	Dæmperplade
*	09 062 00		Pakningssæt

Pos.	Art. nr.	Stk	Betegnelse
	44 850 00		Håndtag, komplet
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Skrue
3	02 506 00	1	Fitting
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Fitting
6	02 560 00	1	Lyddæmper
7	02 837 00	2	Skrue
8	02 927 00	2	Fittins
9	42 020 00	1	Betjeningsventil
10	44 814 01	1	Ventil flange
11	44 853 00	1	Håndtag
12	44 855 00	1	Tværbolt
13	44 856 01	1	Bæregreb
14	44 857 00	1	Lyddæmper
15	90 797 00	1	Luftslange
16	90 797 05	1	Luftslange

Pos.	Art. nr.	Stk	Betegnelse
	42 020 00		Betjeningsventil
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Fjeder
4	02 086 00	1	Prop
5	02 277 00	1	Kærvstift
6	02 302 00	2	Skrue
7	42 001 00	1	Ventiloverpart

8	42 002 00	1	Ventilunderpart
9	42 003 00	1	Drejehåndtag
10	42 004 01	1	Ventilspindel
11	42 005 00	1	Håndtagsaksel
12	42 006 00	1	Ventilglider

De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer.
Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

DUT Krik vrachtw./bus luchthydraul. draagbaar 10-25 t

Waarschuwingen en Veiligheidsvoorschriften

- De krik mag enkel bediend worden door opgeleid personeel dat deze handleiding gelezen en begrepen heeft.
- De krik niet overbelasten.
- De krik mag enkel gebruikt worden op een vlakke, effen en stabiele ondergrond. Als de krik elders wordt gebruikt, kan dit veroorzaken dat de krik onstabiel wordt en de last eraf glijdt.
- Til het voertuig alleen op op de hefpunten die voorgeschreven zijn door de fabrikant en alleen centraal op het hefzadel.
- Ondersteun het voertuig meteen met goedgekeurde assteunen voordat er onder het voertuig gewerkt wordt.
- De krik nooit met meer dan 2 standaardverlengstukken boven mekaar gebruiken.
- De wielen van het voertuig moeten naar voren gedraaid zijn en op de rem staan of geblokkeerd zijn.
- Het is verboden zich in, op of onder een voertuig te bevinden dat opgetild wordt of dat met een krik ondersteund wordt.
- Aan de krik geen wijzigingen doorvoeren. Alleen originele toebehoren en reserveonderdelen gebruiken.
- Max. toegelaten luchtdruk: 12 bar/170 psi.
- Het niet correct naleven van deze waarschuwingen kan ertoe leiden dat de lading naar beneden valt of dat de krik kantelt. Dit kan beschadiging of falen van de krik en vervolgens letsel of schade aan voorwerpen veroorzaken.

Montage

Let er op dat het tijdens de montage van de krik noodzakelijk is om een beetje olie toe te passen. Deze olie zou tijdens het transport op de bodem van de doos kunnen druppelen. Het is onvermijdelijk en dus geen aanwijzing voor een defect.
Heeft men de krik gekanteld of op zijn kop gezet, zal een beetje olie in de slangen terechtkomen en uit de luchtopening van de pomp ontwijken. Dit is geen mankement en schaadt ook niet de pomp.
Voor ingebruikname van de krik en ook daarna regelmatig alle bewegende onderdelen oliën.

Gebruik

Optillen: Draai de regelklep boven op het handvat naar rechts, tot de pomp start. Max. capaciteit 9 bar. Max. toegelaten luchtdruk: 12 bar/170 psi.
Zakken: Draai de regelklep naar links.
De bedieningshendel kan in 3 verschillende standen gezet worden door op de pedaal te duwen en hem in de gewenste stand te zetten. Na gebruik altijd de krik laten zakken om de hefcilinder te beschermen.

Onderhoud

Onderhoud en reparatie mogen alleen uitgevoerd worden door bevoegd personeel.
Zoals ander pneumatisch materiaal heeft de luchtpomp van de krik olie nodig om de bewegende onderdelen te smeren. Gebruik bij voorkeur een luchttoevoer met filter/waterafscheider en oliesmering.
Dagelijks: Smeer de luchtmotor door een beetje olie in de luchtaansluiting van de hendel te spuiten met een oliekan en daarna de cilinder helemaal naar boven op te pompen. Neem er nu de luchtslang af en spuit nog wat olie in de krik. Laat de krik nu weer zakken.
Maandelijks: Maak de waterafscheider van de luchtvoorziening leeg en vul de oliesmering met olie. De beweegbare onderdelen tegelijkertijd met een aantal druppels olie smeren. Tegelijkertijd de krik en de verlengstukken op beschadigingen of opvallende slijtage controleren.
Olie bijvullen: Verwijder de behuizing en verwijder de vulschroef aan de zijkant van het cilinderafdekking. Het correcte oliepeil is tot aan de onderkant van de opening als de krik horizontaal staat en de cilinder zich helemaal beneden bevindt.
Hoeveelheid olie: 1,25 l
Elke hydraulische olie met een viscositeit ISO VG 15 mag gebruikt worden.
Gebruik nooit remvloeistof!

Veiligheidsinspectie

Overeenkomstig de nationale bepalingen moeten de volgende onderdelen minstens een keer per jaar gecontroleerd worden door een vakman: beschadigingen van het zadel, controle van de regelklep, lekkages aan cilinder en pomp.

Storing zoeken

- De krik kan niet volledig naar boven gebracht worden, ook al draait de pomp: vul olie bij.
- De luchtmotor draait te langzaam: Het filter (02 511 00 handvat) op de regelklep is verstopt en moet schoongemaakt of vervangen worden.
- De lading zakt: Vervang de klepkernen.
  LET OP: De klepkernen mogen slechts aangetrokken worden met een **moment van 10 Nm.**
- De cilinder lekt olie:
  Olie lekt uit de cilinder of uit de Ø2 opening in de middencilinder): Vervang de cilinderafdichting. Na lang gebruik kunnen versleten afdichtingen ook andere storingen veroorzaken. Dan de afdichtingen vervangen.

Reserveonderdelen

Altijd slechts originele reserveonderdelen gebruiken.
Een levering van alle hoofdonderdelen als reserveonderdelen kan niet worden verwacht nadat de productie ervan is gestopt.

Afvoeren

Olie aftappen en daarna volgens wettelijke voorschriften afvoeren.

Pos.	Art. nr.	Stuks	Omschrijving
	44 800 00		Hydraulische krik, compleet
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Schroef
3	02 004 99	2	Schroef
4	02 084 00	1	Schroef
5	02 102 00	3	Schijf
6	02 110 00	1	Schijf
7	02 305 00	4	Schroef
8	02 306 00	3	Schroef
9	02 493 00	2	Fittings
10	02 510 00	1	Fittings
11	02 544 00	2	Steunhuls
12	02 546 00	2	Fittings
13	02 913 00	2	Schroef
14	02 933 00	1	Schijf
15	02 934 00	2	Wiel
16	02 979 00	1	Veer
17	44 016 00	1	Verlengstuk, 50 mm
18	44 017 00	1	Verlengstuk, 100 mm
19	44 802 00	1	Frame
20	44 804 00	1	Cabinet
21	44 805 00	1	Veerzitting
22	44 806 00	2	Pen
23	44 807 00	1	Lagerhals
24	44 810 00	1	Pedaal
25	44 811 00	1	Bus
26	44 812 00	1	As
27	44 816 00	1	Buis voor as
28	44 818 00	2	Wielas
29	44 850 00	1	Handvat, compleet
30	90 727 30	1	Pomp, compleet
31	90 796 20	1	Luchtslang
32	90 796 25	1	Luchtslang
33	90 796 26	1	Luchtslang
34	90 796 30	1	Luchtslang
35	90 797 00	1	Luchtslang
36	90 797 05	1	Luchtslang
37	90 798 28	1	Luchtslang
38	90 870 00	1	Cilinder, compleet

Pos.	Art. nr.	Stuks	Omschrijving
	90 727 30		Pomp, compleet
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Pakking
*6	01 628 00	1	Ring
*7	01 630 00	1	Draagring
8	02 046 00	1	Veer
9	02 047 00	1	Veer
10	02 068 00	2	Veer
*11	02 164 00	1	Kogel, Ø5
12	02 220 00	1	Sluitring
*13	02 292 00	2	Kogel , Ø6.5
14	02 425 00	1	Fitting
15	02 483 00	1	Plug
16	02 503 00	1	Overdrukklep
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Plug
*19	02 743 00	2	Al schijf
20	02 753 00	1	Veer
*21	02 831 00	1	Al schijf
220	2 931 00	1	Borgring
23	44 015 00	1	Geluidsdemper
24	90 253 00	1	Deksel voor uitklinkschuif
25	90 254 00	1	Plunjer voor uitklinkschuif
26	90 255 10	1	Uitklinkpen
*27	90 695 00	1	Klepkern
28	90 704 00	1	Afstandshuls
29	90 707 12	1	Stopbus
30	90 728 42	1	Luchtmotor
31	90 729 00	1	Pompblok
32	90 814 00	1	Geluidsdemper
*33	91 128 00	2	Klepkern
*	09 074 00		Pakkingset

Pos.	Art. nr.	Stuks	Omschrijving
	90 728 42		Luchtmotor, compleet
1	02 347 00	1	Schroef
2	90 267 03	1	Borgring
3	90 267 12	1	Pompzuiger
4	90 268 00	1	Luchtzuiger, cpl.
5	90 709 04	1	Luchtcilinder, cp.

Pos.	Art. nr.	Stuks	Omschrijving
	90 870 00		Cilinder, compleet
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Draagring
*6	01 153 00	1	Draagring
*7	01 282 00	1	Afstroopplaat
*8	01 287 00	1	Afstroopplaat
*9	01 395 00	1	Draagring
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Schroefverbinding
14	02 448 00	1	Plug
15	02 493 00	1	Fittings
16	02 512 00	4	Fittings
17	02 584 00	1	Plug
18	02 894 00	1	Remklep
19	90 733 00	1	Zuiger
20	90 734 00	1	Zuiger
21	90 737 00	1	Zadel
22	90 796 16	2	Luchtslang
23	90 796 55	1	Luchtslang
24	90 871 00	1	Cilinderbodem
25	90 872 00	1	Reservoir
26	90 873 00	1	Middencilinder
27	90 874 00	1	Zuigerstang
28	90 875 00	1	Hoofdcilinder
29	90 876 00	1	Stopbus
30	90 877 00	1	Dempplaat
*	09 062 00		Pakkingset

Pos.	Art. nr.	Stuks	Omschrijving
	44 850 00		Hefboom, compleet
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Schroef
3	02 506 00	1	Fittings
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Fitting
6	02 560 00	1	Geluidsdemper
7	02 837 00	2	Schroef
8	02 927 00	2	Fittings
9	42 020 00	1	Regelklep

10	44 814 01	1	Klepflens
11	44 853 00	1	Handvat
12	44 855 00	1	Dwarsbout
13	44 856 01	1	Handgreep
14	44 857 00	1	Geluidsdemper
15	90 797 00	1	Luchtslang
16	90 797 05	1	Luchtslang

Pos.	**Art. nr.**	**Stuks**	**Omschrijving**
	42 020 00		Klep, compleet
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Veer
4	02 086 00	1	Plug
5	02 277 00	1	Pen
6	02 302 00	2	Schroef
7	42 001 00	1	Klepbovenstuk
8	42 002 00	1	Kleponderstuk
9	42 003 00	1	Draaischijf, compleet
10	42 004 01	1	Klepsteel
11	42 005 00	1	As voor draaischijf
12	42 006 00	1	Schuifklep

De met * gemarkeerde onderdelen zijn in de pakkingset inbegrepen. Graag altijd model en onderdeelnummer bij uw bestelling opgeven. Altijd slechts originele onderdelen gebruiken. Een levering van alle hoofdonderdelen als reserveonderdelen kan niet worden verwacht nadat de productie ervan is gestopt.

ENG Truck / bus lever air hydraulics can lift 10 - 25

WARNING - safe usage instructions

- Study, understand and follow all instructions before operating this jack.
- Do not exceed rated capacity.
- Use only on hard level surfaces.
- It is recommended to brake and chock the vehicle.
- Lifting device only. Immediately after lifting, support the vehicle with support stands.
- Lift the car only on areas as specified by the vehicle manufacturer, and only centrally on the lifting saddle.
- No person should remain in, on, or get bodily under a load that is being jacked or is supported only by a jack.
- Do not use more than 2 standard extensions in sequence.
- No alterations shall be made to this jack.
- Maximum air pressure: 12 bar/170 psi.
- Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or property damage.

Assembly

Please note that it is necessary to use some oil the assembly of the jack. This oil could drip to the cardboard box bottom during transport. This cannot be avoided and is not a sign of a defect.
If you had turned the jack to the side or upside down some oil might get into the hoses and come out at the vent hole of the pump. This is no defect and does not harm the pump either.
Please oil all movable parts before first use of the jack and also regularly afterwards.

Use of the jack:

Lifting: Turn the control valve clockwise until the pump starts. Max. capacity 9 bar. Max. admissible air pressure: 12 bar / 170 PSI.
Lowering: Turn the control valve counter clockwise.
The handle offers 3 different positions: step on the pedal and tip as required. Always lower the jack completely in order to protect the lifting cylinder.

Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.
As this is normal for other compressed-air tools the air-pump of the jack requires oil to lubricate the mechanical parts. It is recommended to use air supply with water separator/ filter and oil lubricator.
Daily: Lubricate the air-motor by injecting a little oil into the air connection on the handle and then lift to max. position. Disconnect the air hose, inject further oil into the air connection, reconnect the air hose and turn the control valve counter clockwise to lubricate the cylinder walls.

Monthly: Empty water separator/filter and fill the oil lubricator with oil. Lubricate all mechanical parts with a few drops of oil. At the same time inspect jack and extensions for damage and wear and tear.
Refilling of oil: Demount the housing and unscrew the filling plug on the reservoir. Correct oil level is to the lower edge of the hole with the jack horizontal and the cylinder completely lowered.
Quantity of oil: 1,25 l.
Any good hydraulic oil of viscosity ISO VG 15 can be used.
NEVER USE BRAKE FLUID!

Safety Inspection

According to national legislation - minimum once a year though - the jack must be inspected by a professional: Damages, wear and tear, adjustment of the safety valve, cylinder and pump for leakages.

Possible faults and how to overcome them

- The jack does not lift to maximum position.
- The air motor runs slowly or stops: the air filter (handle drawing, 02 511 00) in the air connection is blocked and needs cleaning or change.
- The load is dropping: change valve cores in pump. Please observe that the valve cores are to be tightened only slightly (torque setting of 10 Nm) - or they might break.
- The cylinder is leaking (oil comes out of the cylinder or out of the Ø2 hole in the middle cylinder: Change cylinder seals.

Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

Destruction

Oil must be drained off and legally disposed of.

Pos.	Art. No.	QTY	Description
	44 800 00		Air jack complete
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Screw
3	02 004 99	2	Screw
4	02 084 00	1	Screw
5	02 102 00	3	Washer
6	02 110 00	1	Washer
7	02 305 00	4	Screw
8	02 306 00	3	Screw
9	02 493 00	2	Fitting
10	02 510 00	1	Fitting
11	02 544 00	2	Support bush
12	02 546 00	2	Fitting

13	02 913 00	2	Screw
14	02 933 00	1	Washer
15	02 934 00	2	Wheel
16	02 979 00	1	Spring
17	44 016 00	1	Extension, 50 mm
18	44 017 00	1	Extension, 100 mm
19	44 802 00	1	Frame
20	44 804 00	1	Housing
21	44 805 00	1	Spring seat
22	44 806 00	2	Pawl
23	44 807 00	1	Axle journal
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Bearing bush
26	44 812 00	1	Axle
27	44 816 00	1	Tube for axle
28	44 818 00	2	Wheel axle
29	44 850 00	1	Handle complete
30	90 727 30	1	Pump, complete
31	90 796 20	1	Hose
32	90 796 25	1	Hose
33	90 796 26	1	Hose
34	90 796 30	1	Hose
35	90 797 00	1	Hose
36	90 797 05	1	Hose
37	90 798 28	1	Hose
38	90 870 00	1	Zylinder, komplett

Pos.	**Art. No.**	**QTY**	**Description**
	90 727 30		Pump, complete
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Seal
*6	01 628 00	1	Ring
*7	01 630 00	1	Back-up ring
8	02 046 00	1	Spring
9	02 047 00	1	Spring
10	02 068 00	2	Spring
*11	02 164 00	1	Ball, Ø5
12	02 220 00	1	Locking ring
*13	02 292 00	2	Ball, Ø6.5
14	02 425 00	1	Fitting
15	02 483 00	1	Plug
16	02 503 00	1	Pressure control valve

*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Plug
*19	02 743 00	2	Al Disc
20	02 753 00	1	Spring
*21	02 831 00	1	Al Disc
220	2 931 00	1	Circlip
23	44 015 00	1	Sound absorber
24	90 253 00	1	Cover for release valve
25	90 254 00	1	Piston for release valve
26	90 255 10	1	Release pin
*27	90 695 00	1	Valve core
28	90 704 00	1	Distance sleeve
29	90 707 12	1	Packing box
30	90 728 42	1	Air machine
31	90 729 00	1	Pump block
32	90 814 00	1	Sound absorber
*33	91 128 00	2	Valve cartridge
*	09 074 00		Repair kit

Pos.	**Art. No.**	**QTY**	**Description**
	90 728 42		Air motor, complete
1	02 347 00	1	Screw
2	90 267 03	1	Back-up ring
3	90 267 12	1	Pump piston
4	90 268 00	1	Air piston, cpl.
5	90 709 04	1	Air cylinder, cpl.

Pos.	**Art. No.**	**QTY**	**Description**
	90 870 00		Zylinder komplett
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Back-up-ring
*6	01 153 00	1	Back-up-ring
*7	01 282 00	1	Scraper ring
*8	01 287 00	1	Scraper ring
*9	01 395 00	1	Back-up-ring
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Screwing
14	02 448 00	1	Plug
15	02 493 00	1	Fitting
16	02 512 00	4	Fitting

17	02 584 00	1	Plug
18	02 894 00	1	Brake valve
19	90 733 00	1	Piston
20	90 734 00	1	Piston
21	90 737 00	1	Saddle
22	90 796 16	2	Air hose
23	90 796 55	1	Air hose
24	90 871 00	1	Cylinder bottom
25	90 872 00	1	Reservoir
26	90 873 00	1	Middle cylinder
27	90 874 00	1	Piston rod
28	90 875 00	1	Main cylinder
29	90 876 00	1	Packing box
30	90 877 00	1	Damper plate
*	09 062 00		Repair kit

Pos.	**Art. No.**	**QTY**	**Description**
	44 850 00		Lever, complete
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Screw
3	02 506 00	1	Fitting
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Fitting
6	02 560 00	1	Sound absorber
7	02 837 00	2	Screw
8	02 927 00	2	Fitting
9	42 020 00	1	Ventil
10	44 814 01	1	Valve flange
11	44 853 00	1	Handle
12	44 855 00	1	Transverse bolt
13	44 856 01	1	Grip
14	44 857 00	1	Sound absorber
15	90 797 00	1	Air horse
16	90 797 05	1	Air horse

Pos.	**Art. No.**	**QTY**	**Description**
	42 020 00		Ventil, complete
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Spring
4	02 086 00	1	Plug
5	02 277 00	1	Tack
6	02 302 00	2	Screw
7	42 001 00	1	Valve, upper part
8	42 002 00	1	Valve, lower part

9	42 003 00	1	Twist grip, complete
10	42 004 01	1	Valve rod
11	42 005 00	1	Axle for handle
12	42 006 00	1	Slide valve

* indicate parts included in repair set. Please always state model and part number.
Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

FRE Cric hydropneumatique portatif PL/Bus 10-25 t

AVERTISSEMENTS – Instructions de sécurité

- Le cric ne doit être utilisé que par du personnel qualifié ayant lu et compris les instructions du présent mode d'emploi.
- Ne pas surcharger le cric au-delà de sa capacité.
- Utiliser le cric sur un sol horizontal, stable et capable de supporter la charge à soulever pour éviter sa chute.
- Positionner le cric aux emplacements de levage sur le soubassement du véhicule indiqués par le fabricant en centrant la charge sur la selle du cric.
- Disposer également des chandelles avant d'intervenir sous le véhicule.
- Ne jamais utiliser le cric avec plus de 2 rallonges standards à la fois.
- Les roues du véhicule doivent être dirigées vers l'avant et freinées.
- Ne jamais rester à l'intérieur, sous ou sur une charge soulevée ou supportée par un cric.
- Ne jamais modifier le cric. N'utiliser que des accessoires et pièces d'origine.
- La pression d'air maximum admissible est de 12 bars / 170 psi.
- La non-observation de ces avertissements peut causer la chute de la charge, des endommagements ou la défaillance du cric et être à l'origine de blessures de l'intervenant ou de dégâts matériels.

Montage

Lors du montage, le cric doit être légèrement huilé. Il est fort probable et quasi inévitable que pendant le transport quelques gouttes d'huile soient tombées sur le fond du carton d'emballage. C'est tout à fait normal. En renversant l'appareil, une petite quantité d'huile va s'introduire dans les flexibles et s'échapper par l'orifice d'aspiration de la pompe. Ce n'est pas non plus une anomalie et cela n'a aucune répercussion sur la pompe.
Avant la mise en service du cric, et régulièrement par la suite, il convient d'huiler toutes les pièces mobiles.

Fonctionnement

Levage de la charge : Tournez le bouton de commande (située à l'extrémité du cric en haut) vers la droite : la pompe va démarrer. Capacité maximale : 9 bars. Pression d'air maximum admissible : 12 bars / 170 psi.
Descente de la charge : Tournez le bouton de commande vers la gauche.
Le levier est réglable dans 3 positions différentes : commandez le dégagement de la poignée avec le pied pour mettre le levier dans la position souhaitée. Abaissez le cric après chaque utilisation pour protéger le cylindre de levage.

Entretien

L'entretien et la réparation doivent être réalisés par du personnel qualifié.
Comme tout outil pneumatique, la pompe à air du cric a besoin d'huile pour la lubrification des pièces mobiles. Il est recommandé d'utiliser un compresseur, un huileur à air comprimé et un filtre.

Entretien quotidien : Lubrifiez le moteur à air comprimé. Par l'intermédiaire d'une burette, injectez quelques gouttes d'huile dans le raccord d'air, sortez ensuite complètement le cylindre. Déconnectez le flexible d'air et ajoutez quelques gouttes d'huile dans le cric avant de l'abaisser.
Entretien mensuel : Videz le séparateur d'eau et remplissez le lubrificateur d'huile. Lubrifiez toutes les pièces mobiles avec quelques gouttes d'huile. Vérifiez par la même occasion
l'absence de rupture ou d'usure anormale sur le cric et les rallonges.
Remplissage d'huile : Enlevez le carter et montez la vis de remplissage (15) du côté du capot de cylindre. Le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur de l'orifice, le cric étant en position horizontale et le cylindre dans sa position la plus basse.
Quantité de lubrifiant : 1,25 l
Fluides adaptés : tout fluide hydraulique conforme à ISO VG 15.
Ne jamais utiliser de liquide de frein !

Inspection de sécurité

Selon la législation nationale, il faut faire effectuer par un expert, au moins 1 fois par an, les contrôles suivants : une vérification du parfait état de la selle du cric, du bouton de commande et un contrôle d'étanchéité du cylindre et de la pompe.

Recherches de pannes

- Le cric ne soulève pas jusqu'à la hauteur maximale et la pompe continue à tourner : Remplir le réservoir d'huile.
- Le moteur à air comprimé tourne trop lentement : Le filtre (02 511 00 poignée) au niveau du bouton de commande est encrassé et doit être nettoyé ou remplacé.
- Le cric s'abaisse : Remplacer les cartouches de soupape.
  ATTENTION Serrer les cartouches de soupape au couple de 10 Nm !
- Fuites d'huile au niveau du cylindre : Sortie d'huile au niveau du cylindre ou par l'orifice Ø 2 du cylindre central. Remplacer le joint du cylindre.
  Après une utilisation plus longue, tout joint usé peut provoquer d'autres anomalies et doivent être remplacés.

Pièces détachées

L'utilisation exclusive de pièces d'origine est conseillée. Toutefois, lorsqu'un modèle n'est plus fabriqué, beaucoup de pièces principales ne sont forcément plus disponibles en pièces de rechange.

Elimination des huiles usagées

Vidanger et éliminer l'huile selon les dispositions légales en vigueur.

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	44 800 00		Ensemble cric pneumatique
1	01 000 00	1	Joint torique
2	02 002 65	1	Vis
3	02 004 99	2	Vis
4	02 084 00	1	Vis
5	02 102 00	3	Rondelle
6	02 110 00	1	Rondelle
7	02 305 00	4	Vis
8	02 306 00	3	Vis
9	02 493 00	2	Raccords
10	02 510 00	1	Raccords
11	02 544 00	2	Douille
12	02 546 00	2	Raccords
13	02 913 00	2	Vis
14	02 933 00	1	Rondelle
15	02 934 00	2	Roue
16	02 979 00	1	Ressort
17	44 016 00	1	Rallonge, 50 mm
18	44 017 00	1	Rallonge, 100 mm
19	44 802 00	1	Support
20	44 804 00	1	Carter
21	44 805 00	1	Logement de ressort
22	44 806 00	2	Goupille
23	44 807 00	1	Tourillon
24	44 810 00	1	Pédale
25	44 811 00	1	Douille
26	44 812 00	1	Axe
27	44 816 00	1	Tube, axe
28	44 818 00	2	Roue, axe
29	44 850 00	1	Ensemble levier
30	90 727 30	1	Ensemble pompe
31	90 796 20	1	Flexible
32	90 796 25	1	Flexible
33	90 796 26	1	Flexible
34	90 796 30	1	Flexible
35	90 797 00	1	Flexible
36	90 797 05	1	Flexible
37	90 798 28	1	Flexible
38	90 870 00	1	Ensemble cylindre

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	90 727 30		Ensemble pompe
*1	01 000 00	1	Joint torique
*2	01 007 00	1	Joint torique
*3	01 034 00	1	Joint torique
*4	01 044 00	2	Joint torique
*5	01 245 00	1	Joint
*6	01 628 00	1	Bague
*7	01 630 00	1	Contre-joint
8	02 046 00	1	Ressort
9	02 047 00	1	Ressort
10	02 068 00	2	Ressort
*11	02 164 00	1	Bille, Ø5
12	02 220 00	1	Bague de fermeture
*13	02 292 00	2	Bille, Ø6.5
14	02 425 00	1	Raccord
15	02 483 00	1	Bouchon
16	02 503 00	1	Soupape de sécurité
*17	02 511 00	1	Filtre
18	02 584 00	1	Bouchon
*19	02 743 00	2	Rondelle Al
20	02 753 00	1	Ressort
*21	02 831 00	1	Rondelle Al
22	02 931 00	1	Circlip
23	44 015 00	1	Silencieux
24	90 253 00	1	Couvercle
25	90 254 00	1	Piston, système de déclench.
26	90 255 10	1	Pivot, système de déclench.
*27	90 695 00	1	Cartouche de soupape
28	90 704 00	1	Douille d'écartement
29	90 707 12	1	Presse-étoupe
30	90 728 42	1	Moteur à air comprimé
31	90 729 00	1	Groupe générateur de pression
32	90 814 00	1	Silencieux
*33	91 128 00	2	Cartouche de soupape
*	09 074 00		Jeu de joints

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	90 728 42		Ensemble moteur à air comprimé
1	02 347 00	1	Vis
2	90 267 03	1	Rondelle d'appui
3	90 267 12	1	Piston de pompe
4	90 268 00	1	Ensemble piston à air
5	90 709 04	1	Ensemble piston à air

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	90 870 00		Ensemble cylindre
*1	01 031 00	1	Joint torique
*2	01 055 00	1	Joint torique
*3	01 080 00	1	Joint torique
*4	01 081 00	1	Joint torique
*5	01 152 00	1	Contre-joint
*6	01 153 00	1	Contre-joint
*7	01 282 00	1	Racleur
*8	01 287 00	1	Racleur
*9	01 395 00	1	Contre-joint
*10	01 435 00	1	Joint torique
*11	01 436 00	1	Joint torique
*12	01 489 00	1	Joint torique
13	02 429 00	1	Raccord fileté
14	02 448 00	1	Bouchon
15	02 493 00	1	Raccords
16	02 512 00	4	Raccords
17	02 584 00	1	Bouchon
18	02 894 00	1	Robinet de freinage
19	90 733 00	1	Piston
20	90 734 00	1	Piston
21	90 737 00	1	Selle
22	90 796 16	2	Flexible à air comprimé
23	90 796 55	1	Flexible à air comprimé
24	90 871 00	1	Base, cylindre
25	90 872 00	1	Réservoir
26	90 873 00	1	Cylindre central
27	90 874 00	1	Tige de piston
28	90 875 00	1	Cylindre principal
29	90 876 00	1	Presse-étoupe
30	90 877 00	1	Plaque de silencieux
*	09 062 00		Jeu de joints

Rep.	Code art.	Qté	Désignation
	44 850 00		Ensemble levier
1	01 000 00	1	Joint torique
2	02 314 00	1	Vis
3	02 506 00	1	Raccords
4	02 511 00	1	Filtre
5	02 515 00	1	Raccords
6	02 560 00	1	Silencieux
7	02 837 00	2	Vis
8	02 927 00	2	Raccords
9	42 020 00	1	Bouton de commande

10	44 814 01	1	Collet
11	44 853 00	1	Poignée
12	44 855 00	1	Raccord
13	44 856 01	1	Capuchon
14	44 857 00	1	Silencieux
15	90 797 00	1	Flexible à air comprimé
16	90 797 05	1	Flexible à air comprimé

Rep.	**Code art.**	**Qté**	**Désignation**
	42 020 00		Ensemble soupape
1	01 057 00	2	Joint torique
2	01 058 00	1	Joint torique
3	02 064 00	2	Ressort
4	02 086 00	1	Bouchon
5	02 277 00	1	Goupille
6	02 302 00	2	Vis
7	42 001 00	1	Soupape, partie supérieure
8	42 002 00	1	Soupape, partie inférieure
9	42 003 00	1	Ensemble disque tournant
10	42 004 01	1	Tige de soupape
11	42 005 00	1	Axe, disque tournant
12	42 006 00	1	Tiroir

Les pièces marquées d'un * font partie du jeu de joints d'étanchéité. En cas de commande, veuillez indiquer le modèle et le code art. des pièces détachées. L'utilisation exclusive de pièces d'origine est conseillée.
Toutefois, lorsqu'un modèle n'est plus fabriqué, beaucoup de pièces principales ne sont forcément plus disponibles en pièces de rechange.

HRV Zračna hidraulična dizalica, prenosiva, 10 – 25 t

UPOZORENJA - Sigurnosni propisi

- Dizalicu smije upotrebljavati samo uvježbano osoblje koje je pročitalo i razumjelo ove upute za uporabu.
- Ne preopterećujte dizalicu.
- Dizalicu je dopušteno upotrebljavati samo na vodoravnoj, čvrstoj i nosivoj podlozi.
- Ako se dizalica upotrebljava drugdje, to može uzrokovati nestabilnost dizalice i klizanje tereta.
- Dajte poduprijeti automobil samo na točkama za dizanje koje je naredio proizvođač i samo centralno na sjedalu.
- Odmah montirajte metalni stalak za podmetanje ispod automobila prije radova ispod vozila.
- Nikad ne koristite dizalicu s više od 2 standardna produžetka jednog na drugom.
- Kotači automobila trebaju biti usmjereni prema naprijed i zakočeni.
- Nikad se nemojte nalaziti u, ispod ili na teretu koji podiže ili podupire ranžirna dizalica.
- Ne provodite izmjene na dizalici. Upotrebljavajte samo originalne dijelove pribora i zamjenske dijelove.
- Maksimalni dopušteni tlak zraka: 12 bar / 170 PSI.
- 11. Nepoštivanje ovih upozorenja može uzrokovati klizanje tereta, oštećenje ili otkazivanje dizalice i posljedično štetu za osobe ili predmete.

Montaža

Uzmite u obzir da je pri montaži dizalice potrebno upotrijebiti malo ulja. To ulje moglo bi tijekom prijevoza kapati na dno kartona. To je neizbježno i zbog toga nije znak kvara.
Ako je dizalica srušena ili postavljena naopako, malo ulja ući će u crijeva i izići iz odušnog provrta pumpe.
To nije greška i ne šteti pumpi.
Prije puštanja dizalice u pogon i nakon toga redovito podmazujte uljem sve pokretne dijelove.

Rad

Podizanje: Upravljački ventil gore na kraju dizalice okrenite udesno i pumpa se pokreće. Maksimalni kapacitet 9 bar. Maksimalni dopušteni tlak zraka: 12 bar / 170 PSI.
Spuštanje: Okrenite upravljački ventil ulijevo.
Dizalicu je moguće pomaknuti u 3 različita položaja: nogom otpustite dršku otponca i tada pomaknite dizalicu u željeni položaj. Nakon uporabe uvijek spustite dizalicu kako biste zaštitili podizni cilindar.

Održavanje

Neka održavanje i popravak izvodi samo uvježbano osoblje.
Kao kod drugih pneumatskih uređaja vakuumska pumpa dizalice treba ulje za podmazivanje pokretnih dijelova. Preporučuje se uporaba kompresora s pneumatskom mazalicom i filtrom.

Svakodnevno: Podmažite pneumatski motor. Uštrcavanjem nekoliko kapi ulja u priključak dizalice za zrak pomoću kante za ulje, nakon toga potpuno izvucite cilindar. Sada skinite crijevo za zrak i natočite nekoliko kapi ulja u dizalicu. Sada ponovno ispustite dizalicu.
Mjesečno: Ispraznite i dopunite izlučivač vode sa zračnim aparatom za ulje. Istodobno podmažite pokretne dijelove s nekoliko kapi ulja. Istodobno kontrolirajte dizalicu i produžetke s obzirom na lom i nenormalno trošenje.
Dolijevanje ulja: Uklonite kućište i montirajte vijak za punjenje (15) na strani poklopca cilindra. Ispravna razina ulja je razmak do donjeg ruba otvora kad dizalica stoji vodoravno, a cilindar se nalazi u najnižem položaju.
Količina ulja: 1,25 l
Moguće je upotrijebiti svako dobro hidrauličko ulje s viskoznošću ISO VG 15.
Nikad ne upotrebljavajte kočionu tekućinu!

Sigurnosna inspekcija

Sukladno nacionalnom zakonu potrebno je da vještak najmanje jednom godišnje provjeri sljedeće dijelove: Oštećenja sedla, kontrola upravljačkog ventila, propuštanje cilindra i pumpe.

Utvrđivanje pogreške

- Dizalica ne može dizati na maksimalnu visinu, a pumpa neprekidno radi:
  Dopunite spremnik za ulje.
- Pneumatski motor radi presporo: Filtar (02 511 00 drška) na upravljačkom ventilu je začepljen i potrebno ga je očistiti ili zamijeniti.
- Dizalica se spušta: Obnovite umetke ventila.
  PAŽNJA Umetke ventila napnite samo **momentom od 10 Nm!**
- Gubitak ulja iz cilindra:
  Izlaženje ulja, iz cilindra ili iz otvora Ø2 u srednjem cilindru. Zamijenite brtvu cilindra. Nakon duge uporabe istrošene brtve mogu uzrokovati i druge smetnje. Tada je potrebno zamijeniti brtve.

Zamjenski dijelovi

Uvijek upotrebljavajte samo originalne dijelove. Isporuku svih glavnih dijelova kao zamjenskih dijelova nakon proizvodnog postavljanja modela nije moguće očekivati.

Otklanjanje

Ispustite ulje i nakon toga ga zbrinite u skladu sa zakonom.

Stav.	Br. art.	Komad	Naziv
	44 800 00		Zračna dizalica kompletna
1	01 000 00	1	O-prsten
2	02 002 65	1	Vijak
3	02 004 99	2	Vijak
4	02 084 00	1	Vijak
5	02 102 00	3	Pločica
6	02 110 00	1	Pločica
7	02 305 00	4	Vijak

8	02 306 00	3	Vijak
9	02 493 00	2	Okovi
10	02 510 00	1	Okovi
11	02 544 00	2	Potporna čahura
12	02 546 00	2	Okovi
13	02 913 00	2	Vijak
14	02 933 00	1	Pločica
15	02 934 00	2	Kotač
16	02 979 00	1	Opruga
17	44 016 00	1	Produžetak, 50 mm
18	44 017 00	1	Produžetak, 100 mm
19	44 802 00	1	Okvir
20	44 804 00	1	Kabinet
21	44 805 00	1	Sjedište za oprugu
22	44 806 00	2	Zatik
23	44 807 00	1	Rukavac ležaja
24	44 810 00	1	Pedala
25	44 811 00	1	Čahura
26	44 812 00	1	Osovina
27	44 816 00	1	Cijev za osovinu
28	44 818 00	2	Kotač osovine
29	44 850 00	1	Dizalica kompletna
30	90 727 30	1	Pumpa kompletna
31	90 796 20	1	Crijevo
32	90 796 25	1	Crijevo
33	90 796 26	1	Crijevo
34	90 796 30	1	Crijevo
35	90 797 00	1	Crijevo
36	90 797 05	1	Crijevo
37	90 798 28	1	Crijevo
38	90 870 00	1	Cilindar kompletni

Stav.	**Br. art.**	**Komad**	**Naziv**
	90 727 30		Pumpa kompletna
*1	01 000 00	1	O-prsten
*2	01 007 00	1	O-prsten
*3	01 034 00	1	O-prsten
*4	01 044 00	2	O-prsten
*5	01 245 00	1	Brtva
*6	01 628 00	1	Prsten
*7	01 630 00	1	Potporni prsten
8	02 046 00	1	Opruga
9	02 047 00	1	Opruga
10	02 068 00	2	Opruga

Stav.	Br. art.	Komad	Naziv
*11	02 164 00	1	Kugla, Ø5
12	02 220 00	1	Uklopni prsten
*13	02 292 00	2	Kugla, Ø6.5
14	02 425 00	1	Okov
15	02 483 00	1	Čep
16	02 503 00	1	Sigurnosni ventil
*17	02 511 00	1	Filtar
18	02 584 00	1	Čep
*19	02 743 00	2	Al pločica
20	02 753 00	1	Opruga
*21	02 831 00	1	Al pločica
220	2 931 00	1	Osigurač
23	44 015 00	1	Prigušivač zvuka
24	90 253 00	1	Poklopac za otponac
25	90 254 00	1	Klip za otponac
26	90 255 10	1	Klin za otponac
*27	90 695 00	1	Umetak za ventil
28	90 704 00	1	Čahura za razmak
29	90 707 12	1	Brtvenica
30	90 728 42	1	Pneumatski motor
31	90 729 00	1	Blok pumpe
32	90 814 00	1	Prigušivač zvuka
*33	91 128 00	2	Umetak za ventil
*	09 074 00		Blok brtvi

Stav.	Br. art.	Komad	Naziv
	90 728 42		Pneumatski motor kompletni
1	02 347 00	1	Vijak
2	90 267 03	1	Potporna pločica
3	90 267 12	1	Klip za pumpu
4	90 268 00	1	Zračni klip kompl.
5	90 709 04	1	Zračni cilindar kompl.

Stav.	Br. art.	Komad	Naziv
	90 870 00		Cilindar kompletni
*1	01 031 00	1	O-prsten
*2	01 055 00	1	O-prsten
*3	01 080 00	1	O-prsten
*4	01 081 00	1	O-prsten
*5	01 152 00	1	Potporni prsten
*6	01 153 00	1	Potporni prsten
*7	01 282 00	1	Strugač
*8	01 287 00	1	Strugač
*9	01 395 00	1	Potporni prsten

*10	01 435 00	1	O-prsten
*11	01 436 00	1	O-prsten
*12	01 489 00	1	O-prsten
13	02 429 00	1	Pneumatski vijčani spoj
14	02 448 00	1	Čep
15	02 493 00	1	Okovi
16	02 512 00	4	Okovi
17	02 584 00	1	Čep
18	02 894 00	1	Ventil za kočenje
19	90 733 00	1	Klip
20	90 734 00	1	Klip
21	90 737 00	1	Sedlo
22	90 796 16	2	Zračno crijevo
23	90 796 55	1	Zračno crijevo
24	90 871 00	1	Dno cilindra
25	90 872 00	1	Spremnik
26	90 873 00	1	Srednji cilindar
27	90 874 00	1	Stapajica
28	90 875 00	1	Glavni cilindar
29	90 876 00	1	Brtvenica
30	90 877 00	1	Prigušna ploča
*	09 062 00		Blok brtvi

Stav.	**Br. art.**	**Komad**	**Naziv**
	44 850 00		Dizalica kompletna
1	01 000 00	1	O-prsten
2	02 314 00	1	Vijak
3	02 506 00	1	Okovi
4	02 511 00	1	Filtar
5	02 515 00	1	Okovi
6	02 560 00	1	Prigušivač zvuka
7	02 837 00	2	Vijak
8	02 927 00	2	Okovi
9	42 020 00	1	Upravljački ventil
10	44 814 01	1	Prirubnica ventila
11	44 853 00	1	Drška
12	44 855 00	1	Poprečni klin
13	44 856 01	1	Nosivi poklopac
14	44 857 00	1	Prigušivač zvuka
15	90 797 00	1	Zračno crijevo
16	90 797 05	1	Zračno crijevo

Stav.	Br. art.	Komad	Naziv
	42 020 00		Ventil, kompletni
1	01 057 00	2	O-prsten
2	01 058 00	1	O-prsten
3	02 064 00	2	Opruga
4	02 086 00	1	Čep
5	02 277 00	1	Zatik
6	02 302 00	2	Vijak
7	42 001 00	1	Gornji dio ventila
8	42 002 00	1	Donji dio ventila
9	42 003 00	1	Okretna ploča kompletna
10	42 004 01	1	Vreteno ventila
11	42 005 00	1	Osovina za okretnu ploču
12	42 006 00	1	Kliznik ventila

Dijelovi označeni znakom * sadržani su u bloku brtvi. Uvijek na svojim narudžbama navedite model i broj zamjenskog dijela. Uvijek upotrebljavajte samo originalne dijelove. Isporuku svih glavnih dijelova kao zamjenskih dijelova nakon proizvodnog postavljanja modela nije moguće očekivati.

HUN Hidraulikus teherautó/buszemelő, hordozható 10-25t

FIGYELMEZTETÉSEK - Biztonsági előírások

- Az emelőt csak gyakorlott dolgozók használhatják, akik jelen Üzemeltetési utasítást elolvasták és megértették.
- Az emelőt tilos túlterhelni.
- Az emelőt csak vízszintes, szilárd és teherbíró padlózaton szabad használni. Ha az emelőt máshol alkalmazzák, az azt okozhatja, hogy az emelő instabillá válik, és a teher lecsúszik.
- A járművet csak a gyártó utasításai szerinti emelési pontokon, és csak a nyergen, központosan kell kitámasztani.
- A jármű alatti munkavégzés előtt azonnal támasztóbakokat kell a jármű alatt elhelyezni.
- Az emelőt sosem szabad kettőnél több egymásra helyezett alaphosszabbítással használni.
- A jármű kerekei előre nézzenek, és legyenek befékezve.
- Sosem szabad olyan teherben, teher alatt vagy terhen tartózkodni, amelyet emelő emel, vagy amely emelőre támaszkodik.
- Az emelőn ne végezzen változtatásokat. Csak eredeti tartozékokat és pótalkatrészeket alkalmazzon.
- Megengedett max. légnyomás: 12 bar / 170 PSI.
- A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása a teher lecsúszását, az emelő sérülését vagy meghibásodását, következményként pedig személyi sérüléseket vagy tárgyakban esett károkat okozhat.

Szerelés

Kérjük, vegye figyelembe, hogy az emelő szerelése alatt egy kevés olaj felhasználása szükséges. Ez az olaj szállítás alatt a karton aljába csepeghet. Ez elkerülhetetlen, és így nem hiba jele. Ha az emelőt átbillentették vagy fejre állították, akkor egy kevés olaj a tömlőkbe be fog jutni, a szivattyú szellőzőfuratából pedig el fog szökni. Ez nem hiba, és a szivattyúnak nem is árt. Az emelő üzembe helyezése előtt és után valamennyi mozgó alkatrészt rendszeresen meg kell olajozni.

Működés

Emelés: A kar felső végén levő szabályozó szelepet jobbra kell fordítani, és a szivattyú beindul. Max kapacitása 9 bar. Megengedett max. légnyomás: 12 bar / 170 PSI.
Süllyesztés: A szabályozó szelepet balra kell fordítani.
Az emelő 3 különböző helyzetbe állítható: a kioldó fogantyút lábbal ki kell oldani, majd az emelőt a kívánt helyzetbe kell állítani. Használat után az emelőt az emelőhenger védelme érdekében mindig le kell süllyeszteni.

Karbantartás

Karbantartást és javítást csak gyakorlott dolgozókkal szabad végeztetni.
Az emelő légszivattyúja, ahogyan más sűrített levegős szerszámoknál is, olajat igényel a mozgó alkatrészek kenéséhez. Ajánlott sűrített levegős olajozóval és szűrővel működő kompresszor alkalmazása.
Naponta: A pneumatikus motort kenni kell. Olajoskannával néhány csepp olajat kell befecskendezni az emelő levegőcsatlakozásába, majd a hengert teljesen ki kell mozgatni. Most le kell venni a levegőtömlőt, és néhány csepp olajat kell juttatni az emelőbe. Az emelőt most újra le kell engedni.
Havonta: A vízleválasztót sűrített levegős olajozószerkezettel ki kell üríteni, és újra kell tölteni. Egyidejűleg a mozgó alkatrészeket néhány csepp olajjal kell kenni. Ugyanakkor ellenőrizni kell, van-e az emelőn és a hosszabbításokon törés és abnormális kopás.
Olaj újratöltése: El kell távolítani a tokot, és fel kell szerelni a hengersapka oldalán a töltőcsavart (15). A helyes olajszint a nyílás alsó pereméig fennálló távolság, ha az emelő vízszintesen áll, és a henger a legalacsonyabb helyzetben van.
Olajmennyiség: 1,25 l
Bármilyen ISO VG 15 viszkozitású jó hidraulikaolaj használható.
Fékfolyadékot használni tilos!

Biztonsági ellenőrzés

A nemzeti törvénynek megfelelően az alábbi alkatrészeket kell szakértőnek megvizsgálnia legalább évente egyszer: A nyereg sérülései, a szabályozó szelep ellenőrzése, a hengeren és a szivattyún levő tömítetlenségek.

Hibakeresés

- Az emelő nem képes a maximális magasságra emelni, a szivattyú pedig folyamatosan jár: Az olajtartályt újra kell tölteni.
- A pneumatikus motor túl lassan jár: a szabályozó szelepen levő szűrő (02 511 00 kézifogantyú) eldugult, és ki kell tisztítani, vagy ki kell cserélni.
- Az emelő süllyed: Szelepbetéteket kicserélni.
  FIGYELEM A szelepbetéteket csak **10 Nm nyomatékkal szabad megfeszíteni!**
- Olajveszteség a hengerből: Olaj lép ki a hengerből, vagy a középső hengeren levő Ø2 lyukból. A hengertömítést ki kell cserélni. Hosszú használat után az elkopott tömítések egyéb meghibásodásokat is okozhatnak. Ekkor a tömítéseket ki kell cserélni.

Pótalkatrészek

Mindig csak eredeti alkatrészeket szabad használni. Egy modell gyártásának leállítása után nem várható el, hogy valamennyi főalkatrészt pótalkatrészként szállítsuk.

Ártalmatlanítás

Az olajat le kell ereszteni, azután a törvényes módon kell hulladékként kezelni.

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	44 800 00		Hidr. emelő kompl.
1	01 000 00	1	O-gyűrű
2	02 002 65	1	Csavar
3	02 004 99	2	Csavar
4	02 084 00	1	Csavar
5	02 102 00	3	Alátét
6	02 110 00	1	Alátét
7	02 305 00	4	Csavar
8	02 306 00	3	Csavar
9	02 493 00	2	Fitting
10	02 510 00	1	Fitting
11	02 544 00	2	Támasztópersely
12	02 546 00	2	Fitting
13	02 913 00	2	Csavar
14	02 933 00	1	Alátét
15	02 934 00	2	Kerék
16	02 979 00	1	Rugó
17	44 016 00	1	Hosszabbító, 50 mm
18	44 017 00	1	Hosszabbító, 100 mm
19	44 802 00	1	Keret
20	44 804 00	1	Emelőtálca
21	44 805 00	1	Rugóház
22	44 806 00	2	Stift
23	44 807 00	1	Tengelycsap
24	44 810 00	1	Pedál
25	44 811 00	1	Persely
26	44 812 00	1	Tengely
27	44 816 00	1	Cső a tengelyhez
28	44 818 00	2	Keréktengely
29	44 850 00	1	Emelő, komplett
30	90 727 30	1	Szivattyú, komplett
31	90 796 20	1	Cső
32	90 796 25	1	Cső
33	90 796 26	1	Cső
34	90 796 30	1	Cső
35	90 797 00	1	Cső
36	90 797 05	1	Cső
37	90 798 28	1	Cső
38	90 870 00	1	Henger, komplett

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	90 727 30		Szivattyú, komplett
*1	01 000 00	1	O-gyűrű
*2	01 007 00	1	O-gyűrű
*3	01 034 00	1	O-gyűrű
*4	01 044 00	2	O-gyűrű
*5	01 245 00	1	Tömítés
*6	01 628 00	1	Gyűrű
*7	01 630 00	1	Támasztógyűrű
8	02 046 00	1	Rugó
9	02 047 00	1	Rugó
10	02 068 00	2	Rugó
*11	02 164 00	1	Golyó, Ø5
12	02 220 00	1	Zárógyűrű
*13	02 292 00	2	Golyó, Ø6.5
14	02 425 00	1	Fitting
15	02 483 00	1	Dugó
16	02 503 00	1	Überdruckventil
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Dugó
*19	02 743 00	2	Al alátét
20	02 753 00	1	Rugó
*21	02 831 00	1	Al alátét
220	2 931 00	1	Seeger-gyűrű
23	44 015 00	1	Hangtompító
24	90 253 00	1	Kioldó fedele
25	90 254 00	1	Dugattyú a kioldóhoz
26	90 255 10	1	Kioldócsap
*27	90 695 00	1	Szelepbetét
28	90 704 00	1	Távtartó persely
29	90 707 12	1	Tömszelence
30	90 728 42	1	Pneumatikus motor
31	90 729 00	1	Szivattyúblokk
32	90 814 00	1	Hangtompító
*33	91 128 00	2	Szelepbetét
*	09 074 00		Tömítéskészlet

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	90 728 42		Pneu. motor, komplett
1	02 347 00	1	Csavar
2	90 267 03	1	Alátétlap
3	90 267 12	1	Dugattyúrúd
4	90 268 00	1	Dugattyúkerék kpl.
5	90 709 04	1	Léghenger, kpl.

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	90 870 00		Henger, komplett
*1	01 031 00	1	O-gyűrű
*2	01 055 00	1	O-gyűrű
*3	01 080 00	1	O-gyűrű
*4	01 081 00	1	O-gyűrű
*5	01 152 00	1	Alátétgyűrű
*6	01 153 00	1	Alátétgyűrű
*7	01 282 00	1	Lehúzó
*8	01 287 00	1	Lehúzó
*9	01 395 00	1	Alátétgyűrű
*10	01 435 00	1	O-gyűrű
*11	01 436 00	1	O-gyűrű
*12	01 489 00	1	O-gyűrű
13	02 429 00	1	Csavarkötés
14	02 448 00	1	Dugó
15	02 493 00	1	Fitting
16	02 512 00	4	Fittings
17	02 584 00	1	Dugó
18	02 894 00	1	Fékszelep
19	90 733 00	1	Dugattyú
20	90 734 00	1	Dugattyú
21	90 737 00	1	Nyereg
22	90 796 16	2	Légtömlő
23	90 796 55	1	Légtömlő
24	90 871 00	1	Hengertalp
25	90 872 00	1	Tartály
26	90 873 00	1	Középhenger
27	90 874 00	1	Dugattyúrúd
28	90 875 00	1	Főhenger
29	90 876 00	1	Tömszelence
30	90 877 00	1	Csillapító lemez
*	09 062 00		Tömítéskészlet

Poz.	Cikkszám	Darab	Megnevezés
	44 850 00		Emelő, komplett
1	01 000 00	1	O-gyűrű
2	02 314 00	1	Csavar
3	02 506 00	1	Fitting
4	02 511 00	1	Szűrő
5	02 515 00	1	Fitting
6	02 560 00	1	Hangtompító
7	02 837 00	2	Csavar
8	02 927 00	2	Fitting
9	42 020 00	1	Szabályzószelep

10	44 814 01	1	Szelepház
11	44 853 00	1	Emelőrúd
12	44 855 00	1	Keresztcsap
13	44 856 01	1	Markolat
14	44 857 00	1	Hangtompító
15	90 797 00	1	Légtömlő
16	90 797 05	1	Légtömlő

Poz.	**Cikkszám**	**Darab**	**Megnevezés**
	42 020 00		Szelep, komplett
1	01 057 00	2	O-gyűrű
2	01 058 00	1	O-gyűrű
3	02 064 00	2	Rugó
4	02 086 00	1	Dugó
5	02 277 00	1	Stift
6	02 302 00	2	Csavar
7	42 001 00	1	Szelep felső rész
8	42 002 00	1	Szelep felső rész
9	42 003 00	1	Forgató tárcsa, komplett
10	42 004 01	1	Szeleporsó
11	42 005 00	1	Tengely a forgató tárcsához
12	42 006 00	1	Szeleptoló

A *-gal jelölt részeket a tömítészkészlet tartalmazza. Kérjük, a megrendelésben mindig adja meg a modellt és pótalkatrész cikkszámát. Mindig eredeti alkatrészeket használjon. Egy modell gyártásának leállítása után nem várható el, hogy valamennyi főalkatrészt pótalkatrészként szállítsunk.

ITA Sollevatore idraulico-pneumatico a carrello 10-25t

AVVERTENZE: prescrizioni di sicurezza

- Il sollevatore può essere utilizzato solamente da personale qualificato che abbia letto e compreso le presenti istruzioni d'uso.
- Non sovraccaricare il sollevatore.
- Il sollevatore può essere impiegato solamente su terreni piani, solidi e stabili. L'impiego del sollevatore su altri terreni potrebbe compromettere la stabilità dello stesso mettendo a rischio il carico.
- Il veicolo va appoggiato solamente in corrispondenza dei punti di sollevamento previsti dal produttore ed in posizione centrale sulla sella di sollevamento.
- Prima di procedere con qualsiasi tipo di intervento, sotto il veicolo vanno posizionati i cavalletti di supporto.
- Non utilizzare mai il sollevatore con più di 2 prolunghe standard combinate insieme.
- Le ruote del veicolo non devono essere sterzate ed i freni devono essere azionati.
- Mai posizionarsi nel, sotto o sopra un carico mentre questo viene sollevato o se si trova già sul sollevatore.
- Non effettuare alcuna modifica al sollevatore. Utilizzare solamente pezzi di ricambio ed accessori originali.
- Pressione massima consentita: 12 bar/170 PSI.
- La mancata osservanza di queste avvertenze può comportare lo scivolamento del carico, un danneggiamento o un guasto del sollevatore con conseguenti danni alle persone o agli oggetti.

Montaggio

Per il montaggio del sollevatore viene utilizzata una piccola quantità d'olio che durante il trasporto può gocciolare sul fondo del cartone. Ciò è inevitabile ma non implica alcun difetto o guasto dell'apparecchio.
Se si rovescia il sollevatore o lo si capovolge, un po' d'olio penetra nel tubo e fuoriesce dal foro di aerazione della pompa. Non si tratta di un guasto e non danneggia la pompa. Provvedere a lubrificare tutte le parti mobili prima della messa in esercizio e poi continuare ad intervalli regolari.

Funzionamento

Sollevare: girando verso destra la valvola di controllo posta sulla parte terminale della leva la pompa si avvia. Capacità massima 9 bar. Pressione massima consentita: 12 bar / 170 PSI.
Abbassare: girare la valvola di controllo verso sinistra. Il sollevatore può essere regolato in tre diverse posizioni: rilasciare la leva di sgancio con il piede e regolare il sollevatore nella posizione desiderata. Abbassare completamente il sollevatore al termine di ogni impiego per proteggere il cilindro di sollevamento.

Manutenzione

La manutenzione ed eventuali riparazioni vanno effettuate esclusivamente da personale qualificato. Come per tutti gli utensili ad aria compressa, la pompa dell'aria del sollevatore necessita di olio per la lubrificazione delle parti mobili. Si consiglia di utilizzare un compressore con lubrificatore ad aria compressa e filtro.
Giornaliera: lubrificare il motore. Spruzzare alcune gocce di olio nell'attacco aria del sollevatore con un oliatore e quindi mettere in moto il cilindro. Rimuovere il tubo dell'aria ed inserire alcune gocce d'olio nel sollevatore e infine azionarlo.
Mensilmente: svuotare il separatore d'acqua e riempire il lubrificatore con olio. Lubrificare tutte le parti mobili con un paio di gocce d'olio e verificare che il sollevatore e le prolunghe non siano difettosi o usurati in modo anomalo.
Rabbocco dell'olio: rimuovere la carcassa ed avvitare la vite di riempimento (15) sul lato del coperchio del cilindro. La quantità d'olio da inserire deve raggiungere il livello del bordo inferiore del foro quando il sollevatore si trova in posizione orizzontale ed il cilindro nella posizione più bassa.
Quantità d'olio: 1,25 l
Può essere utilizzato qualsiasi olio idraulico di buona qualità con una viscosità ISO VG 15.
Non utilizzare mai liquido per freni!

Ispezione di sicurezza

In base alla normativa nazionale, una volta all'anno personale esperto deve controllare: eventuali danni alla sella di sollevamento, la valvola di controllo, la tenuta del cilindro e della pompa.

Problemi e soluzioni

- Non si riesce a sollevare il sollevatore alla massima altezza ma la pompa lavora normalmente. Rabboccare l'olio.
- Il motore ad aria è lento: il filtro (02 511 00 maniglia) nella valvola di controllo è intasato e deve essere pulito o sostituito.
- Il Sollevatore si abbassa: sostituire gli inseriti valvola. ATTENZIONE gli inserti valvola vanno serrati a 10 Nm!
- Perdita d'olio dal cilindro: fuoriuscita di olio dal foro di Ø 2 nel cilindro centrale. Sostituire la guarnizione del cilindro. Dopo un uso prolungato le guarnizioni usurate possono provocare altri danni. Anche in questi casi si raccomanda la loro sostituzione.

Pezzi di ricambio

Utilizzare sempre pezzi di ricambio originali. Se la produzione di un modello è stata interrotta o annullata non si garantisce la fornitura di tutti i pezzi di ricambio.

Smaltimento

Svuotare l'olio e smaltire secondo quanto previsto dalla legge vigente.

Pos.	Art. nr.	Pezzi	Descrizione
	44 800 00		Sollevatore completo
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	vite
3	02 004 99	2	vite
4	02 084 00	1	vite
5	02 102 00	3	rondella
6	02 110 00	1	rondella
7	02 305 00	4	vite
8	02 306 00	3	vite
9	02 493 00	2	fittings
10	02 510 00	1	fittings
11	02 544 00	2	boccola di supporto
12	02 546 00	2	fittings
13	02 913 00	2	vite
14	02 933 00	1	rondella
15	02 934 00	2	ruota
16	02 979 00	1	molla
17	44 016 00	1	prolunga, 50 mm
18	44 017 00	1	prolunga, 100 mm
19	44 802 00	1	telaio
20	44 804 00	1	coperchio
21	44 805 00	1	sede molla
22	44 806 00	2	perno
23	44 807 00	1	perno
24	44 810 00	1	pedale
25	44 811 00	1	boccola
26	44 812 00	1	asse
27	44 816 00	1	tubo per asse
28	44 818 00	2	asse ruota
29	44 850 00	1	leva completa
30	90 727 30	1	pompa completa
31	90 796 20	1	tubo
32	90 796 25	1	tubo
33	90 796 26	1	tubo
34	90 796 30	1	tubo
35	90 797 00	1	tubo
36	90 797 05	1	tubo
37	90 798 28	1	tubo
38	90 870 00	1	cilindro completo

Pos.	Art. nr.	Pezzi	Descrizione
	90 727 30		cilindro completo
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	guarnizione
*6	01 628 00	1	anello
*7	01 630 00	1	anello di rinforzo
8	02 046 00	1	molla
9	02 047 00	1	molla
10	02 068 00	2	molla
*11	02 164 00	1	sfera, Ø 5
12	02 220 00	1	anello di chiusura
*13	02 292 00	2	sfera, Ø 6.5
14	02 425 00	1	fittings
15	02 483 00	1	tappo
16	02 503 00	1	valvola controllo pressione
*17	02 511 00	1	filtro
18	02 584 00	1	tappo
*19	02 743 00	2	rondella alluminio
20	02 753 00	1	molla
*21	02 831 00	1	rondella alluminio
220	2 931 00	1	anello Seeger
23	44 015 00	1	silenziatore
24	90 253 00	1	coperchio di rilascio
25	90 254 00	1	pistone per valvola di rilascio
26	90 255 10	1	perno di rilascio
*27	90 695 00	1	inserto valvola
28	90 704 00	1	boccola distanziatrice
29	90 707 12	1	tenuta a premistoppa
30	90 728 42	1	motore aria
31	90 729 00	1	blocco pompa
32	90 814 00	1	silenziatore
*33	91 128 00	2	inserto valvola
*	09 074 00		set guarnizioni

Pos.	Art. nr.	Pezzi	Descrizione
	90 728 42		Motore aria completo
1	02 347 00	1	vite
2	90 267 03	1	rondella di supporto
3	90 267 12	1	pistone pompa
4	90 268 00	1	pistone aria, completo
5	90 709 04	1	cilindro aria completo

Pos.	Art. nr.	Pezzi	Descrizione
	90 870 00		Cilindro completo
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	anello di rinforzo
*6	01 153 00	1	anello di rinforzo
*7	01 282 00	1	paraolio
*8	01 287 00	1	paraolio
*9	01 395 00	1	anello di rinforzo
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	collegamento a vite
14	02 448 00	1	tappo
15	02 493 00	1	fittings
16	02 512 00	4	fittings
17	02 584 00	1	tappo
18	02 894 00	1	valvola freno
19	90 733 00	1	pistone
20	90 734 00	1	pistone
21	90 737 00	1	sella
22	90 796 16	2	tubo aria
23	90 796 55	1	tubo aria
24	90 871 00	1	fondo cilindro
25	90 872 00	1	contenitore
26	90 873 00	1	cilindro centrale
27	90 874 00	1	asta pistone
28	90 875 00	1	cilindro principale
29	90 876 00	1	tenuta a premistoppa
30	90 877 00	1	piastrina di assorbimento
*	09 062 00		set guarnizioni

Pos.	Art. nr.	Pezzi	Descrizione
	44 850 00		Sollevatore completo
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	vite
3	02 506 00	1	fittings
4	02 511 00	1	filtro
5	02 515 00	1	fittings
6	02 560 00	1	silenziatore
7	02 837 00	2	vite
8	02 927 00	2	fittings
9	42 020 00	1	valvola controllo pressione

10	44 814 01	1	flangia valvola
11	44 853 00	1	maniglia
12	44 855 00	1	bullone
13	44 856 01	1	impugnatura
14	44 857 00	1	silenziatore
15	90 797 00	1	tubo aria
16	90 797 05	1	tubo aria

Pos.	**Art. nr.**	**Pezzi**	**Descrizione**
	42 020 00		Valvola completa
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	molla
4	02 086 00	1	tappo
5	02 277 00	1	perno
6	02 302 00	2	vite
7	42 001 00	1	valvola, parte superiore
8	42 002 00	1	valvola, parte inferiore
9	42 003 00	1	disco girevole completo
10	42 004 01	1	mandrino valvola
11	42 005 00	1	asse per disco girevole
12	42 006 00	1	saracinesca

I pezzi indicati con * sono contenuti nel set guarnizioni. In fase di ordinazione si prega di indicare modello e numero del pezzo di ricambio. Impiegare sempre pezzi originali. Se la produzione di un modello è stata interrotta o annullata non si garantisce la fornitura di tutti i pezzi di ricambio.

POL Podnośnik hydrauliczny do poj. ciężarowych 10-25 t

OSTRZEŻENIA- Przepisy bezpieczeństwa

- Podnośnik może być używany tylko przez przeszkolony personel, który przeczytał i zrozumiał niniejszą instrukcję i ją zrozumiał.
- Podnośnika nie należy przeciążać
- Podnośnika można używać jedynie na podłożu poziomym, solidnym i o odpowiednim udźwigu. Jeśli podnośnik będzie używany na innej powierzchni, może być niestabilny i ciężar może się zsunąć
- Auto należy podnosić tylko w punktach przewidzianych do tego celu przez producenta i tylko centralnie na siodle
- Przed rozpoczęciem pracy przy pojeździe należy koniecznie podłożyć pod pojazd odpowiednie podpórki.
- Nie należy nigdy używać podnośnika z więcej niż 2 standardowymi przedłużeniami jedno na drugim.
- Koła auta powinny być ustawione prosto i na hamulcu
- Nie wolno przebywać w, pod lub na ciężarze podnoszonym lub opartym na podnośniku.
- Nie wolno dokonywać w podnośniku żadnych przeróbek. Należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Maks. dopuszczalne ciśnienie powietrza: 12 bar/ 170 PSI
- Nieprzestrzeganie niniejszych zaleceń ostrzegawczych może spowodować spuszczenie ciężaru, uszkodzenie lub awarię podnośnika a także w ich skutek szkody osobowe lub rzeczowe.

Montaż

Podczas montażu podnośnika konieczne jest użycie niewielkiej ilości oleju. Ten olej może podczas transportu skapywać na dno kartonu. Jest to nie do uniknięcia i tym samym nie stanowi oznaki uszkodzenia.
Jeśli podnośnik został odwrócony lub postawiony głowicą do dołu, niewielka ilość oleju dostanie się do przewodów i z otworu odpowietrzającego przedostanie się do pompy. Nie jest to usterka i nie szkodzi także pompie.
Przed uruchomieniem podnośnika i następnie w regularnych odstępach czasu należy smarować wszystkie ruchome części.

Obsługa

Podnoszenie: Przekręć zawór sterujący na górze przy końcu podnośnika w prawo, włączy się pompa. Maks. moc 9 bar. Maks. dopuszczalne ciśnienie powietrza: 12 bar/ 170 PSI
Opuszczanie: Przekręć zawór sterujący w lewo.
Dźwignię można ustawić w 3 różnych pozycjach: należy zwolnić stopą uchwyt zwalniający i następnie ustawić dźwignię w żądanej pozycji. Po użyciu w celu ochrony cylindra należy zawsze dźwignię opuścić.

Konserwacja

Konserwacja i naprawa powinny być przeprowadzane przez fachowy personel. Jak w innych narzędziach pneumatycznych pompa próżniowa podnośnika wymaga oleju do smarowania elementów ruchomych. Zaleca się użycie sprężarki z olejarką pneumatyczną i filtra.

Codziennie: Smarować silnik pneumatyczny. Należy smarownicą ręczną wpuścić kilka kropli oleju do przyłącza powietrza dźwigni i następnie podjechać cylindrem do końca. Teraz zdjąć przewód pneumatyczny i dodać parę kropli oleju do podnośnika. Następnie ponownie opuścić podnośnik.

Raz w miesiącu: oddzielacz wody z aparatem oleju do urządzeń pneumatycznych opróżnić i napełnić. Posmarować równocześnie części ruchome kilkoma kroplami oleju. Jednocześnie sprawdzić podnośnik i przedłużenia pod kątem ewentualnych pęknięć i nieprawidłowego zużycia.

Uzupełnianie oleju: Zdjąć obudowę i zamontować śrubę do napełniania (15) po stronie nakładki cylindra. Prawidłowy stan oleju jest na poziomie dolnej krawędzi otworu, gdy podnośnik stoi poziomo i cylinder jest w najniższej pozycji.

Ilość oleju: 1,25 l

Można używać każdego dobrego oleju hydraulicznego o lepkości ISO VG 15.

Nie wolno nigdy używać płynu hamulcowego!

Przeglądy bezpieczeństwa

Zgodnie z krajowymi przepisami następujące części muszą być przynajmniej raz do roku przeglądane przez specjalistę: uszkodzenia siodła, kontrola zaworu sterującego, nieszczelności cylindra i pompy.

Znajdowanie usterek

- Podnośnik nie może dojść do maksymalnej wysokości i pompa ustawicznie pracuje: Uzupełnić zbiornik oleju.
- Silnik pneumatyczny pracuje zbyt wolno: filtr (02 511 00 Uchwyt) na zaworze sterującym jest zatkany i należy go oczyścić lub wymienić.
- Podnośnik opada: Wymienić wkładki zaworu. **Uwaga:** wkładki zaworu mocować tylko przy momencie 10 Nm!
- Wyciek oleju na cylindrze: Olej wycieka na cylindrze lub z otworu Ø 2 w cylindrze środkowym. Wymienić uszczelkę oleju. Po dłuższym okresie użytkowania zużyte uszczelki mogą powodować także inne zakłócenia. Uszczelki należy w takim przypadku wymienić.

Części zamienne

Należy zawsze używać oryginalnych części zamiennych. Nie można oczekiwać dostawy wszystkich głównych części jako części zamiennych po zaprzestaniu produkcji modelu.

Utylizacja

Należy spuścić olej i następnie zutylizować w sposób zgodny z przepisami.

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	44 800 00		Podnośnik pneumatyczny komplet
1	01 000 00	1	Pierścień samouszczelniający
2	02 002 65	1	Śruba
3	02 004 99	2	Śruba
4	02 084 00	1	Śruba
5	02 102 00	3	Podkładka
6	02 110 00	1	Podkładka
7	02 305 00	4	Śruba
8	02 306 00	3	Śruba
9	02 493 00	2	Łącznik
10	02 510 00	1	Łącznik
11	02 544 00	2	Tuleja wsporcza
12	02 546 00	2	Łącznik
13	02 913 00	2	Śruba
14	02 933 00	1	Podkładka
15	02 934 00	2	Koło
16	02 979 00	1	Sprężyna
17	44 016 00	1	Przedłużenie, , 50 mm
18	44 017 00	1	Przedłużenie, , 100 mm
19	44 802 00	1	Rama
20	44 804 00	1	Wspornik
21	44 805 00	1	Gniazdo sprężyny
22	44 806 00	2	Bolec
23	44 807 00	1	Trzpień łożyska
24	44 810 00	1	Pedał
25	44 811 00	1	Tuleja
26	44 812 00	1	Oś
27	44 816 00	1	Rura do osi
28	44 818 00	2	Koło osi
29	44 850 00	1	Dźwignia, komplet
30	90 727 30	1	Pompa, komplet
31	90 796 20	1	Wąż
32	90 796 25	1	Wąż
33	90 796 26	1	Wąż
34	90 796 30	1	Wąż
35	90 797 00	1	Wąż
36	90 797 05	1	Wąż
37	90 798 28	1	Wąż
38	90 870 00	1	Cylinder, komplet

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	90 727 30		Pompa, komplet
*1	01 000 00	1	Pierścień samouszczelniający
*2	01 007 00	1	Pierścień samouszczelniający
*3	01 034 00	1	Pierścień samouszczelniający
*4	01 044 00	2	Pierścień samouszczelniający
*5	01 245 00	1	Uszczelka
*6	01 628 00	1	Pierścień
*7	01 630 00	1	Pierścień wsporczy
8	02 046 00	1	Sprężyna
9	02 047 00	1	Sprężyna
10	02 068 00	2	Sprężyna

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
*11	02 164 00	1	Kula, Ø 5
12	02 220 00	1	Pierścień zamykający
*13	02 292 00	2	KKula, Ø 6.5
14	02 425 00	1	Łącznik
15	02 483 00	1	Zatyczka
16	02 503 00	1	Zawór nadciśnieniowy
*17	02 511 00	1	Filtr
18	02 584 00	1	Zatyczka
*19	02 743 00	2	Al Podkładka
20	02 753 00	1	Sprężyna
*21	02 831 00	1	Al Podkładka
220	2 931 00	1	Pierścień Seegera
23	44 015 00	1	Tłumik
24	90 253 00	1	Pokrywa do wyzwalacza
25	90 254 00	1	Tłok do wyzwalacza
26	90 255 10	1	Trzpień wyzwalacza
*27	90 695 00	1	Wkładka zaworu
28	90 704 00	1	Tuleja dystansowa
29	90 707 12	1	Dławnica
30	90 728 42	1	Silnik pneumatyczny
31	90 729 00	1	Blok pompy
32	90 814 00	1	Tłumik
*33	91 128 00	2	Wkładka zaworu
*	09 074 00		Zestaw uszczelek

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	90 728 42		Silnik pneumatyczny, komplet
1	02 347 00	1	Śruba
2	90 267 03	1	Podkładka oporowa
3	90 267 12	1	Tłok pompy
4	90 268 00	1	Tłok pneum., kpl.
5	90 709 04	1	Cylinder pneum., kpl.

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	90 870 00		Cylinder komplet
*1	01 031 00	1	Pierścień samouszczelniający
*2	01 055 00	1	Pierścień samouszczelniający
*3	01 080 00	1	Pierścień samouszczelniający
*4	01 081 00	1	Pierścień samouszczelniający
*5	01 152 00	1	Pierścień oporowy
*6	01 153 00	1	Pierścień oporowy
*7	01 282 00	1	Zbierak
*8	01 287 00	1	Zbierak
*9	01 395 00	1	Pierścień oporowy
*10	01 435 00	1	Pierścień samouszczelniający
*11	01 436 00	1	Pierścień samouszczelniający
*12	01 489 00	1	Pierścień samouszczelniający
13	02 429 00	1	Połączenie śrubowe
14	02 448 00	1	Zatyczka
15	02 493 00	1	Łącznik
16	02 512 00	4	Łącznik
17	02 584 00	1	Zatyczka
18	02 894 00	1	Zawór hamujący
19	90 733 00	1	Tłok
20	90 734 00	1	Tłok
21	90 737 00	1	Siodło
22	90 796 16	2	Dętka
23	90 796 55	1	Dętka
24	90 871 00	1	Dno cylindra
25	90 872 00	1	Zbiornikr
26	90 873 00	1	Cylinder środkowy
27	90 874 00	1	Tłoczysko
28	90 875 00	1	Cylinder główny
29	90 876 00	1	Dławnica
30	90 877 00	1	Podkładka amortyzująca
*	09 062 00		Zestaw uszczelek

Poz.	Nr art.	Szt.	Nazwa
	44 850 00		Dźwignia, komplet
1	01 000 00	1	Pierścień samouszczelniający
2	02 314 00	1	Śruba
3	02 506 00	1	Łącznik
4	02 511 00	1	Filtr
5	02 515 00	1	Łącznik
6	02 560 00	1	Zawór sterowania
7	02 837 00	2	Śruba
8	02 927 00	2	Łącznik
9	42 020 00	1	Zawór sterowania

10	44 814 01	1	Kołnierz zaworu
11	44 853 00	1	Uchwyt
12	44 855 00	1	Sworzeń poprzeczny
13	44 856 01	1	Nakładka
14	44 857 00	1	Tłumik
15	90 797 00	1	Wąż
16	90 797 05	1	Wąż

Poz.	**Nr art.**	**Szt.**	**Nazwa**
	42 020 00		Zawór, komplet
1	01 057 00	2	Pierścień samouszczelniający
2	01 058 00	1	Pierścień samouszczelniający
3	02 064 00	2	Sprężyna
4	02 086 00	1	Zatyczka
5	02 277 00	1	Bolec
6	02 302 00	2	Śruba
7	42 001 00	1	Górna część zaworu
8	42 002 00	1	Dolna część zaworu
9	42 003 00	1	Podkładka obrotowa, komplet
10	42 004 01	1	Wrzeciono zaworu
11	42 005 00	1	Oś do podkładki obrotowej
12	42 006 00	1	Suwak zaworu

Części oznakowane * są zawarte w zestawie uszczelek. Prosimy zawsze o podanie modelu i numeru części na zamówieniu. Należy zawsze używać wyłącznie oryginalnych części. Nie można oczekiwać dostawy wszystkich głównych części jako części zamiennych po zaprzestaniu produkcji modelu.

POR Macaco óleo pneumático portátil veíc. ind. 10/25 t

AVISOS – Normas de segurança

- O macaco apenas pode ser utilizado por pessoal formado, que tenha lido e compreendido estas instruções de utilização.
- Não sobrecarregar o macaco.
- O macaco apenas pode ser utilizado em solos planos, firmes e resistentes. Se o macaco for utilizado de outra forma, pode fazer com que fique instável, e a carga escorregue.
- Apoiar o veículo apenas nos pontos de elevação indicados pelo fabricante e centralmente sobre a base.
- Colocar imediatamente os apoios por baixo do veículo, antes de trabalhar por baixo do mesmo.
- Nunca utilizar o macaco com mais de 2 prolongamentos padrão seguidos.
- As rodas do veículo devem estar alinhadas para a frente e travadas.
- Nunca se apoie na, atrás ou sobre uma carga, que esteja a ser levantada por um macaco de manobras ou apoiado sobre um macaco de manobras.
- Não efectuar alterações no macaco. Utilizar apenas acessórios e peças sobresselentes originais.
- Pressão de ar máx. admitida: 12 bar / 170 PSI.
- O não cumprimento destes avisos pode fazer com que a carga escorregue, danos ou falhas do macaco e danos consequentes em pessoas ou objectos.

Montagem

Tenha em conta que, durante a montagem do macaco, é necessário aplicar um pouco de óleo. Este óleo poderá pingar durante o transporte no fundo do cartão. É inevitável e, por isso, não é sinal de defeito.
Caso se tenha virado ou levantado o macaco, entra um pouco de óleo nas mangueiras que escapa pelo furo de ventilação da bomba. Não se trata de um erro e também não danifica a bomba.
Antes e depois da colocação em funcionamento do macaco, olear regularmente todas as peças móveis.

Operação

Levantar: rodar a válvula de comando em cima na extremidade da alavanca para a direita para o arranque da bomba. Capacidade máx. de 9 bar. Pressão máx. do ar admissível: 12 bar / 170 PSI.
Baixar: rodar a válvula de comando para a esquerda.
A alavanca pode ser ajustada em 3 posições diferentes: activar o manípulo do dispositivo de desengate com o pé e, a seguir, ajustar a alavanca na posição pretendida.
Após utilização, baixar sempre a alavanca, para proteger o cilindro de elevação.

Manutenção

A manutenção e a reparação apenas podem ser efectuadas por pessoal formado.
Tal como noutras ferramentas de ar comprimido, a bomba de ar do macaco precisa de óleo para lubrificar as peças móveis. Recomenda-se utilizar um compressor com lubrificador de óleo de ar comprimido e filtro.
Diariamente: lubrificar o motor pneumático. Através da injecção de algumas gotas de óleo na ligação do ar do macaco com uma almotolia, depois, esticar totalmente o cilindro. Retirar agora a mangueira de ar e deitar algumas gotas de óleo no macaco. Deixar escapar novamente o ar do macaco.
Mensalmente: despejar o extractor de água com o aparelho de ar/óleo e voltar a encher. Lubrificar as peças móveis simultaneamente com algumas gotas de óleo.
Simultaneamente, controlar o macaco e os prolongamentos após ruptura e desgaste anormal.
Reabastecimento de óleo: retirar a caixa e montar o bujão de enchimento (15) no lado da tampa do cilindro. O nível de óleo correcto é o intervalo até ao canto inferior do furo, quando o macaco está na horizontal e o cilindro está na posição mais baixa.
Quantidade de óleo: 1,25 l
Pode ser utilizado qualquer óleo hidráulico de boa qualidade com uma viscosidade ISO VG 15.
Nunca utilizar líquido para travões!

Inspecção de segurança

De acordo com a legislação nacional, as peças seguintes têm de ser verificadas, pelo menos, uma vez por ano por um especialista: verificar se há danos na base, controlo da válvula de comando, fugas no cilindro e na bomba.

Detecção de erros

- O macaco não pode ser levantado à altura máxima e a bomba não pode estar a trabalhar enquanto: se reabastece o reservatório de óleo.
- O motor pneumático trabalha com demasiada lentidão: o filtro (02 511 00 manípulo) na válvula de comando está entupido e tem de ser limpo ou substituído.
- O macaco baixa: Substituir as aplicações da válvula
  ATENÇÃO: estender as aplicações da válvula apenas com um binário de 10 Nm!
- Fuga de óleo do cilindro: Saída de óleo, do cilindro ou do furo Ø2 no cilindro central. Substituir a vedação do cilindro. Após uma longa utilização, os vedantes gastos também podem provocar outros danos. Os vedantes têm de ser substituídos.

Peças sobresselentes

Utilizar sempre peças originais. Não se pode esperar o fornecimento de todas as peças principais após o ajuste de produção de um modelo.

Eliminação

Purgar o óleo e, a seguir, eliminá-lo de forma legal.

Item	Nº art.	Unid.	Designação
	44 800 00		Macaco pneum.comp
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Parafuso
3	02 004 99	2	Parafuso
4	02 084 00	1	Parafuso
5	02 102 00	3	Anilha
6	02 110 00	1	Anilha
7	02 305 00	4	Parafuso
8	02 306 00	3	Parafuso
9	02 493 00	2	Guarnições
10	02 510 00	1	Guarnições
11	02 544 00	2	Manga de apoio
12	02 546 00	2	Guarnições
13	02 913 00	2	Parafuso
14	02 933 00	1	Anilha
15	02 934 00	2	Roda
16	02 979 00	1	Mola
17	44 016 00	1	Extensão, 50 mm
18	44 017 00	1	Extensão, 100 mm
19	44 802 00	1	Armação
20	44 804 00	1	Gabinete
21	44 805 00	1	Assento da mola
22	44 806 00	2	Pino
23	44 807 00	1	Espiga
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Manga
26	44 812 00	1	Eixo
27	44 816 00	1	Tubo para eixo
28	44 818 00	2	Roda Eixo
29	44 850 00	1	Alavanca, completo
30	90 727 30	1	Bomba, completo
31	90 796 20	1	Mangueira
32	90 796 25	1	Mangueira
33	90 796 26	1	Mangueira
34	90 796 30	1	Mangueira
35	90 797 00	1	Mangueira
36	90 797 05	1	Mangueira
37	90 798 28	1	Mangueira
38	90 870 00	1	Cilindro, completo

Item	Nº art.	Unid.	Designação
	90 727 30		Bomba, completo
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Vedação
*6	01 628 00	1	Anel
*7	01 630 00	1	Anel de apoio
8	02 046 00	1	Mola
9	02 047 00	1	Mola
10	02 068 00	2	Mola
*11	02 164 00	1	Esfera, Ø 5
12	02 220 00	1	Anel de fecho
*13	02 292 00	2	Esfera, Ø 6.5
14	02 425 00	1	Guarnição
15	02 483 00	1	Tampão
16	02 503 00	1	Válv. d/sobrepressão
*17	02 511 00	1	Filtro
18	02 584 00	1	Tampão
*19	02 743 00	2	Arruela alum.
20	02 753 00	1	Mola
*21	02 831 00	1	Arruela alum.
220	2 931 00	1	Anel de Seeger
23	44 015 00	1	Silenciado
24	90 253 00	1	Tampa p/desengate
25	90 254 00	1	Êmbolo p/desengate
26	90 255 10	1	Munhão d/desengate
*27	90 695 00	1	Adaptador d/válvula
28	90 704 00	1	Manga distanciadora
29	90 707 12	1	Prensa-estopas
30	90 728 42	1	Motor pneumático
31	90 729 00	1	Bloco de bombas
32	90 814 00	1	Silenciador
*33	91 128 00	2	Adaptador de válvula
*	09 074 00		Conj. d/vedantes

Item	Nº art.	Unid.	Designação
	90 728 42		Motor pneum, compl
1	02 347 00	1	Parafuso
2	90 267 03	1	Anilha de apoio
3	90 267 12	1	Embola da bomba
4	90 268 00	1	Êmbolo de ar, compl.
5	90 709 04	1	Cilindro de ar, compl.

Item	Nº art.	Unid.	Designação
	90 870 00		Cilindro completo
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Anilha de apoio
*6	01 153 00	1	Anilha de apoio
*7	01 282 00	1	Separador
*8	01 287 00	1	Separador
*9	01 395 00	1	Anilha de apoio
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	União roscada
14	02 448 00	1	Tampão
15	02 493 00	1	Guarnições
16	02 512 00	4	Guarnições
17	02 584 00	1	Tampão
18	02 894 00	1	Válvula de travão
19	90 733 00	1	Êmbolo
20	90 734 00	1	Êmbolo
21	90 737 00	1	Sela
22	90 796 16	2	Mangueira de ar
23	90 796 55	1	Mangueira de ar
24	90 871 00	1	Fundo do cilindro
25	90 872 00	1	Recipiente
26	90 873 00	1	Cilindro central
27	90 874 00	1	Biela do êmbolo
28	90 875 00	1	Cilindro principal
29	90 876 00	1	Prensa-estopas
30	90 877 00	1	Placa amortecimento
*	09 062 00		Conjunto de vedantes

Item	Nº art.	Unid.	Designação
	44 850 00		Alavanca, completo
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Parafuso
3	02 506 00	1	Guarnições
4	02 511 00	1	Filtro
5	02 515 00	1	Guarnições
6	02 560 00	1	Silenciador
7	02 837 00	2	Parafuso
8	02 927 00	2	Guarnições
9	42 020 00	1	Válvula de comando

10	44 814 01	1	Flange de ventilação
11	44 853 00	1	Punho
12	44 855 00	1	Perno transversal
13	44 856 01	1	Tampa portante
14	44 857 00	1	Silenciador
15	90 797 00	1	Mangueira de ar
16	90 797 05	1	Mangueira de ar

Item	**Nº art.**	**Unid.**	**Designação**
	42 020 00		Ventil, komplett
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Mola
4	02 086 00	1	Tampão
5	02 277 00	1	Pino
6	02 302 00	2	Parafuso
7	42 001 00	1	Parte superior da válvula
8	42 002 00	1	Parte inferior da válvula
9	42 003 00	1	Placa rotativa,completa
10	42 004 01	1	Fuso da válvula
11	42 005 00	1	Eixo p/ placa rotativa
12	42 006 00	1	Corrediça da válvula

As peças marcadas com * estão incluídas no conjunto de vedantes. Indique sempre o modelo e o número de peça sobresselente nas suas encomendas. Utilize apenas peças originais. O fornecimento de todas as peças principais como peças sobresselentes não pode ser esperado após a suspensão da produção de um modelo.

RUM Cric pentru camioane/autobuze hidraulico-pneumatic portabil 10–25 t

AVERTIZĂRI - Prevederi de siguranță

- Cricul trebuie utilizat doar de către personal experimentat, care a citit și înțeles aceste instrucțiuni de utilizare.
- Nu suprasolicitați cricul.
- Cricul trebuie utilizat numai pe o suprafață solidă și cu o bună capacitate portantă.
- În cazul în care cricul este utilizat în alte condiții, este posibil ca cricul să devină instabil, iar sarcina să alunece.
- Autovehiculul trebuie sprijinit numai în punctele de ridicare indicate de către producător, și numai în poziție centrală pe șa.
- Montați imediat suporturi de rezemat autovehicule ridicate sub autovehicul, înainte de a lucra sub autovehicul.
- Nu utilizați niciodată cricul cu mai mult de 2 prelungitoare standard suprapuse.
- Roțile autovehiculului trebuie să fie orientate în față și frânate.
- Nu trebuie să vă aflați niciodată în, sub sau pe o sarcină ridicată cu ajutorul unui cric pentru manevrarea autovehiculelor, sau care se sprijină pe un cric pentru manevrarea autovehiculelor.
- Nu efectuați nicio modificare asupra cricului. Nu utilizați decât accesorii și piese de schimb originale.
- Presiunea aerului maximă admisibilă: 12 bar / 170 PSI.
- 11. Nerespectarea acestor avertizări poate duce la alunecarea sarcinii, deteriorarea sau cedarea cricului și astfel la vătămări corporale și daune materiale.

Montaj

Vă rugăm să aveți în vedere că în timpul montării cricului este necesară utilizarea unei cantități reduse de ulei. Acest ulei s-ar putea scurge în timpul transportului pe suprafața inferioară a ambalajului de carton. Acest lucru este inevitabil și nu indică o defecțiune.
În cazul în care cricul a fost răsturnat, sau a fost așezat în poziție inversă, o cantitate redusă va intra în furtunuri și se va scurge din orificiul de aerisire al pompei.
Aceasta nu este o deficiență și nici nu dăunează pompei.
Gresați cricul înainte de a-l pune în funcțiune și apoi gresați periodic toate piesele în mișcare.

Funcționare

Ridicare: Rotiți în dreapta ventilul de comandă de sus, de la capătul pârghiei, pentru a porni pompa. Capacitatea max. 9 bar. Presiunea aerului maximă admisibilă: 12 bar / 170 PSI.
Coborâre: Rotiți în stânga ventilul de comandă.
Pârghia poate fi rabatată în 3 poziții diferite: eliberați cu piciorul mânerul de eliberare, iar apoi rabatați pârghia în poziția dorită. După utilizare, coborâți întotdeauna cricul, pentru a proteja cilindrul de ridicare.

Întreținere

Întreținerea și reparațiile trebuie efectuate numai de către personal experimentat.
Ca și în cazul altor scule cu aer comprimat, pompa de aer a cricului are nevoie de ulei pentru gresarea pieselor în mișcare. Se recomandă utilizarea unui compresor cu dispozitiv de gresare cu aer comprimat și filtru.
Zilnic: Gresați motorul pneumatic. Injectați câteva picături de ulei în racordul de aer al pârghiei cu ajutorul unei căni de ulei, iar apoi deplasați cilindrul complet în afară. Scoateți acum furtunul de aer și introduceți câteva picături de ulei în cric. Coborâți acum din nou cricul.
Lunar: Goliți separatorul de apă cu ajutorul aparatului de lubrifiere a aerului și reumpleți-l. Gresați totodată piesele în mișcare cu câteva picături de ulei. În același timp, verificați dacă cricul și prelungitoarele nu prezintă fisuri sau o uzură neobișnuită.
Completarea uleiului: Îndepărtați carcasa și montați șurubul de umplere (15) pe partea laterală a capacului cilindrului. Nivelul corect al uleiului este distanța până la marginea inferioară a orificiului, dacă pârghia se află în poziție orizontală, iar cilindrul în poziția cea mai de jos.
Cantitatea de ulei: 1,25 l
Poate fi utilizat orice ulei hidraulic de calitate, cu o viscozitate de ISO VG 15.
Nu utilizați niciodată lichid de frână!

Inspecția de siguranță

În conformitate cu legislația națională, următoarele piese trebuie verificate cel puțin o dată pe an de către un expert: Deteriorări ale șeii, verificarea ventilului de comandă, neetanșeități ale cilindrului și pompei.

Depistarea deficiențelor

- Cricul nu poate ridica sarcina la înălțimea maximă, iar pompa funcționează continuu: Reumpleți rezervorul de ulei.
- Motorul pneumatic acționează prea încet: Filtrul (02 511 00 mâner) de la ventilul de comandă este înfundat și trebuie curățat sau înlocuit.
- Cricul coboară: Înlocuiți ventilele de schimb.
  ATENȚIE Strângeți ventilele de schimb doar cu un **moment de 10 Nm!**
- Pierdere de ulei din cilindru:
  Scurgere de ulei din cilindru, sau din orificiul Ø2 din cilindrul central. Înlocuiți garnitura cilindrului.
  După o utilizare îndelungată, garniturile uzate pot cauza și alte defecțiuni. În acest caz, garniturile trebuie înlocuite.

Piese de schimb

Utilizați întotdeauna numai piese originale. Livrarea tuturor pieselor principale ca piese de schimb nu poate fi așteptată după încetarea producției unui model.

Înlăturarea

Se scurge uleiul, după care se elimină ca deșeu conform legii.

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	44 800 00		Cric pneumatic complet
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Șurub
3	02 004 99	2	Șurub
4	02 084 00	1	Șurub
5	02 102 00	3	Șaibă
6	02 110 00	1	Șaibă
7	02 305 00	4	Șurub
8	02 306 00	3	Șurub
9	02 493 00	2	Fitinguri
10	02 510 00	1	Fitinguri
11	02 544 00	2	Bucșă de susținere
12	02 546 00	2	Fitinguri
13	02 913 00	2	Șurub
14	02 933 00	1	Șaibă
15	02 934 00	2	Roată
16	02 979 00	1	Arc
17	44 016 00	1	Prelungitor, 50 mm
18	44 017 00	1	Prelungitor, 100 mm
19	44 802 00	1	Cadru
20	44 804 00	1	Cabinet
21	44 805 00	1	Scaunul arcului
22	44 806 00	2	Știft
23	44 807 00	1	Pivot de lagăr
24	44 810 00	1	Pedală
25	44 811 00	1	Bucșă
26	44 812 00	1	Axă
27	44 816 00	1	Conductă pentru axă
28	44 818 00	2	Roată axă
29	44 850 00	1	Pârghie, completă
30	90 727 30	1	Pompă, completă
31	90 796 20	1	Furtun
32	90 796 25	1	Furtun
33	90 796 26	1	Furtun
34	90 796 30	1	Furtun
35	90 797 00	1	Furtun
36	90 797 05	1	Furtun
37	90 798 28	1	Furtun
38	90 870 00	1	Cilindru, complet

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	90 727 30		Pompă, completă
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Garnitură
*6	01 628 00	1	Inel
*7	01 630 00	1	Inel de susținere
8	02 046 00	1	Arc
9	02 047 00	1	Arc
10	02 068 00	2	Arc
*11	02 164 00	1	Sferă, Ø5
12	02 220 00	1	Inel de închidere
*13	02 292 00	2	Sferă, Ø6,5
14	02 425 00	1	Fiting
15	02 483 00	1	Bușon
16	02 503 00	1	Ventil de suprapresiune
*17	02 511 00	1	Filtru
18	02 584 00	1	Bușon
*19	02 743 00	2	Șaibă de Al
20	02 753 00	1	Arc
*21	02 831 00	1	Șaibă de Al
220	2 931 00	1	Inel de siguranță
23	44 015 00	1	Amortizor de zgomot
24	90 253 00	1	Capac pentru declanșator
25	90 254 00	1	Piston pentru declanșator
26	90 255 10	1	Cep pentru declanșator
*27	90 695 00	1	Ventil de schimb
28	90 704 00	1	Bucșă de distanțare
29	90 707 12	1	Presgarnitură
30	90 728 42	1	Motor pneumatic
31	90 729 00	1	Bloc pompă
32	90 814 00	1	Amortizor de zgomot
*33	91 128 00	2	Ventil de schimb
*	09 074 00		Set garnituri

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	90 728 42		Motor pneumatic, complet
1	02 347 00	1	Șurub
2	90 267 03	1	Șaibă de susținere
3	90 267 12	1	Piston pompă
4	90 268 00	1	Piston aer, cpl.
5	90 709 04	1	Cilindru aer, cpl.

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	90 870 00		Cilindru, complet
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Inel de susținere
*6	01 153 00	1	Inel de susținere
7	01 282 00	1	Racletă
8	01 287 00	1	Racletă
*9	01 395 00	1	Inel de susținere
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Îmbinare filetată
14	02 448 00	1	Bușon
15	02 493 00	1	Fitinguri
16	02 512 00	4	Fitinguri
17	02 584 00	1	Bușon
18	02 894 00	1	Ventil frână
19	90 733 00	1	Piston
20	90 734 00	1	Piston
21	90 737 00	1	Șa
22	90 796 16	2	Furtun aer
23	90 796 55	1	Furtun aer
24	90 871 00	1	Fundul cilindrului
25	90 872 00	1	Recipient
26	90 873 00	1	Cilindru central
27	90 874 00	1	Tija pistonului
28	90 875 00	1	Cilindru principal
29	90 876 00	1	Presgarnitură
30	90 877 00	1	Placă de amortizare
*	09 062 00		Set garnituri

Poz.	Nr. art.	Bucăți	Denumire
	44 850 00		Pârghie, completă
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Șurub
3	02 506 00	1	Fitinguri
4	02 511 00	1	Filtru
5	02 515 00	1	Fitinguri
6	02 560 00	1	Amortizor de zgomot
7	02 837 00	2	Șurub
8	02 927 00	2	Fitinguri
9	42 020 00	1	Ventil de comandă

10	44 814 01	1	Flanșă ventil
11	44 853 00	1	Mâner
12	44 855 00	1	Bolț transversal
13	44 856 01	1	Capac de susținere
14	44 857 00	1	Amortizor de zgomot
15	90 797 00	1	Furtun aer
16	90 797 05	1	Furtun aer

Poz.	**Nr. art.**	**Bucăți**	**Denumire**
	42 020 00		Ventil, complet
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Arc
4	02 086 00	1	Bușon
5	02 277 00	1	Știft
6	02 302 00	2	Șurub
7	42 001 00	1	Partea superioară a ventilului
8	42 002 00	1	Partea inferioară a ventilului
9	42 003 00	1	Disc rotativ, complet
10	42 004 01	1	Tija ventilului
11	42 005 00	1	Axa pentru discul rotativ
12	42 006 00	1	Sertarul ventilului

Piesele marcate cu * sunt incluse în setul de garnituri. Vă rugăm să menționați întotdeauna modelul și codul piesei de schimb pe comenzile dvs. Utilizați întotdeauna numai piese originale. Livrarea tuturor pieselor principale ca piese de schimb nu poate fi așteptată după încetarea producției unui model.

SLO Vzduchohydraulický zdvihák pre nákladné vozidlá / autobusy, prenosný 10-25 t

VAROVANIE - Bezpečnostné predpisy

- Zdvihák môže používať len vyškolený personál, ktorý si prečítal tento návod na použitie a porozumel mu.
- Zdvihák sa nesmie preťažovať.
- Zdvihák sa môže používať len na vodorovnom, pevnom a nosnom podklade. Pokiaľ sa zdvihák používa inde, môže to viesť k jeho nestabilite a zošmyknutiu nákladu.
- Vozidlo zdvíhajte len v zdvíhacích bodoch určených výrobcom a len centrálne na sedle.
- Umiestnite pod vozidlo ihneď podstavce, a to skôr, než pod ním začnete pracovať.
- Nepoužívajte nikdy zdvihák s viac ako 2 štandardnými predĺženiami nad sebou.
- Kolesá vozidla by mali smerovať dopredu a byť zabrzdené.
- V bremene, ktoré zdvihák zdvíha, pod týmto bremenom alebo nad ním nesmie byť nikdy žiadna osoba, rovnako ako sa nikto nesmie o zdvihák opierať.
- Nevykonávajte na zdviháku žiadne zmeny. Používajte len originálne príslušenstvo a náhradné diely.
- Max. prípustný tlak vzduchu: 12 bar / 170 PSI.
- Nedodržiavanie týchto bezpečnostných pokynov môže viesť k zošmyknutiu bremena, poškodeniu alebo zlyhaniu zdviháku a následne k zraneniu osôb alebo vecným škodám.

Montáž

Majte prosím na pamäti, že počas montáže zdviháku je potrebné aplikovať trochu oleja. Tento olej môže počas prepravy kvapkať na dno kartónu. Nemožno tomu zabrániť a nie je to známkou závady.
Pokiaľ zdvihák preklopíte alebo postavíte na hlavu, dostane sa trochu oleja do hadíc a vytečie z odvzdušňovacieho otvoru čerpadla. Nejedná sa o závadu ani to neškodí čerpadlu. Pred uvedením zdviháku do prevádzky a potom vykonávajte pravidelné premazávanie všetkých pohyblivých dielov olejom.

Prevádzka

Zdvíhanie: Otočte riadiacim ventilom na hornom konci páky doprava, tým dôjde ku spusteniu čerpadla. Max. kapacita: 9 bar. Max. prípustný tlak vzduchu: 12 bar / 170 PSI.
Znižovanie výšky: Otočte riadiacim ventilom doľava.
Páku je možné nastaviť do 3 rôznych polôh: uvoľnite nohou spúšťaciu rukoväť a potom nastavte páku do príslušnej polohy. Po použití znížte opäť výšku zdviháku, aby sa chránil valec tlakového čerpadla.

Údržba

Údržbu a opravy zverte len školenému personálu.
Rovnako ako aj pri iných druhoch tlakovzdušných náradí potrebuje vzduchové čerpadlo zdviháku olej na premazávanie pohyblivých dielov. Doporučujeme používať kompresor s tlakovzdušnou olejovou maznicou a filtrom.

Denne: Premažte hydraulický servomotor. Vstreknite olejovou maznicou niekoľko kvapiek oleja do vzduchovej prípojky páky a potom úplne vysuňte valec. Vyberte teraz vzduchovú hadicu a aplikujte niekoľko kvapiek oleja do zdviháku. Teraz môžete zdvihák opäť uviesť do chodu.
Mesačne: Skontrolujte odlučovač vody spolu so sústavou hydraulického oleja a olej doplňte. Súčasne premažte pohyblivé diely niekoľkými kvapkami oleja. Rovnako skontrolujte zdvihák a predĺženie, či nie sú poškodené alebo neštandardne opotrebované.
Doplnenie oleja: Odstráňte kryt a namontujte plniacu skrutku (15) na strane čapôčky valca. Správna hladina oleja je po dolnú hranu otvoru, keď zdviháku stojí vodorovne a valec je v najnižšej polohe.
Množstvo oleja: 1,25 l
Môžete použiť každý dobrý hydraulický olej s viskozitou ISO VG 15.
Nepoužívajte nikdy brzdovú kvapalinu!

Bezpečnostné inšpekcie
Podľa nemeckého zákona musia byť nasledujúce diely skontrolované minimálne raz ročne odborným znalcom: poškodenie sedla, kontrola riadiaceho ventilu, netesnosti na valci a čerpadle.

Vyhľadávanie chýb

- Zdvihák nie je možné zdvihnúť na maximálnu výšku a čerpadlo stále beží: Doplňte olejovou nádržku.
- Hydraulický servomotor beží príliš pomaly: Filter (02 511 00 rukoväť) na riadiacom ventile je upchatý a musí sa vyčistiť alebo vymeniť.
- Zdvihák stratí výšku: Vymeňte vložky ventilov.
  UPOZORNENIE Uťahujte vložky ventilov len momentom 10 Nm!
- Únik oleja z valca: Vytekanie oleja z valca alebo z otvoru o Ø 2 v strednom valci. Vymeňte tesnenie valca. Po dlhšom používaní môžu opotrebované tesnenia viesť i k iným poruchám. Tesnenie je potom nutné vymeniť.

Náhradné diely

Používajte len originálne diely. Dodávku všetkých hlavných dielov ako náhradného dielu nie je možné po zastavení výroby určitého modelu očakávať.

Likvidácia

Vypustite olej a potom ho zlikvidujte v súlade so zákonnými predpismi.

Pol.	Č. art.	Ks	Označenie
	44 800 00		Hydraulický zdvihák, komplet
1	01 000 00	1	O-krúžok
2	02 002 65	1	Skrutka
3	02 004 99	2	Skrutka
4	02 084 00	1	Skrutka
5	02 102 00	3	Podložka
6	02 110 00	1	Podložka
7	02 305 00	4	Skrutka
8	02 306 00	3	Skrutka
9	02 493 00	2	Fitink
10	02 510 00	1	Fitink
11	02 544 00	2	Podporná vložka
12	02 546 00	2	Fitink
13	02 913 00	2	Skrutka
14	02 933 00	1	Podložka
15	02 934 00	2	Kolo
16	02 979 00	1	Pružina
17	44 016 00	1	Predĺženie, 50 mm
18	44 017 00	1	Predĺženie, 100 mm
19	44 802 00	1	Rám
20	44 804 00	1	Horný kryt
21	44 805 00	1	Sedlo pružiny
22	44 806 00	2	Kolík
23	44 807 00	1	Ložiskový čap
24	44 810 00	1	Pedál
25	44 811 00	1	Vložka
26	44 812 00	1	Náprava
27	44 816 00	1	Trubka pre nápravu
28	44 818 00	2	Koliesko nápravy
29	44 850 00	1	Páka, komplet
30	90 727 30	1	Čerpadlo, komplet
31	90 796 20	1	Hadice
32	90 796 25	1	Hadice
33	90 796 26	1	Hadice
34	90 796 30	1	Hadice
35	90 797 00	1	Hadice
36	90 797 05	1	Hadice
37	90 798 28	1	Hadice
38	90 870 00	1	Valec, komplet

Pol.	Č. art.	Ks	Označenie
	90 727 30		Čerpadlo, komplet
*1	01 000 00	1	O-krúžok
*2	01 007 00	1	O-krúžok
*3	01 034 00	1	O-krúžok
*4	01 044 00	2	O-krúžok
*5	01 245 00	1	Tesnenie
*6	01 628 00	1	Krúžok
*7	01 630 00	1	Podporný krúžok
8	02 046 00	1	Pružina
9	02 047 00	1	Pružina
10	02 068 00	2	Pružina
*11	02 164 00	1	Gulička, Ø5
12	02 220 00	1	Záverný krúžok
*13	02 292 00	2	Gulička, Ø6.5
14	02 425 00	1	Fitink
15	02 483 00	1	Pretlakový ventil
16	02 503 00	1	Überdruckventil
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Zátka
*19	02 743 00	2	Hliník. podložka
20	02 753 00	1	Pružina
*21	02 831 00	1	Hliník. podložka
220	2 931 00	1	Seegerov poistný krúžok
23	44 015 00	1	Tlmič hluku
24	90 253 00	1	Veko spúšťacieho mechanizmu
25	90 254 00	1	Piest spúšťacieho mechanizmu
26	90 255 10	1	Čap spúšťacieho mechanizmu
*27	90 695 00	1	Vložka ventilu
28	90 704 00	1	Distančná vložka
29	90 707 12	1	Upchávka
30	90 728 42	1	Hydraulický servomotor
31	90 729 00	1	Blok čerpadla
32	90 814 00	1	Tlmič hluku
*33	91 128 00	2	Vložka ventilu
*	09 074 00		Sada tesnenia

Pol.	Č. art.	Ks	Označenie
	90 728 42		Hydraulický servomotor, komplet
1	02 347 00	1	Skrutka
2	90 267 03	1	Podporná podložka
3	90 267 12	1	Piest čerpadla
4	90 268 00	1	Vzduchový piest, komplet
5	90 709 04	1	Vzduchový valec, komplet

Pol.	Č. art.	Ks	Označenie
	90 870 00		Valec, komplet
*1	01 031 00	1	O-krúžok
*2	01 055 00	1	O-krúžok
*3	01 080 00	1	O-krúžok
*4	01 081 00	1	O-krúžok
*5	01 152 00	1	Podporný krúžok
*6	01 153 00	1	Podporný krúžok
*7	01 282 00	1	Sťahovací krúžok
*8	01 287 00	1	Sťahovací krúžok
*9	01 395 00	1	Podporný krúžok
*10	01 435 00	1	O-krúžok
*11	01 436 00	1	O-krúžok
*12	01 489 00	1	O-krúžok
13	02 429 00	1	Skrutkový spoj
14	02 448 00	1	Zátka
15	02 493 00	1	Fitink
16	02 512 00	4	Fitink
17	02 584 00	1	Zátka
18	02 894 00	1	Brzdový ventil
19	90 733 00	1	Piest
20	90 734 00	1	Piest
21	90 737 00	1	Sedlo
22	90 796 16	2	Vzduchová hadica
23	90 796 55	1	Vzduchová hadica
24	90 871 00	1	Dno valca
25	90 872 00	1	Nádržka
26	90 873 00	1	Stredný valec
27	90 874 00	1	Piestnica
28	90 875 00	1	Hlavný valec
29	90 876 00	1	Upchávka
30	90 877 00	1	Tlmiaca doska
*	09 062 00		Sada tesnenia

Pol.	Č. art.	Ks	Označenie
	44 850 00		Páka, komplet
1	01 000 00	1	O-krúžok
2	02 314 00	1	Skrutka
3	02 506 00	1	Fitink
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Fitink
6	02 560 00	1	Tlmič hluku
7	02 837 00	2	Skrutka
8	02 927 00	2	Fitink
9	42 020 00	1	Riadiaci ventil

10	44 814 01	1	Príruba ventilu
11	44 853 00	1	Rukoväť
12	44 855 00	1	Priečny čap
13	44 856 01	1	Krytka
14	44 857 00	1	Tlmič hluku
15	90 797 00	1	Vzduchová hadica
16	90 797 05	1	Vzduchová hadica

Pol.	**Č. art.**	**Ks**	**Označenie**
	42 020 00		Ventil, komplet
1	01 057 00	2	O-krúžok
2	01 058 00	1	O-krúžok
3	02 064 00	2	Pružina
4	02 086 00	1	Zátka
5	02 277 00	1	Kolík
6	02 302 00	2	Skrutka
7	42 001 00	1	Horný diel ventilu
8	42 002 00	1	Dolný diel ventilu
9	42 003 00	1	Otočné koliesko, komplet
10	42 004 01	1	Tyčka ventilu
11	42 005 00	1	Osička pre otočné koliesko
12	42 006 00	1	Driek ventilu

Diely označené * sú obsiahnuté v sade tesnenia. Na svojich objednávkach vždy prosím uvádzajte model a číslo náhradného dielu. Používajte vždy len originálne diely. Dodávku všetkých hlavných dielov ako náhradného dielu nie je možné po zastavení výroby určitého modelu očakávať.

SLV

TV/Bus-zračno/hidravlično dvigalo prenosno 10-25 t

OPOZORILA-Varnostni predpisi

- Dvigalo lahko uporabljajo samo usposobljene osebe, ki so prebrale in razumele ta navodila za uporabo.
- Dvigala ni dovoljeno preobremeniti.
- Dvigalo se lahko uporablja zgolj na vodoravnih, trdnih in dovolj nosilnih tleh. Če se dvigalo uporablja na drugačen način, lahko postane nestabilno, kar lahko povzroči zdrs bremena navzdol.
- Vozilo dvigajte samo na od proizvajalca določeni dvižni točki in samo s centralnim sedlom.
- Podložna stojala postavite takoj, še preden začnete delati pod avtom.
- Dvigala nikoli ne uporabljajte z več kot dvema standardnima podložkama hkrati.
- Kolesa vozila naj bodo usmerjena naprej in zavrta.
- Nikoli ne nahajajte v, pod ali na bremenu, ki je dvignjeno ali pa se opira na stopenjsko dvigalo.
- Spremembe na dvigalki niso dovoljene. Uporabljajte samo originalne nadomestne in dodatne dele.
- Maksimalen dopusten zračni pritisk znaša 12 bar/170 PSI.
- Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči padec bremena, poškodbo ali odpoved dvigala ter posledično škodo na ljudeh in stvareh.

Montaža

Prosimo, upoštevajte, da je med nameščanjem dvigala potrebno uporabiti tudi malo olja. Olje lahko med transportom tudi malce kaplja na tla. To je neizogibno in ne pomeni, da je prišlo do defekta.
Če slučajno dvigalo prevrnete ali jo postavite na glavo, bo v cevke prišlo nekaj olja in izstopilo skozi zračno odprtino črpalke. To ni napaka in tudi sicer ne škoduje črpalki.
Pred uporabo in po uporabi črpalke gibljive dele naoljite.

Uporaba

Dviganje: krmilni ventil zgoraj na koncu dvigala obrnite na desno in črpalka se aktivira. Najvišja kapaciteta znaša 9 bar; najvišji dopustni zračni tlak znaša 12 bar/170 PSI.
Spuščanje: krmilni ventil obrnite na levo.
Vzvod lahko prilagodite na tri različne pozicije: sprožilno ročico sprostite z nogo in potem vzvod naravnate na želeno pozicijo. Po uporabi vedno spustite vzvod, da zaščitite dvižni cilinder.

Vzdrževanje

Vzdrževanje in popravila naj opravljajo samo usposobljene osebe.
Tako kot pri ostalih napravah na stisnjen zrak tudi zračna črpalka dvigala potrebuje olje za mazanje gibljivih delov. Priporočamo uporabo kompresorja z mazalko na stisnjen zrak in filtrom.

Dnevno: Namažite motor za zrak. Nekaj kapljic olja nanesete na priključek zraka dvigala, nato pa čisto razširite cilinder. Cevko za zrak zdaj snamete in nanesete nekaj kapljic olja v vzvod. Nato dvigalo spustite.
Mesečno: Ločevalec vode izpraznite in ponovno napolnite. Hkrati namažete tudi gibljive dele z nekaj kapljami olja. Preverite še dvigalo in podložke, če so kje nalomljene ali prekomerno obrabljene.
Dolivanje olja: Odstranite ohišje in namestite polnilni vijak (15) na strani cilindričnega pokrova. Pravilno stanje olja je stanje do spodnjega roba luknje, ko dvigalo stoji vodoravno, cilinder pa je na najnižji poziciji.
Količina olja: 1,25 l
Uporabi se lahko katerokoli hidravlično olje z viskoznostjo ISO VG 15.
Nikoli ne uporabljajte zavorne tekočine!

Varnostni pregled

V skladu z nacionalno zakonodajo je potrebno naslednje dele vsaj enkrat letno pregledati s strani strokovnjaka: poškodbe sedla, kontrola nadzornega ventila, tesnjenje na cilindru in na črpalki.

Iskanje napak

- Dvigalo se ne dvigne na najvišjo višino, črpalka pa še vedno deluje: napolnite posodo z oljem.
- Zračni motor deluje prepočasi: filter (02 511 00 ročica) na krmilnem ventilu je zamašen in mora biti očiščen ali zamenjan.
- Dvigalo se spušča: zamenjajte ventilne nastavke. POZOR Ventilne nastavke napenjajte z momentom 10 Nm!
- Izguba olja na cilindru: Izstopanje olja, iz cilindra ali na luknji premera 2 srednjega cilindra. Zamenjajte tesnjenje cilindrov. Po daljši uporabi lahko pride do obrabe tesnil in drugih motenj, zato je tesnila potrebno zamenjati.

Nadomestni deli

Uporabljajte vedno originalne nadomestne dele. Dobave glavnih nadomestnih delov po spremembi proizvodnje nekega modela ni več za pričakovati.

Odstranjevanje

Olje izpustite in ga nato na zakonit način odstranite.

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	44 800 00		Dvigalo na zrak, komplet
1	01 000 00	1	O-obroček
2	02 002 65	1	Vijak
3	02 004 99	2	Vijak
4	02 084 00	1	Vijak
5	02 102 00	3	Ploščica
6	02 110 00	1	Ploščica
7	02 305 00	4	Vijak
8	02 306 00	3	Vijak
9	02 493 00	2	Pritrdilni nastavek
10	02 510 00	1	Pritrdilni nastavek
11	02 544 00	2	Podporna reža
12	02 546 00	2	Pritrdilni nastavek
13	02 913 00	2	Vijak
14	02 933 00	1	Ploščica
15	02 934 00	2	Kolo
16	02 979 00	1	Vzmet
17	44 016 00	1	Podložka, 50 mm
18	44 017 00	1	Podložka, 100 mm
19	44 802 00	1	Okvir
20	44 804 00	1	Kabinet
21	44 805 00	1	Ležišče vzmeti
22	44 806 00	2	Nastavek
23	44 807 00	1	Os ležaja
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Reža
26	44 812 00	1	Os
27	44 816 00	1	Cevka za os
28	44 818 00	2	Os za kolo
29	44 850 00	1	Ročica, komplet
30	90 727 30	1	Črpalka, komplet
31	90 796 20	1	Cevka
32	90 796 25	1	Cevka
33	90 796 26	1	Cevka
34	90 796 30	1	Cevka
35	90 797 00	1	Cevka
36	90 797 05	1	Cevka
37	90 798 28	1	Cevka
38	90 870 00	1	Cilinder, komplet

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	90 727 30		Črpalka, komplet
*1	01 000 00	1	O-obroček
*2	01 007 00	1	O-obroček
*3	01 034 00	1	O-obroček
*4	01 044 00	2	O-obroček
*5	01 245 00	1	Tesnilo
*6	01 628 00	1	Obroček
*7	01 630 00	1	Oporni obroček
8	02 046 00	1	Vzmet
9	02 047 00	1	Vzmet
10	02 068 00	2	Vzmet
*11	02 164 00	1	Kroglica, Ø 5
12	02 220 00	1	Zaporni obroček
*13	02 292 00	2	Kroglica Ø 6.5
14	02 425 00	1	Pritrdilni nastavek
15	02 483 00	1	Čep
16	02 503 00	1	Ventil za prevelik pritisk
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Čep
*19	02 743 00	2	Al ploščica
20	02 753 00	1	Vzmet
*21	02 831 00	1	Al ploščica
220	2 931 00	1	Seegerjev obroček
23	44 015 00	1	Dušilec
24	90 253 00	1	Pokrov sprožila
25	90 254 00	1	Bar sprožila
26	90 255 10	1	Os sprožila
*27	90 695 00	1	Ventilski nastavek
28	90 704 00	1	Distančnik
29	90 707 12	1	Mašilna reža
30	90 728 42	1	Motor za zrak
31	90 729 00	1	Blok črpalke
32	90 814 00	1	Dušilec
*33	91 128 00	2	Ventilski nastavek
*	09 074 00		Set tesnil

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	90 728 42		Motor za zrak, komplet
1	02 347 00	1	Vijak
2	90 267 03	1	Podporna ploščica
3	90 267 12	1	Bat črpalke
4	90 268 00	1	Bat za zrak, komplet
5	90 709 04	1	Zračni cilinder, komplet

PosPoz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	90 870 00		Cilinder, komplet
*1	01 031 00	1	O-obroček
*2	01 055 00	1	O-obroček
*3	01 080 00	1	O-obroček
*4	01 081 00	1	O-obroček
*5	01 152 00	1	Oporni obroček
*6	01 153 00	1	Oporni obroček
*7	01 282 00	1	Strgalo
*8	01 287 00	1	Strgalo
*9	01 395 00	1	Oporni obroček
*10	01 435 00	1	O-obroček
*11	01 436 00	1	O-obroček
*12	01 489 00	1	O-obroček
13	02 429 00	1	Navojnica
14	02 448 00	1	Čep
15	02 493 00	1	Čep
16	02 512 00	4	Pritrdilni nastavek
17	02 584 00	1	Čep
18	02 894 00	1	Zavorni ventil
19	90 733 00	1	Bat
20	90 734 00	1	Bat
21	90 737 00	1	Vstavek
22	90 796 16	2	Cevka za zrak
23	90 796 55	1	Cevka za zrak
24	90 871 00	1	Dno cilindra
25	90 872 00	1	Posodica
26	90 873 00	1	Srednji cilinder
27	90 874 00	1	Batna ojnica
28	90 875 00	1	Glavni cilinder
29	90 876 00	1	Mašilna reža
30	90 877 00	1	Dušilna plošča
*	09 062 00		Set tesnil

Poz.	Št.art.	Kos	Oznaka
	44 850 00		Dvigalo, komplet
1	01 000 00	1	O-obroček
2	02 314 00	1	Vijak
3	02 506 00	1	Pritrdilni nastavek
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Pritrdilni nastavek
6	02 560 00	1	Dušilec
7	02 837 00	2	Vijak
8	02 927 00	2	Pritrdilni nastavek
9	42 020 00	1	Nadzorni ventil

10	44 814 01	1	Ventilni distančnik
11	44 853 00	1	Ročica
12	44 855 00	1	Prečni vijak
13	44 856 01	1	Nosilna kapa
14	44 857 00	1	Dušilec
15	90 797 00	1	Cev za zrak
16	90 797 05	1	Cev za zrak

Poz.	**Št.art.**	**Kos**	**Oznaka**
	42 020 00		Ventil, komplet
1	01 057 00	2	O-obroček
2	01 058 00	1	O-obroček
3	02 064 00	2	Vzmet
4	02 086 00	1	Čep
5	02 277 00	1	Nastavek
6	02 302 00	2	Vijak
7	42 001 00	1	Zgornji del ventila
8	42 002 00	1	Spodnji del ventila
9	42 003 00	1	Vrtljiva ploščica, komplet
10	42 004 01	1	Spirala ventila
11	42 005 00	1	Os za spiralo ventila
12	42 006 00	1	Drsnik ventila

Z * označeni deli so vsebovani v setu tesnil. Pri vaših naročilih vedno navedite modeli in številko nadomestnega dela. Uporabljajte vedno originalne nadomestne dele. Dobave glavnih nadomestnih delov po spremembi proizvodnje nekega modela ni več za pričakovati.

SPA Gato oleo-neumático portable vehíc. ind. 10 – 25 t

Advertencias e instrucciones de seguridad

- El gato deberá ser utilizado únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
- Evite sobrecargarlo. No debe superarse la capacidad máxima.
- El gato debe utilizarse únicamente sobre superficies planas y horizontales que puedan resistir la carga.
- Es necesario frenar o bloquear las ruedas del vehículo que se vaya a elevar.
- El gato hidráulico es una herramienta exclusivamente de elevación. Antes de utilizarlo, estabilice el vehículo con sujeciones adecuadas.
- Realice la elevación solamente en los puntos de elevación del vehículo indicados por el fabricante y colocándolo en medio de la plataforma elevadora.
- No debe haber nadie dentro, encima ni debajo de un vehículo que esté siendo elevado o sujetado con un gato.
- El gato sólo se puede utilizar con un máximo de 2 alargos combinados.
- No se deben efectuar modificaciones en el gato ni las válvulas de sobrepresión.
- Presión de aire máxima: 12 bar/170 psi.
- El incumplimiento de estas advertencias puede provocar que la carga caiga o que el gato se balancee, lo cual a su vez puede causar daños personales y materiales.

Montaje

Engrase los componentes mecánicos antes de utilizar el gato por primera vez, y posteriormente a intervalos regulares. Conexión al aire: ¼" WRG. Alcanza su capacidad total a partir de 9 bar. Presión máxima del aire:12 bar/170 psi.

Instrucciones de uso

Elevación: Haga girar la válvula de control en la dirección de las agujas del reloj hasta que la bomba se ponga en marcha.
Descenso: Gire la válvula de control en la dirección opuesta a las agujas del reloj. Se recomienda bajar el gato del todo para prevenir daños al cilindro de elevación.
El mango puede colocarse en 3 posiciones distintas tirando del asa y colocándolo en la posición deseada.
Fijación de seguridad (equipamiento adicional): Asegúrese de que la lengüeta de la parte inferior del cilindro esté enganchada al seguro.

Mantenimiento

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal calificado.
El motor de aire, como cualquier herramienta de estas características, requiere que se engrasen los componentes mecánicos. Se recomienda utilizar suministro de aire con filtro/separador de agua y un dispositivo lubricante.
Diariamente: Lubrique el motor de aire inyectando un poco de aceite en la conexión de aire con una aceitera, y a continuación eleve el cilindro hasta la posición máxima.

Luego desconecte el tubo de aire e inyecte un poco de aceite en la conexión de aire, vuelva a conectar el tubo y vuelva a bajar el cilindro haciendo girar el asa en la dirección opuesta a las agujas del reloj para lubricar las paredes del cilindro.
Mensualmente: Vacíe el separador de agua del suministro de aire y llene la aceitera de aceite. Engrase todos los componentes metálicos. Asimismo, asegúrese de que el gato y los alargos no presenten daños ni un desgaste inusual.
Nivel de aceite: Retire la carcasa y desmonte el tornillo de llenado que hay en el lateral del depósito. Una marca situada debajo del orificio indica el nivel correcto de aceite con el gato en posición vertical y el cilindro en la posición inferior.
Volumen de aceite: 1,25 litros.
Puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con viscosidad ISO VG 15.
¡No utilice líquido de frenos en ningún caso!

Inspección de seguridad

Un especialista debe revisar el gato de conformidad con la normativa nacional (pero al menos una vez al año): daños, desgaste inusual, daños en la plataforma, ajuste de la válvula de sobrepresión, cilindro y fugas en la bomba. Asimismo, deberá asegurarse de que las etiquetas de seguridad sean legibles.

Localización de errores

- El gato no se eleva del todo aunque la bomba funciona: Añada aceite.
- El motor de aire funciona lentamente o se para: El filtro de la conexión de aire (dibujo del mango 02 511 00) está atascado y hay que limpiarlo o cambiarlo.
- La carga desciende: Cambie los obuses de la válvula de la bomba. Nota: Los obuses sólo pueden tensarse un poco (par de 10 Nm), ya que de lo contrario podrían sufrir daños.
- Se derrama aceite del cilindro (debajo del orificio de Ø2 del cilindro central): Cambie los cierres del cilindro.

Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

Eliminación

Drene el aceite y elimínelo de conformidad con la ley.

Pos.	Art. Nº	Cantidad	Denominación
	44 800 00		Gato oleo-neumático completo
1	01 000 00	1	Junta tórica
2	02 002 65	1	Tornillo
3	02 004 99	2	Tornillo
4	02 084 00	1	Tornillo
5	02 102 00	3	Arandela
6	02 110 00	1	Arandela
7	02 305 00	4	Tornillo
8	02 306 00	3	Tornillo
9	02 493 00	2	Racor
10	02 510 00	1	Racor
11	02 544 00	2	Casquillo de soporte
12	02 546 00	2	Racor
13	02 913 00	2	Tornillo
14	02 933 00	1	Arandela
15	02 934 00	2	Rueda
16	02 979 00	1	Muelle
17	44 016 00	1	Prolongador, 50 mm
18	44 017 00	1	Prolongador, 100 mm
19	44 802 00	1	Marco
20	44 804 00	1	Gabinete
21	44 805 00	1	Asiento de muelle
22	44 806 00	2	Pasador
23	44 807 00	1	Pivote de cojinete
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Casquillo
26	44 812 00	1	Eje
27	44 816 00	1	Tubo para eje
28	44 818 00	2	Eje con rueda
29	44 850 00	1	Palanca completa
30	90 727 30	1	Bomba completa
31	90 796 20	1	Manguera
32	90 796 25	1	Manguera
33	90 796 26	1	Manguera
34	90 796 30	1	Manguera
35	90 797 00	1	Manguera
36	90 797 05	1	Manguera
37	90 798 28	1	Manguera
38	90 870 00	1	Cilindro completo

Pos.	Art. Nº	Cantidad	Denominación
	90 727 30		Bomba completa
*1	01 000 00	1	Junta tórica
*2	01 007 00	1	Junta tórica
*3	01 034 00	1	Junta tórica
*4	01 044 00	2	Junta tórica
*5	01 245 00	1	Junta
*6	01 628 00	1	Anillo
*7	01 630 00	1	Anillo de apoyo
8	02 046 00	1	Muelle
9	02 047 00	1	Muelle
10	02 068 00	2	Muelle
*11	02 164 00	1	Bola, Ø5
12	02 220 00	1	Anillo de cierre
*13	02 292 00	2	Bola, Ø6.5
14	02 425 00	1	Racor
15	02 483 00	1	Tapón
16	02 503 00	1	Válvula de sobrepresión
*17	02 511 00	1	Filtro
18	02 584 00	1	Tapón
*19	02 743 00	2	Arandela Al
20	02 753 00	1	Muelle
*21	02 831 00	1	Arandela Al
220	2 931 00	1	Circlip
23	44 015 00	1	Silenciador
24	90 253 00	1	Tapa de disparador
25	90 254 00	1	Pistón de disparador
26	90 255 10	1	Muñón de disparador
*27	90 695 00	1	Inserto de válvula
28	90 704 00	1	Casquillo distanciador
29	90 707 12	1	Prensaestopas
30	90 728 42	1	Motor neumático
31	90 729 00	1	Unidad de bomba
32	90 814 00	1	Silenciador
*33	91 128 00	2	Inserto de válvula
*	09 074 00		Juego de juntas

Pos.	Art. Nº	Cantidad	Denominación
	90 728 42		Motor neumático completo
1	02 347 00	1	Tornillo
2	90 267 03	1	Arandela de apoyo
3	90 267 12	1	Pistón de bombeo
4	90 268 00	1	Pistón de aire completo
5	90 709 04	1	Cilindro de aire completo

Pos.	Art. Nº	Cantidad	Denominación
	90 870 00		Cilindro completo
*1	01 031 00	1	Junta tórica
*2	01 055 00	1	Junta tórica
*3	01 080 00	1	Junta tórica
*4	01 081 00	1	Junta tórica
*5	01 152 00	1	Anillo de apoyo
*6	01 153 00	1	Anillo de apoyo
*7	01 282 00	1	Rascador
*8	01 287 00	1	Rascador
*9	01 395 00	1	Anillo de apoyo
*10	01 435 00	1	Junta tórica
*11	01 436 00	1	Junta tórica
*12	01 489 00	1	Junta tórica
13	02 429 00	1	Conexión roscada
14	02 448 00	1	Tapón
15	02 493 00	1	Racor
16	02 512 00	4	Racor
17	02 584 00	1	Tapón
18	02 894 00	1	Válvula de freno
19	90 733 00	1	Pistón
20	90 734 00	1	Pistón
21	90 737 00	1	Sillín
22	90 796 16	2	Manguera de aire
23	90 796 55	1	Manguera de aire
24	90 871 00	1	Fondo de cilindro
25	90 872 00	1	Recipiente
26	90 873 00	1	Cilindro central
27	90 874 00	1	Biela de pistón
28	90 875 00	1	Cilindro principal
29	90 876 00	1	Prensaestopas
30	90 877 00	1	Placa de amortiguación
*	09 062 00		Juego de juntas

Pos.	Art. Nº	Cantidad	Denominación
	44 850 00		Palanca completa
1	01 000 00	1	Junta tórica
2	02 314 00	1	Tornillo
3	02 506 00	1	Racor
4	02 511 00	1	Filtro
5	02 515 00	1	Racor
6	02 560 00	1	Silenciador
7	02 837 00	2	Tornillo
8	02 927 00	2	Racor
9	42 020 00	1	Válvula de mando

10	44 814 01	1	Brida de válvula
11	44 853 00	1	Asa
12	44 855 00	1	Perno transversal
13	44 856 01	1	Tapa de soporte
14	44 857 00	1	Silenciador
15	90 797 00	1	Manguera de aire
16	90 797 05	1	Manguera de aire

Pos.	**Art. Nº**	**Cantidad**	**Denominación**
	42 020 00		Válvula completa
1	01 057 00	2	Junta tórica
2	01 058 00	1	Junta tórica
3	02 064 00	2	Muelle
4	02 086 00	1	Tapón
5	02 277 00	1	Pasador
6	02 302 00	2	Tornillo
7	42 001 00	1	Parte superior de válvula
8	42 002 00	1	Parte inferior de válvula
9	42 003 00	1	Platillo giratorio completo
10	42 004 01	1	Husillo de válvula
11	42 005 00	1	Eje para platillo giratorio
12	42 006 00	1	Carrete de válvula

Las piezas marcadas con una * están incluidas en el juego de juntas. Por favor, indique siempre el modelo y el nº de artículo de la pieza de recambio en sus pedidos.
Sólo use piezas originales. No se puede esperar que se pueden suministrar todas las piezas principales una vez que la fabricación de un modelo se haya terminado.

SWE LV-/Buss Domkraft 10–25 t

SÄKERHETSANVISNINGAR - Instruktioner för användande

- Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
- Undvik överbelastning. Kapaciteten får inte överskridas.
- Domkraften får endast användas på vågrätt, plant underlag som klarar tyngden.
- Fordonets hjul ska vara riktade framåt och bromsade eller blockerade.
- Domkraften är uteslutande avsedd för lyft. Stötta alltid upp fordonet med godkända stödbockar om du ska arbeta under det.
- Lyft endast i fordonets lyftpunkter, se tillverkarens anvisningar, och endast centralt på lyftsadeln.
- Det är förbjudet att uppehålla sig i, på eller under ett fordon som lyfts eller endast stöds av en domkraft.
- Domkraften får användas med högst två standardförlängare ovanpå varandra.
- Domkraften - under överstrycksventilen - får inte ändras.
- Högsta tillåtna lufttryck: 12 bar/170 psi.
- Underlåtelse att följa varningarna kan orsaka att lasten faller ned eller att domkraften sviktar, vilket kan medföra person- och materialskador.

Montering

Alla rörliga delar ska smörjas med olja före användning och därefter regelbundet. Luftanslutning: ¼” BSP. Full kapacitet uppnås från 9 bar. Högsta lufttryck: 12 bar/170 psi.

Bruksanvisning

Lyfta: Vrid ventilen överst på handtaget medsols tills pumpen startar.
Sänka: Vrid ventilen motsols. Vi rekommenderar att du sänker ned domkraften helt för att skydda lyftcylindern.
Handtaget kan ställas in i tre olika lägen genom att du trampar på pedalen och vinklar det till önskat läge.
Säkringsbeslag (extrautrustning): Se till att cylinderbottens plugg griper in i beslaget.

Underhåll

Underhåll och reparation ska utföras av kvalificerad personal.
Som andra luftverktyg kräver luftmotorn att du smörjer rörliga delar med olja. Vi rekommenderar att du använder luftförsörjning med filter/vattenavskiljare och oljesmörjningsapparat.
Dagligen: Smörj luftmotorn genom att spruta lite olja i handtagets luftanslutning med en oljekanna och pumpa sedan cylindern helt i topp. Ta av luftslangen och spruta ytterligare lite olja i luftanslutningen, sätt på slangen igen och sänk genom att vrida handtaget motsols för att smörja cylinderväggarna.
Varje månad: Töm luftförsörjningens vattenavskiljare och fyll smörjapparaten med olja. Smörj alla rörliga delar med olja. Kontrollera samtidigt domkraften och förlängarna efter skador och onormalt slitage.
Oljepåfyllning: Ta bort höljet och montera av påfyllningsskruven på sidan av behållaren. Den korrekta oljenivån är upp till hålets nederkant, när domkraften är vågrät och cylindern är helt nere.

Oljemängd: 1,25 liter.
Använd en bra hydraulolja med viskositet ISO VG 15.
Använd aldrig bromsvätska!

Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser och minst en gång om året ska domkraften kontrolleras av en sakkunnig. Skador, onormalt slitage, början till brott på sadeln, övertrycksventilens justering samt otätheter i cylinder och pump ska kontrolleras. Dessutom ska alla säkerhetsetiketter vara läsliga.

Felsökning

- Domkraften kan inte lyftas helt upp även om pumpen är på: Fyll på olja.
- Luftmotorn kör långsamt eller stannar: Luftanslutningens filter (handtagsritning 02 511 00) har täppts till och måste rensas eller bytas ut.
- Lasten sjunker: Byt pumpens ventilinsats. OBS: Ventilinsatserna får bara spännas lätt (moment 10 Nm), annars kan de förstöras.
- Oljespill från cylindern (från Ø2-hålen i mellancylindern): Byt cylinderpackningar.

Reservdelar

Byt alltid slitna eller defekta delar mot originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att modellen tagits ur produktion.

Kassering

Oljan tappas ut och forslas bort enligt gällande lagar.

Pos.	Artnr.	Styck	Beteckning
	44 800 00		Luftheber komplett
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Skruv
3	02 004 99	2	Skruv
4	02 084 00	1	Skruv
5	02 102 00	3	Skiva
6	02 110 00	1	Skiva
7	02 305 00	4	Skruv
8	02 306 00	3	Skruv
9	02 493 00	2	Fittings
10	02 510 00	1	Fittings
11	02 544 00	2	Stödhylsa
12	02 546 00	2	Fittings
13	02 913 00	2	Skruv
14	02 933 00	1	Skiva
15	02 934 00	2	Hjul
16	02 979 00	1	Fjäder
17	44 016 00	1	Förlängare, 50 mm

18	44 017 00	1	Förlängare, 100 mm
19	44 802 00	1	Ram
20	44 804 00	1	Kabinett
21	44 805 00	1	Fjädersäte
22	44 806 00	2	Stift
23	44 807 00	1	Lagertapp
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Hylsa
26	44 812 00	1	Axel
27	44 816 00	1	Rohr für Axel
28	44 818 00	2	Hjul Axel
29	44 850 00	1	Arm, komplett
30	90 727 30	1	Pump, komplett
31	90 796 20	1	Slang
32	90 796 25	1	Slang
33	90 796 26	1	Slang
34	90 796 30	1	Slang
35	90 797 00	1	Slang
36	90 797 05	1	Slang
37	90 798 28	1	Slang
38	90 870 00	1	Cylinder, komplett

Pos.	**Artnr.**	**Styck**	**Beteckning**
	90 727 30		Pump, komplett
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Packning
*6	01 628 00	1	Ring
*7	01 630 00	1	Stödring
8	02 046 00	1	Fjäder
9	02 047 00	1	Fjäder
10	02 068 00	2	Fjäder
*11	02 164 00	1	Kula, Ø5
12	02 220 00	1	Låsring
*13	02 292 00	2	Kula, Ø6.5
14	02 425 00	1	Fitting
15	02 483 00	1	Pfropfen
16	02 503 00	1	Überdruckventil
*17	02 511 00	1	Filter
18	02 584 00	1	Plugg
*19	02 743 00	2	Al Skiva
20	02 753 00	1	Fjäder
*21	02 831 00	1	Al Skiva

22	02 931 00	1	Seegerring
23	44 015 00	1	Ljuddämpare
24	90 253 00	1	Lock för utlösare
25	90 254 00	1	Kolv för utlösare
26	90 255 10	1	Utlösaretapp
*27	90 695 00	1	Ventilinsats
28	90 704 00	1	Avståndshylsa
29	90 707 12	1	Hylsa
30	90 728 42	1	Luft Motor
31	90 729 00	1	Pumpblock
32	90 814 00	1	Ljuddämpare
*33	91 128 00	2	Ventilinsats
*	09 074 00		Avståndshylsa

Pos.	**Artnr.**	**Styck**	**Beteckning**
	90 728 42		Luftmotor, komplett
1	02 347 00	1	Skruv
2	90 267 03	1	Stödskiva
3	90 267 12	1	Pumpkolv
4	90 268 00	1	Luftkolv, kpl.
5	90 709 04	1	Luftcylinder, kpl.

Pos.	**Artnr.**	**Styck**	**Beteckning**
	90 870 00		Cylinder komplett
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Stödring
*6	01 153 00	1	Stödring
*7	01 282 00	1	Skrapare
*8	01 287 00	1	Skrapare
*9	01 395 00	1	Stödring
*10	01 435 00	1	O-ring
*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Förskruvning
14	02 448 00	1	Plugg
15	02 493 00	1	Fittings
16	02 512 00	4	Fittings
17	02 584 00	1	Plugg
18	02 894 00	1	Bromsventil
19	90 733 00	1	Kolv
20	90 734 00	1	Kolv
21	90 737 00	1	Zattel

22	90 796 16	2	Luftslang
23	90 796 55	1	Luftslang
24	90 871 00	1	Cylinderbotton
25	90 872 00	1	Behållare
26	90 873 00	1	Meddelcylinder
27	90 874 00	1	Kolvstång
28	90 875 00	1	Huvudcylinder
29	90 876 00	1	hylsa
30	90 877 00	1	Dämpningsplatta
*	09 062 00		Packningssats

Pos.	**Artnr.**	**Styck**	**Beteckning**
	44 850 00		Arm komplett
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Skruv
3	02 506 00	1	Fittings
4	02 511 00	1	Filter
5	02 515 00	1	Fittings
6	02 560 00	1	Ljuddämpare
7	02 837 00	2	Skruv
8	02 927 00	2	Fittings
9	42 020 00	1	Styrventil
10	44 814 01	1	Ventilflang
11	44 853 00	1	Handtag
12	44 855 00	1	Sprint
13	44 856 01	1	Bärkåpa
14	44 857 00	1	Ljuddämpare
15	90 797 00	1	Luftslang
16	90 797 05	1	Luftslang

Pos.	**Artnr.**	**Styck**	**Beteckning**
	42 020 00		Ventil, komplett
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring
3	02 064 00	2	Fjäder
4	02 086 00	1	Plugg
5	02 277 00	1	Stift
6	02 302 00	2	Skruv
7	42 001 00	1	Ventilöverdel
8	42 002 00	1	Ventilunterteil
9	42 003 00	1	Vridkiva, komplett
10	42 004 01	1	Ventilspindel
11	42 005 00	1	Axel för vridskiva
12	42 006 00	1	Ventildel

Delarna märkta med * ingår i packningssatsen. Var vänlig och ange modell och artikelnummer på dina beställningar. Använd alltid originaldelar. Leverans av alla huvuddelar som reservdelar kan inte förväntas efter produktionsstopp av en modell.

TUR Kamyon/Otobüs Kaldırıcı Havalı Hidrolik 10-25

UYARILAR - Güvenlik talimatları

- Kriko, sadece bu kullanma kılavuzunu okumuş ve anlamış olan deneyimli kişiler tarafından kullanılabilir.
- Krikoyu aşırı yüklemeyin.
- Kriko sadece düz, sağlam ve yeterli taşıma kapasitesine sahip bir zemin üzerinde kullanılabilir.
- Kriko farklı bir yerde kullanılacak olursa, bu, krikonun dengesizleşmesine ve yükün kaymasına neden olabilir.
- Araç sadece üreticinin belirlemiş olduğu kaldırma noktalarından ve sadece merkezi olarak semer üzerinde desteklenmelidir.
- Aracın altında çalışmaya başlamadan önce, derhal araç altı sehpalar yerleştirilmelidir.
- Krikoyu asla üst üste 2'den fazla standart uzatmayla birlikte kullanmayın.
- Aracın tekerlekleri ileriye doğrultulmuş ve frenlenmiş olmalıdır.
- Asla bir seyyar kriko ile kaldırılan veya seyyar kriko üzerinde desteklenmiş bir yükün içinde, altında veya üzerinde durmayın.
- Kriko üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Sadece orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanın.
- İzin verilen maksimum hava basıncı: 12 bar / 170 PSI.
- 11. Bu uyarılara riayet edilmemesi, yükün kaymasına, krikonun hasar görmesine veya bozulmasına ve sonuç olarak kişilerin ya da eşyaların zarar görmesine neden olabilir.

Montaj

Krikonun montajı sırasında bir miktar yağ kullanmak gerektiğini lütfen unutmayın. Bu yağ, taşıma sırasında karton kutunun tabanına damlayabilir. Bu kaçınılmaz bir durumdur ve bu nedenle herhangi bir arıza olduğu anlamına gelmez.
Kriko devrilmiş veya baş aşağı döndürülmüşse, bir miktar yağ hortumların içerisine girecek ve pompanın havalandırma deliğinden dışarı sızacaktır.
Bu bir arıza değildir ve pompaya da zarar vermez.
Krikoyu işletime almadan önce ve sonrasında tüm hareketli parçaları düzenli olarak yağlayın.

İşletim

Kaldırma: Üst tarafta, kol ucundaki kontrol valfini sağa doğru çevirin ve pompayı çalıştırın. Maks. kapasite 9 bar. İzin verilen maksimum hava basıncı: 12 bar / 170 PSI.
İndirme: Kontrol valfini sola doğru çevirin.
Kol, 3 farklı pozisyonda ayarlanabilir: Tetikleme kolunu ayak pedalı yardımıyla avaraya alın ve daha sonra kolu istediğiniz pozisyona ayarlayın. Kaldırma silindirini korumak için, kullandıktan sonra krikoyu daima indirin.

Bakım

Bakım ve onarım işlerini sadece deneyimli personele yaptırın.
Diğer pnömatik aletlerde olduğu gibi, krikonun hava pompası da hareketli parçaları yağlamak için yağa ihtiyaç duyar. Pnömatik yağlayıcılı ve filtreli bir kompresör kullanılması önerilir.

Günlük: Hava motorunu yağlayın. Kolun hava bağlantısına yağdanlık aracılığıyla bir kaç damla yağ püskürtün, daha sonra silindiri tamamen dışarı sürün. Şimdi hava hortumunu çıkarın ve krikonun içerisine bir kaç damla yağ damlatın. Şimdi krikoyu tekrar boşaltın.
Aylık: Su ayırıcıyı hava yağlama aparatlı ile kalibre edin ve yeniden doldurun. Eş zamanlı olarak hareketli parçaları birkaç damla yağ ile yağlayın. Aynı zamanda, krikoyu ve uzatmaları kırılma ve anormal aşınma yönünden kontrol edin.
Yağ doldurma: Mahfazayı çıkarın ve doldurma tapasını (15) silindir başlığının olduğu tarafa monte edin. Doğru yağ seviyesi, kriko yatay konumda durduğunda ve silindir en alt konumda olduğunda, deliğin alt kenarına kadar olan mesafedir.
Yağ miktarı: 1,25 l
ISO VG 15 viskoziteye sahip herhangi bir iyi kaliteli hidrolik yağ kullanılabilir.
Asla fren hidrolik yağı kullanmayın!

Güvenlik muayenesi

Ulusal yasalara göre, aşağıdaki parçalar yılda en az bir kez bir uzman tarafından kontrol edilmelidir: Semer hasarlarının, kontrol valfinin, silindir ve pompadaki sızıntıların kontrolü.

Arıza arama

- Kriko maksimum yüksekliğe kadar kaldırılamıyor ve pompa çalışmaya devam ediyor:
  Yağ haznesini doldurun.
- Hava motoru çok yavaş çalışıyor: Kontrol valfindeki filtre (02 511 00 tutamak) tıkalı; temizlenmesi veya değiştirilmesi gerekiyor.
- Kriko iniyor: Valf göbeklerini yenileyin.
  DİKKAT Valf göbeklerini sadece 10 Nm'lik **bir tork ile sıkın!**
- Silindirden yağ kaybı:
  Silindirden veya merkez silindirdeki Ø2 deliğinden yağ sızıntısı. Silindir contasını değiştirin.
  Uzun süreli kullanımdan sonra, aşınmış contalar başka arızalara da neden olabilir.
  Bu durumda contalar değiştirilmelidir.

Yedek parçalar

Daima sadece orijinal parçalar kullanın. Bir modelin üretimi durdurulduktan sonra, tüm ana parçaların yedek parça olarak tedarik edilmesi beklenemez.

Bertaraf etme

Yağı boşaltın ve daha sonra yasal yöntemlere uygun olarak bertaraf edin.

Poz.	Ürün no.	Adet	Tanım
	44 800 00		Pnömatik kriko, komple
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 002 65	1	Vida
3	02 004 99	2	Vida
4	02 084 00	1	Vida
5	02 102 00	3	Pul
6	02 110 00	1	Pul

7	02 305 00	4	Vida
8	02 306 00	3	Vida
9	02 493 00	2	Bağlantı parçaları
10	02 510 00	1	Bağlantı parçaları
11	02 544 00	2	Destek kovanı
12	02 546 00	2	Bağlantı parçaları
13	02 913 00	2	Vida
14	02 933 00	1	Pul
15	02 934 00	2	Tekerlek
16	02 979 00	1	Yay
17	44 016 00	1	Uzatma, 50 mm
18	44 017 00	1	Uzatma, 100 mm
19	44 802 00	1	Şasi
20	44 804 00	1	Kabin
21	44 805 00	1	Yay mesnedi
22	44 806 00	2	Pim
23	44 807 00	1	Yatak burcu
24	44 810 00	1	Pedal
25	44 811 00	1	Manşon
26	44 812 00	1	Aks
27	44 816 00	1	Aks borusu
28	44 818 00	2	Tekerlek aksı
29	44 850 00	1	Kol, komple
30	90 727 30	1	Pompa, komple
31	90 796 20	1	Hortum
32	90 796 25	1	Hortum
33	90 796 26	1	Hortum
34	90 796 30	1	Hortum
35	90 797 00	1	Hortum
36	90 797 05	1	Hortum
37	90 798 28	1	Hortum
38	90 870 00	1	Silindir, komple

Poz.	**Ürün no.**	**Adet**	**Tanım**
	90 727 30		Pompa, komple
*1	01 000 00	1	O-ring
*2	01 007 00	1	O-ring
*3	01 034 00	1	O-ring
*4	01 044 00	2	O-ring
*5	01 245 00	1	Conta
*6	01 628 00	1	Bilezik
*7	01 630 00	1	Destek halkası
8	02 046 00	1	Yay
9	02 047 00	1	Yay
10	02 068 00	2	Yay

*11	02 164 00	1	Bilye, Ø5
12	02 220 00	1	Tespit segmanı
*13	02 292 00	2	Bilye, Ø6.5
14	02 425 00	1	Bağlantı parçası
15	02 483 00	1	Tapa
16	02 503 00	1	Aşırı basınç valfi
*17	02 511 00	1	Filtre
18	02 584 00	1	Tapa
*19	02 743 00	2	Al pul
20	02 753 00	1	Yay
*21	02 831 00	1	Al pul
220	2 931 00	1	Segman
23	44 015 00	1	Susturucu
24	90 253 00	1	Tetikleyici kapağı
25	90 254 00	1	Tetikleyici pistonu
26	90 255 10	1	Tetikleyici pimi
*27	90 695 00	1	Valf göbeği
28	90 704 00	1	Ara burcu
29	90 707 12	1	Salmastra kovanı
30	90 728 42	1	Hava motoru
31	90 729 00	1	Pompa bloğu
32	90 814 00	1	Susturucu
*33	91 128 00	2	Valf göbeği
*	09 074 00		Conta takımı

Poz.	**Ürün no.**	**Adet**	**Tanım**
	90 728 42		Hava motoru, komple
1	02 347 00	1	Vida
2	90 267 03	1	Destek pulu
3	90 267 12	1	Pompa pistonu
4	90 268 00	1	Hava pistonu, komp.
5	90 709 04	1	Hava silindiri, komp.

Poz.	**Ürün no.**	**Adet**	**Tanım**
	90 870 00		Silindir, komple
*1	01 031 00	1	O-ring
*2	01 055 00	1	O-ring
*3	01 080 00	1	O-ring
*4	01 081 00	1	O-ring
*5	01 152 00	1	Destek halkası
*6	01 153 00	1	Destek halkası
*7	01 282 00	1	Sıyırıcı
*8	01 287 00	1	Sıyırıcı
*9	01 395 00	1	Destek halkası
*10	01 435 00	1	O-ring

*11	01 436 00	1	O-ring
*12	01 489 00	1	O-ring
13	02 429 00	1	Rakor
14	02 448 00	1	Tapa
15	02 493 00	1	Bağlantı parçaları
16	02 512 00	4	Bağlantı parçaları
17	02 584 00	1	Tapa
18	02 894 00	1	Fren valfi
19	90 733 00	1	Piston
20	90 734 00	1	Piston
21	90 737 00	1	Semer
22	90 796 16	2	Hava hortumu
23	90 796 55	1	Hava hortumu
24	90 871 00	1	Silindir tabanı
25	90 872 00	1	Hazne
26	90 873 00	1	Merkez silindir
27	90 874 00	1	Piston kolu
28	90 875 00	1	Ana silindir
29	90 876 00	1	Salmastra kovanı
30	90 877 00	1	Sönümleme plakası
*	09 062 00		Conta takımı

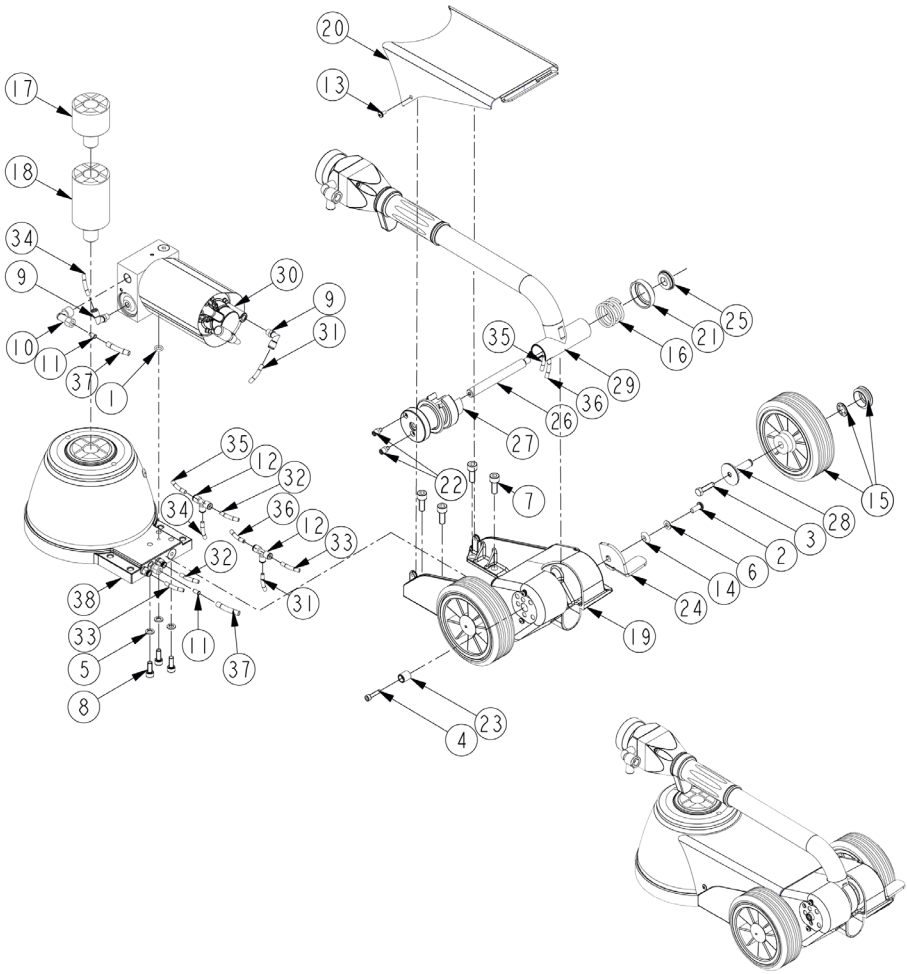
Poz.	**Ürün no.**	**Adet**	**Tanım**
	44 850 00		Kol, komple
1	01 000 00	1	O-ring
2	02 314 00	1	Vida
3	02 506 00	1	Bağlantı parçaları
4	02 511 00	1	Filtre
5	02 515 00	1	Bağlantı parçaları
6	02 560 00	1	Susturucu
7	02 837 00	2	Vida
8	02 927 00	2	Bağlantı parçaları
9	42 020 00	1	Kontrol valfi
10	44 814 01	1	Valf flanşı
11	44 853 00	1	Sap
12	44 855 00	1	Çapraz pim
13	44 856 01	1	Taşıyıcı başlık
14	44 857 00	1	Susturucu
15	90 797 00	1	Hava hortumu
16	90 797 05	1	Hava hortumu

Poz.	**Ürün no.**	**Adet**	**Tanım**
	42 020 00		Valf, komple
1	01 057 00	2	O-ring
2	01 058 00	1	O-ring

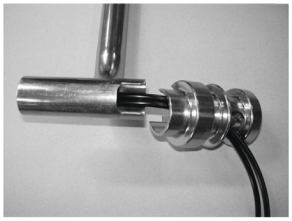
3	02 064 00	2	Yay
4	02 086 00	1	Tapa
5	02 277 00	1	Pim
6	02 302 00	2	Vida
7	42 001 00	1	Valf üst parçası
8	42 002 00	1	Valf alt parçası
9	42 003 00	1	Döndürme diski, komple
10	42 004 01	1	Valf mili
11	42 005 00	1	Döndürme diski aksı
12	42 006 00	1	Valf sürgüsü

* ile işaretlenmiş parçalar, conta takımına dahildir. Lütfen siparişlerinizde her zaman modeli ve yedek parça numarasını belirtin. Daima sadece orijinal parçalar kullanın. Bir modelin üretimi durdurulduktan sonra, tüm ana parçaların yedek parça olarak tedarik edilmesi beklenemez.

44 800 00

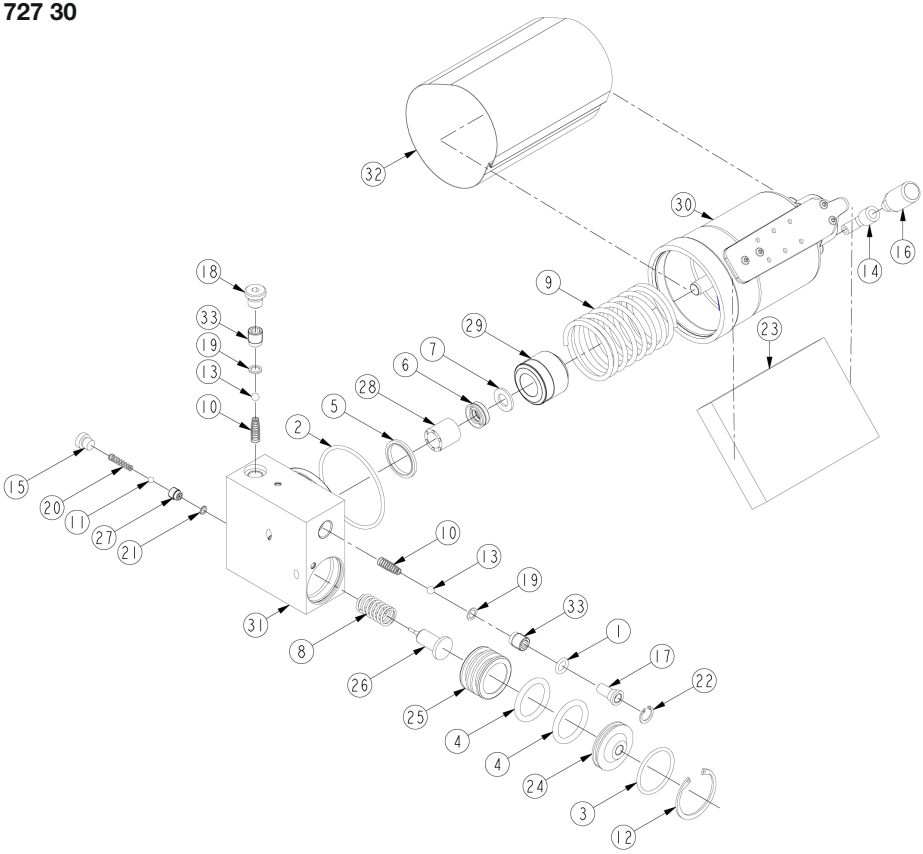


GER: Schlauchführung
BUL: Водач на маркуча
CZE: Vedenie hadice
DAN: Slangelederskab
DUT: Slanggeleiding
ENG: Hose guidance
FRE: Guidage du tuyau
HRV: Vodilica za crijevo
HUN: Tömlővezetés

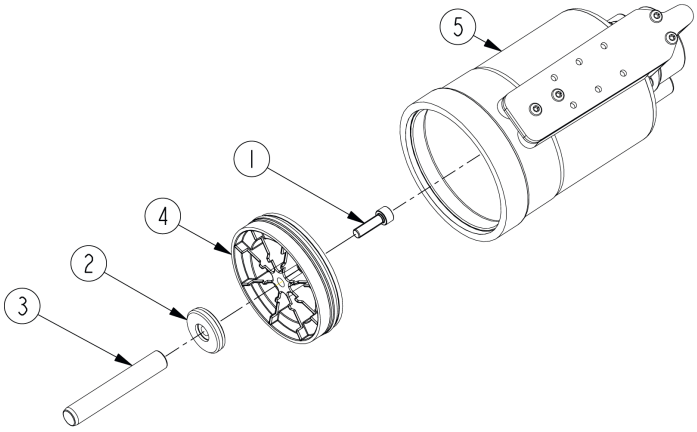


ITA: Guida tubo
POL: Wążprzywództwa
POR: Guia da mangueira
RUM: Ghidaj furtun
SLO: Vedenie hadice
SLV: Vodila cevk
SWE: Slangledarskap
TUR: Hortum kılavuzu

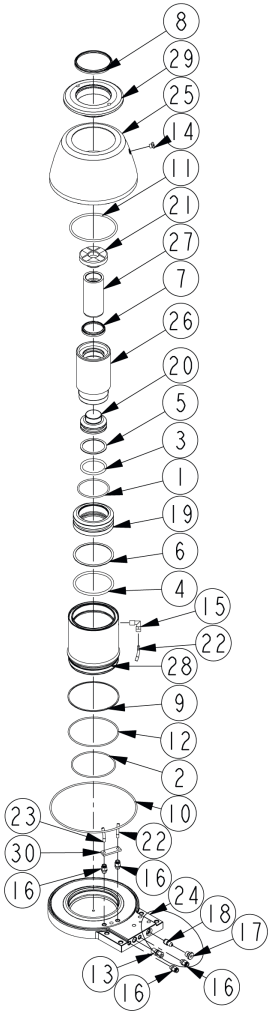
90 727 30

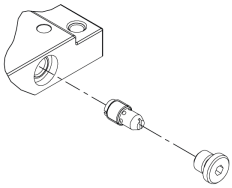


90 728 42

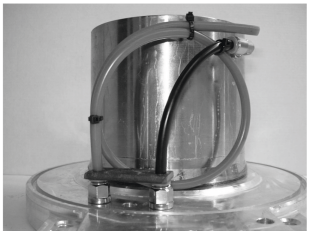


90 870 00



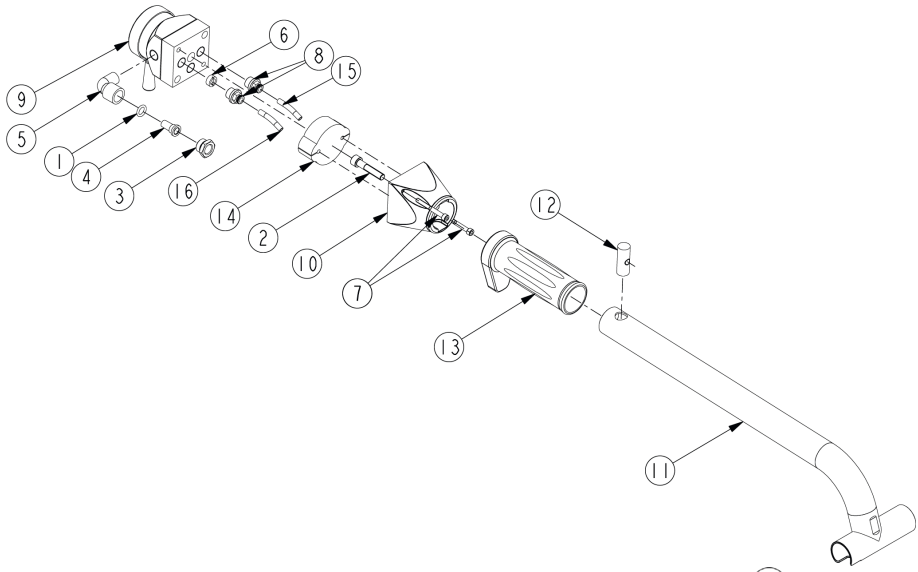


GER: Schlauchführung
BUL: Водач на маркуча
CZE: Vedenie hadice
DAN: Slangelederskab
DUT: Slanggeleiding
ENG: Hose guidance
FRE: Guidage du tuyau
HRV: Vodilica za crijevo
HUN: Tömlővezetés

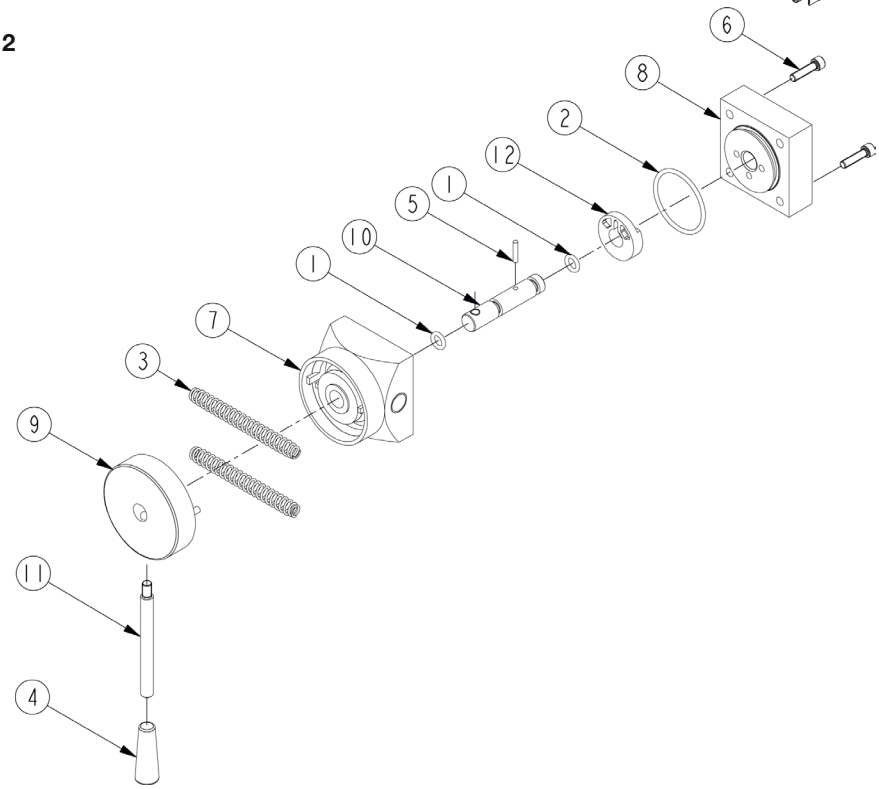


ITA: Guida tubo
POL: Wążprzywództwa
POR: Guia da mangueira
RUM: Ghidaj furtun
SLO: Vedenie hadice
SLV: Vodila cevk
SWE: Slangledarskap
TUR: Hortum kılavuzu

44 850 00



42 020 2



2006/42/EG (Maschinen) / 2006/42/EC (MD)

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

BUL ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
CZE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
DAN FABRIKATIONSERKLÆRING
DUT SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT
ENG EC-DECLARATION OF CONFORMITY
FRE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
HRV IZJAVA O SUKLADNOSTI
HUN MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ITA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
POL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
POR DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
RUM DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
SLO PREHLÁSENIE O ZHODE
SLV IZJAVA O SKLADNOSTI
SPA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
SWE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR AÇIKLAMA

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Str. 11-15
74196 Neuenstadt
Deutschland (Germany)

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass die (das) nachstehend beschriebene Maschine (Produkt): LKW-/Bus-Heber Lufthydraulik tragbar 10 – 25t

BUL Ние декларираме на своя собствена отговорност, че описаната по-долу машина (продукт): камион /автобус – Крик пневмо-хидравличен, преносим 10-25t
CZE Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že níže popsaný stroj (výrobek): Vzduchohydr. zvedák pro nák. vozy/autob. 10-25 t
DAN Vi erklærer hermed i eneste ansvar, at det nedenstående beskrevne apparattype (produkt): Lufthydraulisk donkraft lastvogn / bus 10 – 25 t
DUT We verklaren hierbij als enige verantwoordelijke, dat de (het) navolgend beschreven type machine (product): Krik vrachtw./bus luchthydraul. draagbaar 10-25 t
ENG We declare under our sole responsibility that the machine described below (product): Truck / bus lever air hydraulics can lift 10 - 25
FRE Par la présente, nous déclarons sous notre seule responsabilité que la machine (produit) décrite ci-après : Cric hydropneumatique portatif PL/Bus 10-25 t
HRV Ovime potvrđujemo u punoj odgovornosti da je gore navedeni proizvod (produkt): Zračna hidraulična dizalica, prenosiva, 10 – 25 t
HUN Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a következőkben ismertetett gép (termék): Hidraulikus teherautó/buszemelő, hordozható 10-25t
ITA Si dichiara sotto la propria responsabilità che il modello descritto qui di seguito (prodotto): Sollevatore idraulico-pneumatico a carrello 10-25t
POL Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niżej wymieniona maszyna (produkt): Podnośnik hydrauliczny do poj. ciężarowych 10-25 t
POR Declaramos que, sob a nossa responsabilidade exclusiva, a máquina (o produto) descrito mais abaixo: Macaco óleo pneumático portátil veíc. ind. 10/25 t
RUM Declarăm pe proprie răspundere faptul că următorul produs: Cric camioane/autobuze hidro-pneumatic 10-25t
SLO Prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že nižšie popísaný typ prístroja (produkt): TV/Bus-zračno/hidravlično dvigalo prenosno 10-25 t
SLV S polno odgovornostjo izjavljamo, da spodaj opisana naprava (produkt): Prenosny hydraulicky zdvihak 10-25t LKW/Bus
SPA Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, la máquina (el producto) descrita más abajo: Gato oleo-neumático portable vehíc. ind. 10 – 25 t
SWE Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar att nedanstående beskriven maskin (produkt): LV- / Buss Domkraft 10 – 25 t
TUR Biz burada tamamen kendi sorumluluğumuzda, aşağıda açıklanan makina (ürünü) açıklamaktayız: Kamyon/Otobüs Kaldırıcı Havalı Hidrolik 10-25 t

Artikel-Nr.: 5430 10 25

BUL Артикулен №:
CZE Model:
DAN Model:
DUT Model:

ENG Models: / Article-No.:
FRE Modèle: / Code Art.:
HRV Model: / Br. artikla:
HUN Modell:
ITA Modello: / No articolo:
POL Model: / nr artykułu:
POR Modelo: / Nº de artigo:
RUM Model:
SLO Model číslo:
SLV Model:
SPA Modelo / Nº de artículo:
SWE Modell:
TUR Seri Nr: / -Alan:

übereinstimmt mit den Bestimmungen der (den) Richtlinie(n) 2006/42/EG

BUL е в съответствие с разпоредбите на Директивата(те)
CZE odpovídá ustanovením směrnic(e)
DAN stemmer overens med bestemmelserne i retningslinie
DUT conform de bepalingen van richtlijn(en)
ENG complies with the provisions of the Directive(s)
FRE correspond aux dispositions de la (des) directive(s)
HRV u skladu sa odredbom smjernica
HUN megfelel ezen irányelv(ek) előírásainak
ITA E' conforme alle disposizioni della (delle) direttiva (e)
POL jest zgodny z postanowieniami dyrektywy (dyrektyw)
POR está conforme com tudo o disposto na(s) diretiva(s)
RUM este în conformitate cu prevederile directivei (lor)
SLO V súlade s ustanovením smernice
SLV je v skladu z določbami smernic
SPA está conforme con todo lo dispuesto en la(s) directiva(s)
SWE överensstämmer med bestämmelserna i direktivet
TUR belirlenen ilkelere göre uyuşmaktadır

sowie der (den) harmonisierten Norm(en) und der (den) technischen Norm(en) EN 1494:2000+A1:2008.

BUL и на хармонизирания(те) стандарт(и) и на техническия(те) стандарт(и).
CZE jakož i harmonizované/ým normě/ám a technické/ým normě/ám.
DAN samt den harmoniserede norm og den tekniske norm.
DUT alsmede van de geharmoniseerde norm(en) en van de technische norm(en).
ENG as well as with the harmonized standard(s) and the technical standard(s).
FRE ainsi qu'à la (aux) norme(s) harmonisée(s) et à la (aux) norme(s) technique(s).
HRV isto kao i sa harmoniziranom normom, te tehničkim normama.
HUN valamint a(z) harmonizált szabvány(ok) és a(z) műszaki szabvány(ok) előírásainak.
ITA Non che la (le) norma (e) armonizzata (e) e standard tecnico.
POL jak również z normą zharmonizowaną / normami zharmonizowanymi oraz normą techniczną / normami technicznymi.
POR tanto como com a(s) norma(s) harmonizada(s) e a(s) norma(s) técnica(s).
RUM precum și cu standardul armonizat și normele tehnice.
SLO rovnako ako harmonizovaná norma / harmonizované normy a technická norma / technické normy.
SLV kot tudi harmoniziranimi normami in tehničnimi normami.
SPA tanto como con la(s) norma(s) armonizada(s) y la(s) norma(s) técnica(s).
SWE den harmoniserade standarden och den tekniska standarden.
TUR Uyumlaştırılmış normlar ve de teknik.

Datum: 19.02.2019 / Unterzeichnet für und im Namen von:

BUL Дата: / Подписано за и от името на:
CZE Datum: / Podepsáno za a jménem:
DAN Dato: / underskrevet for og i navn fra:
DUT Datum: / ondertekend voor en uit naam van:
ENG Date: / signed for and on behalf of:
FRE Date: / Signé pour et au nom de:
HRV Nadnevak: / Potpisano za i u ime od:

HUN Dátum: / Aláírással a kérelmező nevében ellátta:
ITA Data: / Firmato in nome e per conto di:
POL Data: / Podpisał za i w imieniu:
POR Data: / Assinado por e em nome de:
RUM data: / semnat pentru și în numele:
SLO Dátum: / Podpísané pre a v mene od:
SLV datum: / podpisano za in v imenu od:
SPA Fecha: / Firmado por y en nombre de:
SWE Datum: / Undertecknat för och på uppdrag av:
TUR Tarih: / ilgili kişi tarafından belirtilen amaç için imzalanmıştır:

Theo Förch GmbH & Co.KG, Neuenstadt
ppa. Karl Wahl
Geschäftsbereichsleiter Einkauf/Produktmanagement Kfz
Head of Business Unit Procurement/Product Management Automotive

Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Straße 11–15
74relief Mommenreich

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

info@foerch.de
foerch.com

Verkaufsbereich
Kleinkopfwerk

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Verkaufsbereich
Bau-Beschlag

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Verkaufsbereich
Industrie- und Maschinenverbindungen

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Hamburg
Hafenstraße 12
20457 Hamburg

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Berlin-Potsdam
Industriestraße 45
14482 Potsdam

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Berlin-Schönefeld
Am Flughafen 112
12529 Schönefeld

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Chemnitz
Zwickauer Straße 210
09116 Chemnitz

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Dresden
Leipziger Straße 45
01067 Dresden

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Erfurt
Thüringer Allee 7
99085 Erfurt

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Frankfurt
Mainzer Landstraße 233
60326 Frankfurt am Main

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Freiburg
Tullastraße 72
79108 Freiburg

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Hamburg
Billbrookdeich 201
22113 Hamburg

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Hannover
Vahrenwalder Straße 7
30165 Hannover

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Heilbronn
Bildungstraße 24
74523 Schwäbisch Hall

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Ingolstadt
Manchinger Straße 1
85053 Ingolstadt

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Karlsruhe
Industriestraße 8
76344 Eggenstein-Leopoldshafen

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Leipzig
Gießerstraße 27
04229 Leipzig

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Magdeburg
Sülzetalstraße 10
39130 Magdeburg

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Mannheim
Neckarstraße 27
68159 Mannheim

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Memmingen
Max-Planck-Straße 15 – 17
87700 Memmingen

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Nürnberg/Fürth
Siemensstraße 1
90766 Fürth

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Offenburg
Rudolf-Diesel-Str. 10
77656 Offenburg

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Paderborn
Rhader Straße 4 – 6
33104 Paderborn

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Rastatt
Wiesenstraße 20
76437 Rastatt

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Saarbrücken
Hermann-Lott-Straße 9
66119 Saarbrücken

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Stuttgart/Ost
Gewerbegebiet Stuttgart-Ost
Daimlerstraße 10
73760 Ostfildern

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Weiden
Industriestraße 1
92637 Weiden

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Wörthsee
Bahnhofstraße 16
82237 Wörthsee

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Niederlassung Zwickau
Max-Pechstein-Straße 2
08066 Zwickau

Tel. +49 [redacted]
Fax +49 [redacted]

Gesellschaften International

Förch Belgium NV/SA
Rue Pierre Bellemans 1, Zoning Nord
4000 Liège

Tel. +32 [redacted]
Fax +32 [redacted]

info@foerch.be

Förch BTE
Wagramerstraße 5
1220 Wien

Tel. +43 [redacted]
Fax +43 [redacted]

info@foerch.at

Förch Finance SRL
ZAC La Mandala Bureau Building
77000 Moissons-sur-le-Jard

Tel. +33 1 [redacted]
Fax +33 1 [redacted]

info@foerch.fr

Förch Iberia
Via Diagonal 452
08013 Barcelona

Tel. +34 [redacted]
Fax +34 [redacted]

info@foerch.es

Förch Japan
Nishiki-cho 3-1
460-0003 Nagoya

Tel. +81 [redacted]
Fax +81 [redacted]

info@foerch.jp

Förch USA
17 von der Mühlenweg
8090 Mönchaltorf

Tel. +41 [redacted]
Fax +41 [redacted]

info@foerch.ch

Förch Nederland BV
Nijverheidsweg 18
7005 BH Doetinchem

Tel. +31 [redacted]
Fax +31 [redacted]

info@foerch.nl

Theo Förch GmbH
Industriestraße 39A
8200 Salzburg

Tel. +43 [redacted]
Fax +43 [redacted]

info@foerch.at

Förch Polska Sp. z o.o.
ul. Ks. Bolesława Krzywoustego 57B
Polska
Wielkie Bielice

Tel. +48 [redacted]
Fax +48 [redacted]

info@foerch.pl

Förch Portugal Lda
Edifício Espaço Atlântico, n°10, 1 esq.
1 000-041 Lisboa

Tel. +351 [redacted]
Fax +351 [redacted]

info@foerch.pt

S.C. Förch S.R.L.
Str. Zăbrăuți 119
300397 Timișoara

Tel. +40 [redacted]
Fax +40 [redacted]

info@foerch.ro

Förch AG
Industriestrasse 34B
4106 Zwingen

Tel. +41 61 [redacted]
Fax +41 61 [redacted]

info@foerch.ch

Förch Slovakia s.r.o.
Bardejovská cesta 30
080 01 Prešov

Tel. +421 51 [redacted]
Fax +421 51 [redacted]

info@foerch.sk

Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 84A
4000 Kranj

Tel. +386 [redacted]
Fax +386 [redacted]

info@foerch.si

Förch Componentes para Telhas S.L.
Carretera de Vilar Formoso, KM 1
37900 Santa Marta de Tormes

Tel. +34 [redacted]
Fax +34 [redacted]

info@foerch.es

Förch s.r.o.
Hlavní 1234/1
Třinec

Tel. +420 [redacted]
Fax +420 [redacted]

info@foerch.cz

Förch Ukraine Ltd.
Ul. Pavlivska 1
Kharkiv

Tel. +380 [redacted]
Fax +380 [redacted]

info@foerch.ua

Förch Hungary Kft.
Budafoki út 59
1117 Budapest

Tel. +36 [redacted]
Fax +36 [redacted]

info@foerch.hu